

# ESTER

## Capítulo 1

### Versículo 1:1

Hebreo: וַיְהִי בַיָּמֵי אַחַשְׁוֵרוֹשׁ הוּא אַחַשְׁוֵרוֹשׁ הַמֶּלֶךְ מֵהוּדוּ וְעַד־כּוּשׁ שֶׁבַע וָעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה:

Transliteración: Vayehi bimei Achashverosh, hu Achashverosh hamolekh meHodu ve'ad-Kush, sheva ve'esrim ume'ah medinah.

Traducción: Vayehi (Y fue / y sucedió / y aconteció) bimei (en días de) Achashverosh (Achashverosh) hu (él / este mismo) Achashverosh (Achashverosh) hamolekh (el que reina / reinando) meHodu (desde Hodu / India) ve'ad (y hasta) Kush (Kush / Cus) sheva (siete) ve'esrim (y veinte) ume'ah (y cien) medinah (provincia / jurisdicción).

Traducción con hebreo: Y fue/sucedió/aconteció en los días de Achashverosh (Achashverosh); él/este mismo Achashverosh (Achashverosh), el que reina, desde Hodu (India) y hasta Kush (Cus), siete y veinte y cien provincias.

Traducción limpia: Y sucedió en los días de Asuero: este es Asuero, el que reinaba desde la India hasta Cus, sobre ciento veintisiete provincias.

### Versículo 1:2

Hebreo: בַּיָּמִים הָהֵם כָּשְׁבַת ׀ הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוֹשׁ עַל כִּסֵּא מַלְכוּתוֹ אֲשֶׁר בְּשׁוּשַׁן הַבְּיָרָה:

Transliteración: Bayamim hahem, k'shevet hamelekh Achashverosh al kise malkhuto, asher b'Shushan habirah.

Traducción: Bayamim (en los días) hahem (aquellos) k'shevet (al sentarse / cuando se sentaba / estando sentado) hamelekh (el rey) Achashverosh (Achashverosh) al (sobre / en) kise (trono / asiento) malkhuto (su realeza / su reinado / su reino) asher (que / el cual) b'Shushan (en Shushan / Susa) habirah (la fortaleza / la ciudadela / la acrópolis).

Traducción con hebreo: En los días aquellos, al sentarse/cuando se sentaba/estando sentado el rey Achashverosh (Achashverosh) sobre/en el trono de su malkhuto (su realeza/su reinado/su reino), que está en Shushan (Susa), la habirah (fortaleza/ciudadela).

Traducción limpia: En aquellos días, cuando el rey Asuero estaba sentado en el trono de su reino, que estaba en Susa, la ciudadela,

### Versículo 1:3

Hebreo: בַּשָּׁנָה שְׁלוֹשׁ לְמֶלְכוֹ עָשָׂה מִשְׁתֶּה לְכָל־שָׂרָיו וְעַבְדָּיו תֵּיל ׀ פָּרַס וּמְדֵי הַפְּרָתַיִם וְשָׂרֵי הַמְּדִינֹת לַפְּנִיּוֹ:

Transliteración: Bishnat shalosh lemal'kho, asah mishteh le-khol-sarav va'avadav; cheil Paras uMaday, ha-partemim ve-sarei hamedinot lefanav.

Traducción: Bishnat (en año de / en el año de) shalosh (tres / tercero) lemal'kho (de su reinar / de su reinado) asah (hizo / celebró) mishteh (banquete / festín / convite de bebida) le-khol-sarav (a/para todos sus sarim, príncipes / jefes) va'avadav (y sus siervos / servidores) cheil (fuerza / poder / ejército) Paras (Persia) uMaday (y Media) ha-partemim (los nobles / magnates) ve-sarei (y príncipes / jefes) hamedinot (las provincias / jurisdicciones) lefanav (delante de él / ante su presencia).

Traducción con hebreo: En el año tercero de su reinado hizo un mishteh (banquete/festín/convite de bebida) para todos sus sarav (sus sarim: príncipes/jefes) y sus siervos, el cheil (fuerza/poder/ejército) de Paras (Persia) y Maday (Media), los ha-partemim (nobles/magnates) y los saré (príncipes/jefes) de las provincias, delante de él.

Traducción limpia: En el tercer año de su reinado celebró un banquete para todos sus príncipes y sus siervos: la fuerza de Persia y de Media, los nobles y los jefes de las provincias, ante él.

### Versículo 1:4

Hebreo: בְּהַרְאֹתוֹ אֶת-עֶשֶׂר כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ וְאֶת-יְקָר תִּיפְעֵרֶת גְּדוּלָּתוֹ יָמִים רַבִּים שְׂמוֹנִים וּמְאָת יוֹם:

Transliteración: Behar'oto et-osher kevod malkhuto, ve'et-yeqar tif'eret gedulato; yamim rabbim, shmonim ume'at yom.

Traducción: Behar'oto (al mostrar / mientras mostraba / en su mostrar) et (a) osher (riqueza) kevod (gloria / honor / peso) malkhuto (su reino / su realeza / su reinado) ve'et (y a) yeqar (valor / lo preciado / dignidad) tif'eret (esplendor / belleza) gedulato (su grandeza / magnitud) yamim (días) rabbim (muchos / numerosos) shmonim (ochenta) ume'at (y cien) yom (día / días).

Traducción con hebreo: Mientras él behar'oto (al mostrar/mientras mostraba) la osher (riqueza) de la kevod (gloria/honor) de su malkhuto (reino/realeza/reinado), y el yeqar (valor/lo preciado) de la tif'eret (esplendor/belleza) de su gedulato (grandeza), muchos días: ochenta y cien días.

Traducción limpia: Mientras mostraba la riqueza de la gloria de su reino y el valioso esplendor de su grandeza, durante muchos días: ciento ochenta días.

### Versículo 1:5

Hebreo: וּבְמִלּוֹאת הַיָּמִים הָאֵלֶּה עָשָׂה הַמֶּלֶךְ לְכָל-הַעָם הַנִּמְצָאִים בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה לְמִגְדוֹל וְעַד-קָטָן מִשְׁתֵּה שִׁבְעַת יָמִים: בְּחֶצֶר גִּגַּת בֵּיתוֹ הַמֶּלֶךְ:

Transliteración: Uvimlo'ot hayamim ha'eleh, asah hamelekh le-khol-ha'am hanimtsa'im b'Shushan habirah, lemigadol ve'ad-qaton, mishteh shiv'at yamim, bachatzar ginnat bitan hamelekh.

Traducción: Uvimlo'ot (y en el completar / al completarse / en la plenitud de) hayamim (los días) ha'eleh (estos) asah (hizo / celebró) hamelekh (el rey) le-khol-ha'am (para/a todo el pueblo) hanimtsa'im (los hallados / los que se encontraban / los presentes) b'Shushan (en Shushan / Susa) habirah (la fortaleza / la ciudadela) lemigadol (desde grande) ve'ad-qaton (y hasta pequeño) mishteh (banquete / festín / convite de bebida) shiv'at (de siete) yamim (días) bachatzar (en el patio / en el atrio) ginnat (del jardín de) bitan (palacio / pabellón / recinto) hamelekh (del rey).

Traducción con hebreo: Y al completarse estos días, el rey hizo un banquete para todo el pueblo que se encontraba en Susa, la fortaleza, desde el grande hasta el pequeño, un banquete de siete días, en el patio del jardín del bitan (palacio/pabellón/recinto) del rey.

Traducción limpia: Y al completarse estos días, el rey celebró un banquete para todo el pueblo que se encontraba en Susa, la ciudadela, desde el grande hasta el pequeño: un banquete de siete días, en el patio del jardín del palacio del rey.

### Versículo 1:6

Hebreo: חור ו כרפס ותכלת אהוז בתכלי-בוץ וארגמן על-גלילי כסף ועמודי אש מטות ו זהב וכסף על רצפת בהט-ונשש ו נגר וסחרת:

Transliteración: Chur, karpas utekhelet, achuz bechavlei-vutz ve'argaman, al-gelilei khesev ve'amudei shesh; mittot zahav vakhesev, al ritzfat bahat-vashesh vedar vesocheret.

Traducción: Chur (blanco / lino blanco) karpas (algodón fino / lino fino / tela fina) utekhelet (y azul / y púrpura-azulada) achuz (asido / sujeto / afianzado) bechavlei (con cuerdas de) butz (lino fino) ve'argaman (y púrpura / y carmesí-púrpura) al-gelilei (sobre anillos / cilindros / aros) khesev (de plata) ve'amudei (y columnas de) shesh (mármol / alabastro / lino fino) mittot (lechos / divanes / camastros) zahav (de oro) vakhesev (y de plata) al ritzfat (sobre pavimento de / sobre enlosado de) bahat (pórfido / piedra brillante) vashesh (mármol / alabastro) vedar (nácar / perla / piedra preciosa) vesocheret (piedra preciosa / piedra oscura / mosaico).

Traducción con hebreo: Blanco (chur) y tela fina (karpas) y azul (tekhelet), sujeto con cuerdas de lino fino (butz) y púrpura (argaman), sobre anillos de plata y columnas de shesh (mármol/alabastro/lino fino); lechos de oro y de plata, sobre un pavimento de bahat y shesh y dar y socheret (pórfido/mármol/nácar/piedra preciosa).

Traducción limpia: Había blanco y tela fina y azul, sujeto con cuerdas de lino fino y púrpura, sobre anillos de plata y columnas de mármol; lechos de oro y de plata, sobre un pavimento de pórfido, mármol, nácar y piedra preciosa.

### Versículo 1:7

Hebreo: והשקות בכלי זהב וכלים מפלים שונים ונין מלכות רב כנד המלך:

Transliteración: Vehashqot bikhlei zahav, vekheilim mikkeilim shonim; veyayin malkhut rav keyad hamelekh.

Traducción: Vehashqot (y el dar de beber / la bebida / el servir bebida) bikhlei (en recipientes / en vasos) zahav (de oro) vekheilim (y recipientes / y vasos) mikkeilim (de recipientes / de vasos) shonim (diferentes / diversos) veyayin (y vino) malkhut (de reino / real) rav (abundante / mucho) keyad (según la mano de / conforme a la mano de) hamelekh (el rey).

Traducción con hebreo: Y la bebida (vehashqot) era en recipientes de oro, y recipientes de recipientes shonim (diferentes/diversos), y vino malkhut (real/de reino) abundante, según la yad (mano/provisión) del rey.

Traducción limpia: Y la bebida se servía en recipientes de oro, y los recipientes eran variados; y el vino real era abundante, según la provisión del rey.

### Versículo 1:8

Hebreo: והשתיה כדת אין אגס כיי-כן | יסד המלך על כל-רב ביתו לעשות כרצון איש-וְאִישׁ:

Transliteración: Vehash'tiyah kadat ein ones, ki-khen yisad hamelekh al kol rav beito, la'asot kirtzon ish va'ish.

Traducción: Vehash'tiyah (y la bebida / y el beber) kadat (según la ley / según la norma) ein (no hay / no existe) ones (coacción / obligación / apremio) ki-khen (porque así / pues así) yisad (estableció / ordenó / dispuso) hamelekh (el rey) al (sobre / a) kol (todo / cada) rav (jefe / grande) beito (de su casa / de su casa real) la'asot (para hacer / para obrar) kirtzon (según la voluntad / según el deseo) ish (de hombre / de cada uno) va'ish (y hombre / y cada uno).

Traducción con hebreo: Y el beber (hash'tiyah) era kadat (según la ley/norma): no había ones (coacción/obligación), porque así yisad (estableció/dispuso) el rey sobre cada rav beito (jefe/grande de su casa), para hacer según el ratzon (voluntad/deseo) de ish va'ish (cada uno y cada uno).

Traducción limpia: Y el beber era según la norma: no había coacción, porque así lo dispuso el rey para cada jefe de su casa, para que se hiciera según la voluntad de cada uno.

### Versículo 1:9

Hebreo: גם ושתיה המלכה עשתה משתה נשים בית המלכות אשר למלך אחשוורוש: ס

Transliteración: Gam Vashtí haMalká as'tá mishteh nashím beit haMalkhút asher laMélekh Ajashverósh.

Traducción: Gam (También / incluso) Vashtí (Vashti) haMalká (la reina) as'tá (hizo / celebró / preparó) mishteh (banquete / convite / festín) nashím (mujeres / de mujeres) beit (casa de / en la casa de) haMalkhút (el reino / la realeza / lo real) asher (que / la cual) laMélekh (al rey / para el rey / del rey) Ajashverósh (Asuero).

Traducción con hebreo: También Vashtí (Vasti), la reina, hizo un mishteh (banquete / convite / festín) de mujeres en el beit haMalkhút (casa real / palacio real) que pertenecía al rey Ajashverósh (Asuero).

Traducción limpia: También Vasti, la reina, hizo un banquete para mujeres en la casa real que pertenecía al rey Asuero.

### Versículo 1:10

Hebreo: ביום השביעי כטוב לב-המלך בגין אמר למהומן בנתא סרבונא בגתא ואבגתא ותר וכרזס שבעת הסריסים: המשרתים את-פני המלך אחשוורוש:

Transliteración: BaYóm haShevi'í keTóv lev-haMélekh baYáyin amár liMehuman Biztá Charvoná Bigtá va'Avagtá Zétar veKarkás, shiv'at haSarísim haMeshartím et-pení haMélekh Ajashverósh.

Traducción: BaYóm (En el día / aquel día) haShevi'í (el séptimo) keTóv (cuando fue bueno / estando bien / como bueno) lev-haMélekh (el corazón del rey) baYáyin (con/en el vino) amár (dijo) liMehuman (a Mehuman) Biztá (Bizta) Charvoná (Jarvona / Charvona) Bigtá (Bigta) va'Avagtá (y Avagta) Zétar (Zetar) veKarkás (y Karkas) shiv'at (siete) haSarísim (los eunucos / los oficiales)

haMeshartím (los que servían / ministraban) et-pení (la presencia / el rostro de) haMélekh (el rey) Ajashverósh (Asuero).

Traducción con hebreo: En el séptimo día, estando bien el corazón del rey con el vino, dijo a Mehuman, Biztá, Charvoná, Bigtá, va'Avagtá, Zétar y Karkás, los siete sarisím (eunucos / oficiales) que servían la presencia del rey Ajashverósh (Asuero).

Traducción limpia: En el séptimo día, cuando el corazón del rey estaba alegre con el vino, dijo a Mehuman, Bizta, Jarvona, Bigta, y Abagta, Zetar y Karkas, los siete eunucos que servían en la presencia del rey Asuero.

### Versículo 1:11

Hebreo: לְהַבִּיאַתְּ אֶת־וַשְׁתִּי הַמַּלְכָּה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ בְּכֶתֶר מַלְכוּת לְהַרְאוֹת הָעַמִּים וְהַשָּׂרִים אֶת־יְפֹתָהּ כִּי־טוֹבַת מְרָאָה הִיא:

Transliteración: Lehaví et-Vashtí haMalká lifnéi haMélekh beKéter malkhút lehar'ót ha'amím vehaSarím et-yofyáh ki-tóvat mar'éh hi.

Traducción: Lehaví (para traer / traer) et (a) Vashtí (Vasti) haMalká (la reina) lifnéi (delante de / ante) haMélekh (el rey) beKéter (con / en) malkhút (realeza / reino / lo real) lehar'ót (para mostrar / hacer ver) ha'amím (los pueblos) vehaSarím (y los príncipes / y los nobles / y los ministros) et (a) yofyáh (su belleza / su hermosura) ki (porque / pues) tovat (buena / bella) mar'éh (de apariencia / de aspecto) hi (ella es / es).

Traducción con hebreo: Para traer a Vashtí (Vasti), la reina, delante del rey con el kéter malkhút (corona real / corona de realeza), para mostrar a los pueblos y a los sarím (príncipes / nobles / ministros) su belleza, porque ella es tovat mar'éh (de buena apariencia / bella de aspecto).

Traducción limpia: Para traer a Vasti, la reina, delante del rey con la corona real, para mostrar a los pueblos y a los príncipes su belleza, porque ella era de hermosa apariencia.

### Versículo 1:12

Hebreo: וַתִּמָּאֵן הַמַּלְכָּה וַשְׁתִּי לְבוֹא בְּדַבָּר הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר בְּיַד הַסָּרִיסִים וַיִּקְצָף הַמֶּלֶךְ מְאֹד וַחַמָּתוֹ בָּעַרָה בּוֹ:

Transliteración: Vatemala'én haMalká Vashtí lavó bidvár haMélekh asher beyád haSarisím; vayiktzóf haMélekh me'ód, vajamató ba'arah bó.

Traducción: Vatemala'én (y rehusó / y se negó) haMalká (la reina) Vashtí (Vasti) lavó (a venir / venir) bidvár (por la palabra de / conforme a la palabra de / conforme a la orden de) haMélekh (el rey) asher (que / la cual) beyád (por mano de / en mano de / mediante) haSarisím (los eunucos / los oficiales) vayiktzóf (y se enfureció / y se irritó) haMélekh (el rey) me'ód (mucho / en gran manera) vajamató (y su ira / y su furor) ba'arah (ardió / se encendió / quemó) bó (en él / dentro de él).

Traducción con hebreo: Y la reina Vashtí (Vasti) rehusó venir conforme a la palabra del rey, la cual (venía) por mano de los sarisím (eunucos / oficiales); y el rey se enfureció mucho, y su jamáh (ira / furor) ardió dentro de él.

Traducción limpia: Y la reina Vasti se negó a venir conforme a la orden del rey transmitida por los eunucos; y el rey se enfureció muchísimo, y su ira ardió dentro de él.

### Versículo 1:13

Hebreo: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לַחֲכָמִים יִדְעֵי הַעֲתִים כִּי־כֹן דָּבַר הַמֶּלֶךְ לִפְנֵי כָּל־יֹדְעֵי דַת וְדִין:

Transliteración: Vayómer haMélekh lajakhamím yod'ê ha'ittím, ki-khén d'var haMélekh lifnéi kol-yod'ê dat va-dín.

Traducción: Vayómer (y dijo) haMélekh (el rey) lajakhamím (a los sabios / a los expertos) yod'ê (conocedores / los que saben) ha'ittím (los tiempos / las ocasiones) ki-khén (porque así / pues así) d'var (el asunto / la palabra / el decir) haMélekh (del rey) lifnéi (delante de / ante) kol-yod'ê (todos los conocedores / todos los que saben) dat (ley / decreto) va-dín (y juicio / y sentencia / y derecho).

Traducción con hebreo: Y dijo el rey a los jakhamím (sabios / expertos), yod'ê ha'ittím (conocedores de los tiempos / ocasiones), porque así (era) el d'var (asunto / palabra) del rey ante todos los yod'ê dat va-dín (conocedores de ley/decreto y de juicio/sentencia).

Traducción limpia: Y el rey dijo a los sabios, conocedores de los tiempos, porque así se trataba el asunto del rey delante de todos los conocedores de la ley y del juicio.

### Versículo 1:14

Hebreo: וְהִקְרַב אֵלָיו פְּרָשָׁנָא שְׁתַּר אַדְמָתָא תַּרְשִׁישׁ מְרַס מְרַסְנָא מְמוּכָן שְׁבַעַת שְׁגֵרִי | פָּרַס וּמְדֵי רֵאִי פְּנֵי הַמֶּלֶךְ הַיְשָׁבִים :ראשונה במלכות:

Transliteración: Vehaqaróv eláv Karshená Shetár Admatá Tarshísh Méres Marsená Memuján; shiv'at sarê Paras uMaday, ro'ê pnéi haMélekh, hayoshvím rishoná baMalkhút.

Traducción: Vehaqaróv (y el cercano / y el más cercano) eláv (a él / junto a él) Karshená (Carshena) Shetár (Setar) Admatá (Admata) Tarshísh (Tarsis) Méres (Meres) Marsená (Marsena) Memuján (Memucán) shiv'at (siete) sarê (príncipes / jefes / nobles) Paras (Persia) uMaday (y Media) ro'ê (los que ven / los que contemplan / los que tienen acceso a) pnéi (el rostro / la presencia de) haMélekh (el rey) hayoshvím (los que se sientan / los que están sentados) rishoná (primero / en primer lugar / en lo principal) baMalkhút (en el reino / en la realeza).

Traducción con hebreo: Y el cercano a él (eran) Karshená, Shetár, Admatá, Tarshísh, Méres, Marsená, Memuján: siete sarê Paras uMaday (príncipes/jefes de Paras [Persia] y de Maday [Media]), ro'ê pnéi haMélekh (los que ven la presencia/rostro del rey), los que se sientan en primer lugar en el reino.

Traducción limpia: Y los más cercanos a él eran Carshena, Setar, Admata, Tarsis, Meres, Marsena y Memucán: siete príncipes de Persia y Media, que veían la presencia del rey, los que se sentaban en primer lugar en el reino.

### Versículo 1:15

Hebreo: כְּדַת מַה־לַעֲשׂוֹת בַּמִּלְכָּה וְשִׁתִּי עַל | אֲשֶׁר לֹא־עָשְׂתָה אֶת־מְאָמַר הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוֹשׁ בְּיַד הַפְּרִיסִים: ס

Transliteración: Kedát mah-la'asót baMalká Vashtí al asher lo-as'tá et-ma'amár haMélekh Ajashverósh beyád haSarisím.

Traducción: Kedát (según la ley / según el decreto) mah (qué) la'asót (hacer / hacerse) baMalká (con / respecto a / contra) Vashtí (Vasti) al asher (por cuanto / a causa de que / porque) lo-as'tá (no

hizo / no ha hecho) et (a) ma'amár (dicho / mandato / orden) haMélekh (del rey) Ajashverósh (Asuero) beyád (por mano de / mediante) haSarísím (los eunucos / los oficiales).

Traducción con hebreo: Según la kedát (ley/decreto), ¿qué ha de hacerse con Vashtí (Vasti) la reina, por cuanto no hizo el ma'amár (mandato/orden) del rey Ajashverósh (Asuero) por mano de los sarísím (eunucos/oficiales)?

Traducción limpia: Según la ley, ¿qué debe hacerse con la reina Vasti, por cuanto no cumplió el mandato del rey Asuero transmitido por los eunucos?

### Versículo 1:16

Hebreo: וַיֹּאמֶר מוּמְכָן (מְמוּכָן) לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְהַסָּרִיסִים לֹא עָלֶי-הַמֶּלֶךְ לְבַדּוֹ עָוָתָהּ וְשָׂתִי הַמַּלְכָּה כִּי עָלֶי-כָּל-הַשָּׂרִים וְעַל-כָּל-הַעַמִּים אֲשֶׁר בְּכָל-מְדִינֹת הַמְּלָךְ אֲחַשְׁוֵרֹשׁ:

Transliteración: Vayómer Mumkán (Memuján) lifnéi haMélekh vechaSarím: lo al-haMélekh levado av'tá Vashtí haMalká; ki al-kol haSarím ve'al-kol ha'amím asher be-khol medinót haMélekh Ajashverósh.

Traducción: Vayómer (y dijo) Mumkán/Memuján (Memucán) lifnéi (delante de / ante) haMélekh (el rey) vechaSarím (y los príncipes / y los nobles / y los ministros) lo (no) al (contra / sobre / hacia) haMélekh (el rey) levado (solo / únicamente) av'tá (ha hecho torcimiento / ha obrado perversamente / ha cometido agravio) Vashtí (Vasti) haMalká (la reina) ki (porque / sino que) al-kol (sobre / contra / hacia todos) haSarím (los príncipes / nobles / ministros) ve'al-kol (y sobre / y contra / y hacia todos) ha'amím (los pueblos) asher (que / los cuales) be-khol (en todas) medinót (provincias / jurisdicciones) haMélekh (del rey) Ajashverósh (Asuero).

Traducción con hebreo: Y dijo Mumkán/Memuján (Memucán) delante del rey y de los sarím (príncipes/nobles): “No contra el rey solo ha av'tá (hecho torcimiento/obrado perversamente/cometido agravio) Vashtí (Vasti) la reina, sino contra todos los sarím (príncipes) y contra todos los amím (pueblos) que (están) en todas las medinót (provincias) del rey Ajashverósh (Asuero)”.

Traducción limpia: Y Memucán dijo delante del rey y de los príncipes: «No solo contra el rey ha cometido agravio la reina Vasti, sino contra todos los príncipes y contra todos los pueblos que están en todas las provincias del rey Asuero».

### Versículo 1:17

Hebreo: כִּי-יֵצֵא דְבַר-הַמַּלְכָּה עַל-כָּל-הַנָּשִׁים לְהַבְזוֹת בְּעֵלֵיהֶן בְּעִינֵיהֶן בְּאָמְרָם הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרֹשׁ אִמַּר לְהָבִיא אֶת-וַשְׁתִּי וְלֹא-בָאָהּ:

Transliteración: Ki-yetsé devar-haMalká al-kol hanashím lehavzót ba'aleihén be'eineihén be'omrá: haMélekh Ajashverósh amar lehaví et-Vashtí haMalká lefanáv velo va'áh.

Traducción: Ki (Porque / pues) yetsé (saldrá / salga / llegue a salir) devar (palabra / asunto / dicho) haMalká (de la reina) al-kol (sobre toda / sobre todas) hanashím (las mujeres) lehavzót (para despreciar / menospreciar / tratar con desdén) ba'aleihén (a sus maridos / a sus señores) be'eineihén (en sus ojos / ante ellas / a su parecer), be'omrá (al decir ellos / cuando digan): haMélekh (el rey) Ajashverósh (Ajashverosh / Ahasuero) amar (dijo / ha dicho) lehaví (para traer / para hacer venir) et (a) Vashtí (Vashti / Vasti) haMalká (la reina) lefanáv (delante de él / ante él) velo (y no) va'áh (vino / ha venido).

Traducción con hebreo: Porque yetsé (saldrá / salga / llegue a salir) la devar (palabra / asunto / dicho) de la reina sobre todas las mujeres, para lehavzót (despreciar / menospreciar) a sus ba'aleihén (maridos / señores) ante sus propios ojos, cuando digan: “El rey Ajashverósh (Ahasuero) amar (dijo / ha dicho) que trajeran a Vashtí (Vasti), la reina, delante de él, y ella no va'áh (vino / ha venido)”.

Traducción limpia: Porque la palabra de la reina se difundirá entre todas las mujeres para menospreciar a sus maridos ante sus propios ojos, cuando digan: “El rey Ahasuero dijo que trajeran a la reina Vasti ante él, y ella no vino”.

### Versículo 1:18

Hebreo: והיום הזה תאמרנה | שרות פרס ומדי אשר שמעו את דבר המלכה לכל שרי המלך וכדי בזיון וקצף:

Transliteración: Vehayóm hazé tomárnah sarót Paras-uMadaí asher shame'ú et-devar haMalká lechol saréi haMélekh, ukhedái bizayón vakátsef.

Traducción: Vehayóm (Y hoy / y en este día) hazé (este) tomárnah (dirán / habrán de decir) sarót (princesas / mujeres nobles) Paras-uMadaí (de Persia y Media) asher (que / las cuales) shame'ú (oyeron / han oído) et (a) devar (la palabra / el dicho / el asunto) haMalká (de la reina) lechol (a todos) saréi (los príncipes / jefes / ministros) haMélekh (del rey), ukhedái (y [habrá] bastante / suficiente / en abundancia) bizayón (desprecio / deshonra / afrenta) vakátsef (y furor / ira / indignación).

Traducción con hebreo: Y hoy hazé (en este día) tomárnah (dirán / habrán de decir) las sarót (nobles / princesas) de Paras-uMadaí (Persia y Media), las que shame'ú (oyeron / han oído) la devar (palabra / dicho / asunto) de la reina, a todos los saréi (príncipes / ministros) del rey; y (habrá) ukhedái (bastante / suficiente) bizayón (desprecio / afrenta) y vakátsef (ira / indignación).

Traducción limpia: Y hoy, en este mismo día, las nobles de Persia y de Media —las que oyeron el dicho de la reina— lo dirán a todos los príncipes del rey; y habrá bastante desprecio e indignación.

### Versículo 1:19

Hebreo: אם-על-המלך טוב יצא דבר-מלכות מלפניו ויכתב בדת פרס ומדי ולא יעבור אשר לא-תבוא ושמי לפני המלך: אחשורוש ומלכותה יתן המלך לרעותה הטובה ממנה:

Transliteración: Im-al haMélekh tov yetsé devar-malkhút millefanáv veyikkatéV bedaté Paras-uMadaí velo ya'avór, asher lo-tavó Vashtí lifné haMélekh Ajashverósh; u-malkhutáh yittén haMélekh lere'utáh hatováh mimménah.

Traducción: Im (Si) al (sobre / a) haMélekh (el rey) tov (bueno / bien / agradable) yetsé (saldrá / salga / llegue a salir) devar-malkhút (palabra de realeza / decreto real) millefanáv (de delante de él / de su presencia) veyikkatéV (y será escrito / y se escribirá) bedaté (en las leyes / en los decretos legales) Paras-uMadaí (de Persia y Media) velo (y no) ya'avór (pasará / será traspasado / será revocado), asher (que / de modo que) lo-tavó (no venga / no vendrá / no haya de venir) Vashtí (Vasti) lifné (ante / delante de) haMélekh (el rey) Ajashverósh (Ajasverosh / Ahasuero); u-malkhutáh (y su realeza / su dignidad real / su reinado) yittén (dará / dará [el rey] / sea dada)

haMélekh (el rey) lere'utáh (a su compañera / a su amiga / a su prójima) hatováh (la buena / la mejor) mimménah (más que ella / que ella / de ella).

Traducción con hebreo: Si al haMélekh (rey) le parece tov (bueno / bien / agradable), que yetse (saldrá / salga / llegue a salir) de su presencia un devar-malkhút (decreto real), y que se yikkatév (escriba / sea escrito) en las leyes de Paras-uMadaí (Persia y Media) y que no ya'avór (pase / sea revocado); que Vashít (Vasti) lo-tavó (no venga / no haya de venir) delante del rey Ajashverósh (Ahasuero), y que el rey dé su malkhutáh (dignidad real / realeza) a una re'utáh (compañera / sustituta) hatováh (mejor) que ella.

Traducción limpia: Si al rey le parece bien, que salga de su presencia un decreto real, y que se escriba en las leyes de Persia y de Media y que no pueda revocarse: que Vasti no vuelva a presentarse ante el rey Ahasuero, y que el rey dé su dignidad real a otra mujer mejor que ella.

### Versículo 1:20

Hebreo: וְנִשְׁמַע פְּתִיָּם הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה בְּכָל-מַלְכוּתוֹ כִּי רַבָּה הִיא וְכָל-הַנְּשִׂיִם יִתְּנוּ יָקָר לְבַעֲלֵיהֶן לְמַגְדֹּל וְעַד-קָטָן:

Transliteración: Venishmá pitgám haMélekh asher-ya'asé bekhhol malkhutó, ki rabbáh hi; vekhol hanashím yitnû yeqár leva'aleihén, lemigadól ve'ad-qatán.

Traducción: Venishmá (y será oído / y se oirá / y se proclamará) pitgám (edicto / decreto / dicho oficial) haMélekh (del rey) asher-ya'asé (que hará / que haga / que habrá de hacer) bekhhol (en toda) malkhutó (su realeza / su reino / su dominio), ki (porque / pues) rabbáh (grande / vasta) hi (ella / es); vekhol (y todas) hanashím (las mujeres) yitnû (darán / den / acostumbrarán a dar) yeqár (honor / estima / consideración) leva'aleihén (a sus maridos / a sus señores), lemigadól (desde el grande / al grande) ve'ad-qatán (y hasta el pequeño / hasta el menor).

Traducción con hebreo: Y venishmá (se oirá / será proclamado) el pitgám (edicto / decreto) del rey que él ya'asé (hará / haga / habrá de hacer) en todo su malkhutó (reino / dominio), pues rabbáh hi (es grande / vasta); y todas las mujeres yitnû (darán / den) yeqár (honor / estima) a sus va'aleihén (maridos / señores), desde el grande hasta el pequeño.

Traducción limpia: Y se oirá el edicto del rey que él promulgue en todo su reino, pues es grande; y todas las mujeres darán honor a sus maridos, desde el grande hasta el pequeño.

### Versículo 1:21

Hebreo: וַיֵּיטֵב הַדָּבָר בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ וְהַשָּׂרִים וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ כְּדָבָר מְמוּחָן:

Transliteración: Vayítav hadavár be'einé hamélekh vehassaráim; vaya'as hamélekh kidvár Memukhán.

Traducción: Vayítav (y fue bueno / y agradó) hadavár (el asunto / la palabra / la propuesta) be'einé (en los ojos de / a los ojos de) hamélekh (el rey) vehassaráim (y los príncipes / y los jefes), vaya'as (e hizo) hamélekh (el rey) kidvár (conforme a la palabra / según el dicho) Memukhán (Memucán).

Traducción con hebreo: Y vayítav (fue bueno / agradó) el hadavár (asunto / propuesta) a los ojos del hamélekh (rey) y de los hassaráim (príncipes / jefes); y el rey hizo conforme al dvár (dicho / palabra) de Memukhán (Memucán).

Traducción limpia: Y la propuesta agradó a los ojos del rey y de los príncipes; y el rey hizo conforme a lo dicho por Memucán.

### Versículo 1:22

Hebreo: וַיִּשְׁלַח סָפָרִים אֶל-כָּל-מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ אֶל-מְדִינָה וּמְדִינָה כַּכְתָּבָה וְאֶל-עַם וְעַם כָּל-שׁוֹגוֹ לְהִיּוֹת כָּל-אִישׁ שֹׁרֵר בְּבֵיתוֹ וּמִדְבָר כָּל־שׁוֹן עִמּוֹ: פ

Transliteración: Vayishlákh sefarím el-kol medinót hamélekh, el-medínah u'medínah kikhtaváh, ve'el-am va'am kilshonó; lihyót kol-ish sórer beveitó, u'medabber kilshón ammó. P

Traducción: Vayishlákh (y envió) sefarím (escritos / cartas / documentos) el-kol (a todas) medinót (las provincias / los territorios) hamélekh (del rey), el-medínah u'medínah (a provincia y provincia / a cada provincia) kikhtaváh (según su escritura / según su escrito), ve'el-am va'am (y a pueblo y pueblo / y a cada pueblo) kilshonó (según su lengua / según su idioma); lihyót (para ser / para llegar a ser) kol-ish (todo hombre) sórer (dominante / señor / gobernante) beveitó (en su casa), u'medabber (y hablando / y que hable) kilshón (la lengua / el idioma) ammó (de su pueblo). P

Traducción con hebreo: Y vayishlákh (envió) sefarím (cartas / escritos) a todas las medinót (provincias) del rey: a cada medínah (provincia) según su kikhtaváh (escritura / escrito), y a cada am (pueblo) según su kilshonó (lengua / idioma); para lihyót (ser) todo ish (hombre) sórer (señor / dominante / gobernante) en su casa, y (para) medabber (hablar) la lengua de su pueblo.

Traducción limpia: Y envió cartas a todas las provincias del rey: a cada provincia según su escritura y a cada pueblo según su lengua; para que todo hombre fuese señor en su casa y hablara la lengua de su pueblo.

## Capítulo 2

### Versículo 2:1

Hebreo: אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה כָּשָׁף חַמַּת הַמֶּלֶךְ אֶחְשָׁוּרֹשׁ זָכַר אֶת-וַשְׁתִּי וְאֶת אֲשֶׁר-עָשָׂתָה וְאֶת אֲשֶׁר-נִגְזַר עָלֶיהָ:

Transliteración: Ajar hadevarím ha'élleh, keshókh jamát hamélekh Ajashverósh, zakár et-Vashtí, ve'et asher-asátah, ve'et asher-nigzár aleihá.

Traducción: Ajar (Después de) hadevarím (los asuntos / las cosas) ha'élleh (estos), keshókh (cuando se apaciguó / al apaciguarse / al enfriarse) jamát (la ira / la cólera) hamélekh (del rey) Ajashverósh (Ajashverosh / Ahasuero), zakár (recordó / tuvo en memoria) et (a) Vashtí (Vashti / Vasti), ve'et (y [a]) asher (lo que) asátah (hizo / había hecho), ve'et (y [a]) asher (lo que) nigzár (fue decretado / se decretó) aleihá (sobre ella / contra ella).

Traducción con hebreo: Después de estas cosas, cuando se apaciguó la ira del rey Ajashverósh (Ahasuero), recordó a Vashtí (Vasti) y lo que ella hizo, y lo que fue decretado sobre ella.

Traducción limpia: Después de estas cosas, cuando se calmó la ira del rey Ahasuero, recordó a Vasti, lo que ella había hecho y lo que se había decretado contra ella.

### Versículo 2:2

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ נְעָרֵי-הַמֶּלֶךְ מִשְׁחָרְתָיו יִבְקָשׁוּ לְבָתוּלוֹת נְעוּרוֹת בְּתוּלוֹת טוֹבוֹת מְרָאָה:

Transliteración: Vayomrú na'aréi-hamélekh meshartáv: yevakshú lamélekh ne'arót betulót tovót mar'éh.

Traducción: Vayomrú (Y dijeron) na'aréi (los jóvenes / mozos) hamélekh (del rey) meshartáv (sus servidores / sus ministros): yevakshú (que busquen / buscarán) lamélekh (para el rey) ne'arót (muchachas / jóvenes mujeres) betulót (vírgenes) tovót (buenas / excelentes) mar'éh (de apariencia / de aspecto / de belleza).

Traducción con hebreo: Y dijeron los jóvenes servidores del rey: “Yevakshú (que busquen / buscarán) para el rey muchachas vírgenes, buenas de apariencia”.

Traducción limpia: Y dijeron los jóvenes servidores del rey: “Que busquen para el rey muchachas vírgenes, de buena apariencia”.

### Versículo 2:3

Hebreo: וַיִּפְקֹד הַמֶּלֶךְ פְּקִידִים בְּכָל-מְדִינֹת מְלְכוּתוֹ וַיִּקְבְּצוּ אֶת-כָּל-נְעָרֵהָ-בְּתוּלָה טוֹבַת מְרָאָה אֶל-שׁוֹשֵׁן הַבֵּירָה אֶל-בֵּית הַנְּשִׂיִם אֶל-יַד הַגָּא הַסָּרִיס הַמֶּלֶךְ שֶׁמֶר הַנְּשִׂיִם וְנָתַן תְּמָרוּקֵיהֶן:

Transliteración: Veyafqéd hamélekh peqidím bekhhol-medínót malkhutó; veyiqbetsú et-kol na'arāh-vetulāh továth mar'éh el-Shushán habiráh, el-béit hannashím, el-yád Hegé serís hamélekh, shomér hannashím; venatón tamruqéihen.

Traducción: Veyafqéd (y nombrará / y nombre / y disponga) hamélekh (el rey) peqidím (oficiales / comisionados / inspectores) bekhhol-medínót (en todas las provincias) malkhutó (de su reino / de su reinado) veyiqbetsú (y reunirán / y reúnan / y junten) et-kol (a toda) na'arāh (muchacha / joven) vetulāh (virgen) továth (buena / favorable) mar'éh (apariencia / aspecto) el-Shushán (a Shushán) habiráh (la fortaleza / la ciudadela / el palacio-fortaleza) el-béit (a la casa de) hannashím (las mujeres) el-yád (a la mano de / bajo la autoridad de) Hegé (Hegé / Hegai) serís (eunuco / oficial de corte) hamélekh (del rey) shomér (guardián / custodio) hannashím (de las mujeres) venatón (y sea dado / y den / y provean) tamruqéihen (sus támeruqéihen: preparados de embellecimiento / ungüentos / cosméticos / tratamientos).

Traducción con hebreo: Y (que) el rey nombre peqidím (oficiales/comisionados) en todas las provincias de su malkhutó (reino/reinado), y (que) reúnan a toda na'arāh- vetulāh (muchacha virgen) de buena apariencia a Shushán (Susa), la habiráh (ciudadela/fortaleza), a la casa de las mujeres, bajo la autoridad de Hegé (Hegai), serís (eunuco/oficial) del rey, guardián de las mujeres, y (que) se les den sus tamruqéihen (preparados de embellecimiento/ungüentos/cosméticos).

Traducción limpia: Que el rey nombre oficiales en todas las provincias de su reino, y que reúnan a toda joven virgen de buena apariencia en Susa, la ciudadela, en la casa de las mujeres, bajo la autoridad de Hegai, eunuco del rey y guardián de las mujeres, y que se les provean sus cosméticos.

### Versículo 2:4

Hebreo: וְהַנְּעָרָה אֲשֶׁר תִּיטֵב בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ תִּמְלֹךְ תַּחַת וַשְׁתִּי וַיִּיטֵב הַדָּבָר בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ וַיַּעַשׂ כֵּן: ס

Transliteración: Vehanna'arāh asher títav be'eynē hamélekh timlókḥ takhát Vashtí; vayyítav haddavár be'eynē hamélekh, vayya'ás kén. S

Traducción: Vehanna'arāh (y la muchacha / y la joven) asher (que / la cual) títav (sea buena / agrade / parezca bien) be'eynē (a los ojos de / en los ojos de) hamélekh (el rey) timlókḥ (reinará / llegará a reinar) takhát (en lugar de / debajo de / en sustitución de) Vashtí (Vashtí / Vasti); vayyítav (y fue bueno / y agradó / y pareció bien) haddavár (el asunto / la cosa / la palabra) be'eynē (a los ojos de / en los ojos de) hamélekh (el rey) vayya'ás (y hizo) kén (así / de este modo / de esa manera). S

Traducción con hebreo: Y la muchacha que títav (sea buena/agrade/parezca bien) a los ojos del rey, reinará en lugar de Vashtí (Vasti); y el haddavár (asunto/cosa) fue bueno a los ojos del rey, y él hizo así.

Traducción limpia: Y la joven que agrade a los ojos del rey reinará en lugar de Vasti; el asunto agradó a los ojos del rey, y él hizo así.

### Versículo 2:5

Hebreo: אִישׁ יְהוּדִי הָיָא בְּשׁוּשָׁן הַבִּירָה וּשְׁמוֹ מֹרְדֹכַי בֶּן יָאִיר בֶּן-שִׁמְעִי בֶן-קִישׁ אִישׁ יְמִינִי:

Transliteración: Ish yehudí hayá beShushán habiráh, ushmo Mordokhái ben Ya'ír ben-Shim'í ben-Qish, ish yemíní.

Traducción: Ish (varón / hombre) yehudí (judío / de Yehudáh–Judá) hayá (era / estaba / llegó a estar / hubo) beShushán (en Shushán / Susa) habiráh (la fortaleza / la ciudadela) ushmo (y su nombre) Mordokhái (Mordokhá / Mardoqueo) ben (hijo de) Ya'ír (Ya'ír / Jair) ben (hijo de) Shim'í (Shim'í / Simeí) ben (hijo de) Qish (Qish / Quis) ish (varón / hombre) yemíní (benjaminita / de Benyamín–Benjamín).

Traducción con hebreo: Había un hombre judío en Shushán (Susa), la habiráh (ciudadela/fortaleza), y su nombre era Mordokhái (Mardoqueo), hijo de Ya'ír (Jair), hijo de Shim'í (Simeí), hijo de Qish (Quis), benjaminita.

Traducción limpia: Había un hombre judío en Susa, la ciudadela, y su nombre era Mardoqueo, hijo de Jair, hijo de Simeí, hijo de Quis, benjaminita.

### Versículo 2:6

Hebreo: אֲשֶׁר הֻגְלָה מִיְרוּשָׁלַיִם עִם-הַגְּלוּלָה אֲשֶׁר הֻגְלְתָה עִם יְכָנְיָה מֶלֶךְ-יְהוּדָה אֲשֶׁר הֻגְלָה נְבוּכַדְנֶאֱצַר מֶלֶךְ בָּבֶל:

Transliteración: Asher hoglá miYerushaláyim im-haggoláh asher hogletá im Yekhonyá melek-Yehudáh, asher heglá Nevukhadne'tsár melek Bavél.

Traducción: Asher (que / el cual) hoglá (fue exiliado / fue deportado / fue llevado al destierro) miYerushaláyim (de Yerushaláyim / Jerusalén) im-haggoláh (con la deportación / con el exilio / con los deportados) asher (que / la cual) hogletá (fue exiliada / fue deportada / fue llevada al destierro) im (con) Yekhonyá (Yekhonyá / Jeconías) melek-Yehudáh (rey de Yehudáh / Judá) asher (a quien / al cual / que) heglá (deportó / exilió / llevó al destierro) Nevukhadne'tsár (Nevukhadne'tsár / Nabucodonosor) melek (rey de) Bavél (Bavél / Babilonia).

Traducción con hebreo: Que fue deportado de Yerushaláyim (Jerusalén) con la haggoláh (deportación/exilio; conjunto de deportados) que fue deportada con Yekhonyá (Jeconías), rey de Yehudáh (Judá), a quien deportó Nevukhadne'tsár (Nabucodonosor), rey de Bavél (Babilonia).

Traducción limpia: Que fue deportado de Jerusalén junto con los deportados que fueron deportados con Jeconías, rey de Judá, a quien deportó Nabucodonosor, rey de Babilonia.

### Versículo 2:7

Hebreo: וַיְהִי אִמֵּן אֶת־הַדַּסָּה הִיא אֶסְתֵּר בַּת־דּוֹדוֹ כִּי אֵין לָהּ אָב וְאֵם וְהַנַּעֲרָה יָפֶת־תֵּאֵר וְטוֹבַת מְרָאָה וּבְמִוֹת אַבְיָהּ וְאִמָּהּ לְקַחָהּ מִרְדֵּכָי לִוּ לְבַת:

Transliteración: Vayehí omén et-Hadassáh, hi Esther, bat-dodó; ki ein lah av va'em; vehanna'aräh yefat-to'ár vetovat mar'éh; uve-mot aviha ve'imah leqacháh Mordokháí lo lebat.

Traducción: Vayehí (y fue / y sucedió / y aconteció) omén (tutor / guardián / criador) et (a) Hadassáh (Hadassáh) hi (ella [es]) Esther (Esther) bat (hija) dodó (de su tío / de su tío paterno) ki (porque) ein (no hay / no tenía) lah (para ella / a ella) av (padre) va'em (y madre) vehanna'aräh (y la joven) yefat-to'ár (hermosa de forma / de figura) vetovat (y buena / y favorable) mar'éh (apariencia / aspecto) uve-mot (y en la muerte de / y cuando murió) aviha (su padre) ve'imah (y su madre) leqacháh (la tomó / la recibió) Mordokháí (Mordokháí) lo (para sí / a él) lebat (por hija / como hija).

Traducción con hebreo: Y sucedió que Mordokháí (Mardoqueo) era omén (tutor/guardián/criador) de Hadassáh (Hadasa), ella es Esther; hija de su tío, porque no tenía padre ni madre. Y la joven era yefat-to'ár (hermosa de figura/forma) y tovat mar'éh (de buen aspecto/apariencia); y al morir su padre y su madre, Mordokháí (Mardoqueo) la tomó para sí como hija.

Traducción limpia: Mardoqueo criaba a Hadasa, es decir, Ester, hija de su tío, porque no tenía padre ni madre. La joven era hermosa de figura y de buen aspecto; y al morir su padre y su madre, Mardoqueo la tomó como hija.

### Versículo 2:8

Hebreo: וַיְהִי בְּהַשְׁמָע דְּבַר־הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ וּבְהַשְׁמִיעַ נְעָרוֹת רַבּוֹת אֶל־שׁוֹשָׁן הַבִּיָּרָה אֶל־יָד הַגִּי וְתִלְקַח אֶסְתֵּר אֶל־בֵּית הַמֶּלֶךְ אֶל:

Transliteración: Vayehí behishamá' devar-hamélekh vedatō, uvehiqabéts ne'arót rabbót el-Shushán habiráh el-yad Hegái; vattilláqach Esther el-béit hamélekh el-yad Hegái, shomér hannashím.

Traducción: Vayehí (y fue / y sucedió / y aconteció) behishamá' (en oírse / cuando se oyó) devar (la palabra / el asunto) hamélekh (del rey) vedatō (y su ley / y su decreto) uvehiqabéts (y al reunirse / y en ser reunidas) ne'arót (jóvenes / muchachas) rabbót (muchas) el-Shushán (a Shushán) habiráh (la fortaleza / la ciudadela) el-yad (a la mano de / bajo la autoridad de) Hegái (Hegái) vattilláqach (y fue tomada / y fue llevada / y se tomó) Esther (Esther) el-béit (a la casa de) hamélekh (el rey) el-yad (a la mano de / bajo la autoridad de) Hegái (Hegái) shomér (guardián / custodio) hannashím (de las mujeres).

Traducción con hebreo: Y sucedió, al oírse la palabra del rey y su decreto, y al reunirse muchas jóvenes en Shushán (Susa), la ciudadela, bajo la autoridad de Hegái (Hegai), que Esther fue tomada a la casa del rey, bajo la autoridad de Hegái (Hegai), guardián de las mujeres.

Traducción limpia: Y sucedió que, al oírse la palabra del rey y su decreto, y al reunirse muchas jóvenes en Susa, la ciudadela, bajo la autoridad de Hegai, Ester fue llevada a la casa del rey, bajo la autoridad de Hegai, guardián de las mujeres.

## Versículo 2:9

Hebreo: וְתִיטֵב הַנְּעֻמָּה בְּעֵינֶיהָ וְתִשָּׂא קוֹס לְפָנֶיהָ וְיִבְהַל אֶת־תַּמְרוּקֶיהָ וְאֶת־מְנוּחָהּ לְתֵת לָהּ וְאֵת שְׁבַע הַנְּעֻמֹת הַרְאִיּוֹת לְתֵת־לָהּ : לָהּ מִבֵּית הַמֶּלֶךְ וְיִשְׁנֶה וְאֶת־נְעֻרוֹתֶיהָ לְטוֹב בַּיִת הַנְּשִׁים:

Transliteración: Vattítav hanná'arāh be'eynāv; vattissá hésed lefanāv; vayvahél et-tamruqéha ve'et-manóteha latét lah; ve'et sheva hanne'arót har'uyót latet-lah mibéit hamélekh; vayeshanéha ve'et-na'arotéha letóv béit hannashím.

Traducción: Vattítav (y fue buena / y agradó / y pareció bien) hanná'arāh (la joven) be'eynāv (en sus ojos / a sus ojos) vattissá (y alzó / y llevó / y obtuvo) hésed (gracia / favor / benevolencia) lefanāv (delante de él / ante él) vayvahél (y se apresuró / y se dio prisa) et (a) tamruqéha (sus támeruqeha: preparados de embellecimiento / ungüentos / tratamientos) ve'et (y a) manóteha (sus porciones / sus raciones / su asignación) latét (para dar / dar) lah (a ella) ve'et (y a) sheva (siete) hanne'arót (las jóvenes / las muchachas) har'uyót (apropiadas / idóneas / convenientes) latet-lah (para dárselas / para ser dadas a ella) mibéit (de la casa de) hamélekh (el rey) vayeshanéha (y la cambió / y la trasladó / y la reasignó) ve'et (y a) na'arotéha (sus jóvenes / sus muchachas) letóv (para bien / a lo bueno / a lo mejor / al mejor [lugar]) béit hannashím (la casa de las mujeres).

Traducción con hebreo: Y la joven agradó a sus ojos y obtuvo hésed (favor/benevolencia) ante él; y se apresuró a darle sus tamruqéha (preparados de embellecimiento/ungüentos/tratamientos) y sus manóteha (porciones/raciones/asignación), y también siete jóvenes idóneas para serle dadas de la casa del rey; y la trasladó/cambió, a ella y a sus jóvenes, letóv (para bien/a lo mejor/al mejor lugar) de la casa de las mujeres.

Traducción limpia: Y la joven le agradó y halló favor ante él; y se apresuró a darle sus tratamientos y sus raciones, y también siete jóvenes idóneas para que le fueran dadas de la casa del rey; y la trasladó, a ella y a sus jóvenes, al mejor lugar de la casa de las mujeres.

## Versículo 2:10

Hebreo: לֹא־הִגִּידָה אֶסְתֵּר אֶת־עַמָּהּ וְאֶת־מֹלַדְתָּהּ כִּי מְרֹדְכַי צִוָּה עָלֶיהָ אֲשֶׁר לֹא־תִגִּיד:

Transliteración: Lo-higgídah Esther et-'ammāh ve'et-moladtāh, ki Mordokháí tsivvá 'aléha asher lo-taggid.

Traducción: Lo (no) higgídah (declaró / contó / hizo saber) Esther (Esther) et (a) 'ammāh (su pueblo) ve'et (y a) moladtāh (su nacimiento / su linaje / su lugar natal) ki (porque) Mordokháí (Mordokháí / Mardoqueo) tsivvá (ordenó / mandó) 'aléha (sobre ella / a ella) asher (que / lo cual) lo (no) taggid (digas / cuentes / declares / dirás).

Traducción con hebreo: Esther no declaró su pueblo ni su moladtāh (nacimiento/linaje/lugar natal), porque Mardoqueo le ordenó que no lo digas / no lo dirás.

Traducción limpia: Ester no declaró su pueblo ni su origen, porque Mardoqueo le ordenó que no lo dijera.

## Versículo 2:11

Hebreo: וּבְכָל־יּוֹם וַיּוֹם מְרֹדְכַי מִתְהַלֵּךְ לִפְנֵי הַצָּר בַּיִת־הַנְּשִׁים לְדַעַת אֶת־שְׁלוֹם אֶסְתֵּר וּמַה־יַּעֲשֶׂה בָּהּ:

Transliteración: Uvekholyom vayom Mardokhai mithalekh lifnei chatzar beit-hanashim lada'at et-shlom Ester u-mah ye'aseh bah.

Traducción: U- (y) ve- (en) khol (todo / cada) yom (día) va- (y) yom (día) Mardokhai (Mardoqueo) mithalekh (caminaba / se paseaba / iba andando) lifnei (delante de / ante) chatzar (patio / atrio) beit-hanashim (casa de las mujeres) lada'at (para saber / conocer) et (a / marcador de objeto directo) shlom (paz / bienestar / salud) Ester (Ester) u-mah (y qué / y lo que) ye'aseh (será hecho / se hará / se hace / se hacía) bah (en ella / con ella).

Traducción con hebreo: Y en cada día, día tras día, Mardokhai (Mardoqueo) se paseaba delante del chatzar (patio/atricio) del beit-hanashim (casa de las mujeres), para saber el shlom (paz/bienestar/salud) de Ester (Ester) y qué ye'aseh (será hecho/se hará/se hace/se hacía) en ella.

Traducción limpia: Y cada día, día tras día, Mardoqueo se paseaba delante del patio de la casa de las mujeres para saber el bienestar de Ester y qué se hacía con ella.

## Versículo 2:12

Hebreo: וְבַהֲגִיעַ תֹּר נַעֲרָה וְנִעְרָה לְבוֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוֹשׁ מִקֵּץ הַיּוֹת לָהּ כִּדְת הַנָּשִׁים שְׁנַיִם עָשָׂר חֹדֶשׁ כִּי בָּן יִמְלֹאוּ יָמֵי מְרוֹקֵיגוֹ שִׁשָּׁה חֹדָשִׁים בְּשֶׁמֶן הַמִּרְיָה וְשִׁשָּׁה חֹדָשִׁים בְּבַשְׂמִיִּים וּבַתְּמָרוֹקֵי הַנָּשִׁים:

Transliteración: Uvehaggi'a tor na'arah ve-na'arah lavo el-hamelekh Achashverosh miqets heyot lah kedat hanashim shneim asar chodesh ki ken yimle'u yemei meruqeihen shishah chodashim beshemen hammor ve-shishah chodashim babbesamim uvetamruqi hanashim.

Traducción: U- (y) ve- (al / en el) haggi'a (llegar / alcanzar) tor (turno / vez) na'arah (muchacha / joven) ve- (y) na'arah (muchacha / [otra] muchacha / una tras otra) lavo (para venir / entrar) el (a / hacia) ha-melekh (el rey) Achashverosh (Asuero) miqets (desde el fin / al cabo de) heyot (ser / estar / llegar a ser) lah (para ella / a ella) ke- (según / como) dat (ley / norma / decreto) ha-nashim (las mujeres) shneim asar (doce) chodesh (mes) ki (porque / pues / que) ken (así / de este modo) yimle'u (llenarán / se llenarán / se llenan / se cumplen) yemei (días de) meruqeihen (sus purificaciones / tratamientos / pulimentos) shishah (seis) chodashim (meses) be- (con / en) shemen (aceite) ha-mor (la mirra) ve- (y) shishah (seis) chodashim (meses) ba- (con / en) besamim (perfumes / especias aromáticas) u-ve- (y con / y en) tamruqi (preparaciones / cosméticos / ungüentos) ha-nashim (las mujeres).

Traducción con hebreo: Y al llegar el tor (turno/vez) de una na'arah (muchacha) —una tras otra— para venir al rey Achashverosh (Asuero), al cabo de miqets (fin/cabo) de heyot (ser/estar/llegar a ser) para ella, según la dat (ley/norma/decreto) de las mujeres, doce meses; porque así yimle'u (se llenan/se completan/llenarán) los yemei (días) de sus meruqeihen (purificaciones/tratamientos): seis meses con shemen (aceite) de ha-mor (la mirra), y seis meses con besamim (perfumes/especias aromáticas) y con tamruqi (cosméticos/ungüentos) de las mujeres.

Traducción limpia: Cuando llegaba el turno de cada joven para entrar ante el rey Asuero, era al cabo de cumplir lo establecido para las mujeres durante doce meses, pues así se completaban los días de su preparación: seis meses con aceite de mirra y seis meses con perfumes y cosméticos de las mujeres.

## Versículo 2:13

Hebreo: וּבָיְתָה הַנְּעֻרָה בְּאֵה אֶל־הַמֶּלֶךְ אֵת כָּל־אֲשֶׁר תֹּאמַר יִגְתֹּן לָהּ לְכוּא עִמָּה מִבֵּית הַנָּשִׁים עַד־בַּיִת הַמֶּלֶךְ:

Transliteración: Uvazeh han-na'arah ba'ah el-hamelekh; et kol-asher tomar yinnaten lah lavo 'immah mibbeit hanashim 'ad-beit hamelekh.

Traducción: U- (y) va- (en / con) zeh (esto) han-na'arah (la muchacha / la joven) ba'ah (vino / entró / llegó) el-hamelekh (al rey); et (a / marcador de objeto directo) kol (todo) asher (lo que / cuanto) tomar (dirá / dice) yinnaten (será dado / se dará / es dado) lah (a ella / para ella) lavo (para venir / para entrar) 'immah (con ella) mibbeit (desde la casa de / de la casa de) hanashim (las mujeres) 'ad-beit (hasta la casa de) hamelekh (el rey).

Traducción con hebreo: Y con esto la na'arah (muchacha/joven) venía/entraba al rey: todo lo que ella dirá/dice, se le dará, para entrar con ello/ello con ella, desde la casa de las mujeres hasta la casa del rey.

Traducción limpia: Y con esto la joven entraba ante el rey: todo lo que ella dijera se le daba para llevarlo consigo desde la casa de las mujeres hasta la casa del rey.

## Versículo 2:14

Hebreo: בְּעֶרְבַּי וְהָיָה בָּאָה וּבִבְקֹר הִיא שָׂכָה אֶל־בֵּית הַנָּשִׁים שְׁנֵי אֶלְיָד שְׁעֵשְׂגָזוֹ סְרִיס הַמֶּלֶךְ שֹׁמֵר הַפִּילָגְשִׁים לֹא־תָכוּא עוֹד: אֶל־הַמֶּלֶךְ כִּי אִם־תִּפְגַּז בָּהּ הַמֶּלֶךְ וְנִקְרָאָה בְּשֵׁם:

Transliteración: Ba'erev hi ba'ah, uvabboker hi shavah el-beit hanashim sheni, el-yad Sha'ashgaz seris hamelekh, shomer hapilagshim; lo tavo 'od el-hamelekh ki im-chafets bah hamelekh veniqre'ah veshem.

Traducción: Ba'erev (en la tarde / al atardecer) hi (ella) ba'ah (vino / entró / llegó) u- (y) va- (en / por la) boker (mañana) hi (ella) shavah (volvía / regresaba / volvió) el-beit (a la casa de) hanashim (las mujeres) sheni (segunda) el-yad (a mano de / al cargo de) Sha'ashgaz (Sha'ashgaz) seris (eunuco / oficial) hamelekh (del rey) shomer (guardián / encargado de guardar) hapilagshim (las concubinas) lo (no) tavo (vendrá / entrará) 'od (más / de nuevo / aún) el-hamelekh (al rey) ki (porque / sino / excepto que) im- (si) chafets (se complació / deseó / tuvo agrado) bah (en ella) hamelekh (el rey) ve- (y) niqre'ah (será llamada / será convocada / será nombrada) ve- (por / con) shem (nombre).

Traducción con hebreo: Por la tarde ella venía/entraba, y por la mañana ella volvía a la segunda casa de las mujeres, al cargo de Sha'ashgaz, eunuco/oficial del rey, guardián de las concubinas; no vendrá/entrará más al rey, excepto si el rey se complació/deseó en ella, y será llamada/convocada por nombre.

Traducción limpia: Por la tarde ella entraba, y por la mañana volvía a la segunda casa de las mujeres, al cargo de Shaashgaz, oficial del rey, guardián de las concubinas; no volvería a entrar ante el rey, excepto si el rey se complacía en ella, y entonces era llamada por su nombre.

## Versículo 2:15

Hebreo: וּבִהְגִיעַ תִּרְאֶסְתָּר בַּת־אֲבִיתָיִל יָד מַרְדְּכָי אֲשֶׁר לָקַח־לִוּוֹ לְבַת לְכוּא אֶל־הַמֶּלֶךְ לֹא בְקִשָּׁה דְבָר כִּי אִם אֶת־אֲשֶׁר יֹאמַר הֲגִי סְרִיס־הַמֶּלֶךְ שֹׁמֵר הַנָּשִׁים וְתִהְיֶי אֶסְתֵּר נִשְׂאֵת חֹן בְּעֵינַי פְּלִרְאִיָּה:

Transliteración: Uvehaggi'a tor-Ester bat-Avichayil dod Mordokhai asher lakach-lo lebat lavo el-hamelekh; lo bikshah davar, ki im et-asher yomar Hegai seris-hamelekh shomer hanashim; vatehi Ester nose'et chen be'enei kol-ro'eha.

Traducción: U- (y) ve- (en / al) haggi'a (llegar / alcanzar) tor (turno / vez) Ester (Ester) bat (hija de) Avichayil (Aviháil) dod (tío / pariente / amado) Mordokhai (Mardoqueo) asher (que / el cual) lakach (tomó / tomó para sí / adoptó) lo (para él / para sí) lebat (por hija / como hija) lavo (para venir / para entrar) el-hamelekh (al rey); lo (no) bikshah (pidió / buscó) davar (cosa / asunto / palabra) ki (sino / excepto / porque) im (si no / sino) et-asher (lo que / aquello que) yomar (dirá / dice / decía) Hegai (Hegai) seris-hamelekh (eunuco / oficial del rey) shomer (guardián / encargado de guardar) hanashim (las mujeres); vatehi (y fue / y llegó a ser / y era) Ester (Ester) nose'et (llevando / portando / teniendo) chen (gracia / favor) be'enei (en los ojos de / ante los ojos de) kol (todo / todos) ro'eha (sus que-ven / sus observadores / los que la ven).

Traducción con hebreo: Y al llegar el turno de Ester (Ester), hija de Avichayil (Abihail), tío/pariente de Mordokhai (Mardoqueo), el cual la tomó para sí como hija, para entrar al rey, no pidió cosa alguna, sino solo lo que decía/dirá Hegai (Hegai), oficial del rey, guardián de las mujeres; y Ester llegó a tener chen (gracia / favor) ante los ojos de todos los que la veían.

Traducción limpia: Cuando llegó el turno de Ester, hija de Abihail, pariente de Mardoqueo, quien la había tomado para sí como hija, para entrar ante el rey, no pidió nada, sino solo lo que le decía Hegai, oficial del rey y guardián de las mujeres; y Ester hallaba gracia ante los ojos de todos los que la veían.

## Versículo 2:16

Hebreo: וַתִּלְקַח אֶסְתֵּר אֶל־הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוֹשׁ אֶל־בַּיִת מַלְכוּתוֹ בַּחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי הוּא־חֹדֶשׁ טֵבֵת בְּשָׁנַת־שֶׁבַע לְמַלְכוּתוֹ:

Transliteración: Vatillakach Ester el-hamelekh Achashverosh el-beit malkhuto bachodesh ha'asiri hu-chodesh Tevet, bishnat-sheva lemalchuto.

Traducción: Va- (y) tillakach (fue tomada / fue llevada / la tomaron) Ester (Ester) el- (a / hacia) hamelekh (el rey) Achashverosh (Asuero) el- (a / hacia) beit (casa / palacio) malkhuto (su realeza / su reinado / su reino) ba- (en) chodesh (mes / luna nueva) ha'asiri (el décimo) hu (él / el cual es) chodesh (mes) Tevet (Tévet) bi- (en) shenat (año de) sheva (siete) le- (para / de) malkhuto (su reinado / su realeza).

Traducción con hebreo: Y Ester (Ester) fue tomada/llevada al rey Achashverosh (Asuero), a la casa de su reinado (beit malkhuto), en el mes décimo —que es el mes Tevet (Tévet)—, en el año siete de su reinado.

Traducción limpia: Y Ester fue llevada ante el rey Asuero, al palacio real, en el mes décimo —el mes de Tebet—, en el año séptimo de su reinado.

## Versículo 2:17

Hebreo: וַיֵּאָהֵב הַמֶּלֶךְ אֶת־אֶסְתֵּר מִכָּל־הַנְּשִׂימַם וַתִּשְׂאֶתֶּן וַתִּסְדָּד לְפָנָיו מִכָּל־הַבְּתוּלוֹת וַיִּשָּׂם כְּתֹרֶם־מַלְכוּת בְּרֹאשֶׁיהָ וַיִּמְלִיכָהּ: תַּחַת וְשָׂתִי:

Transliteración: Vaye'ehav hammelekh et-Ester mikkol-hanashim; vattisa-chen va-chesed lefanav mikkol-habetulot; vayyasem keter-malkhut beroshah; vayyamlikheha tachat Vashti.

Traducción: Vaye'ehav (amó / llegó a amar / amaba) ha-melekh (el rey) et (a / marcador de objeto directo) Ester (Ester) mi-kkol (de entre todo / de entre todas) ha-nashim (las mujeres), va-ttisa (y ella llevó / alzó / obtuvo) chen (gracia / favor) va-chesed (y bondad / favor / misericordia / lealtad) le-fanav (delante de él / ante él) mi-kkol (de entre todas) ha-betulot (las vírgenes / las doncellas), va-yyasem (y puso / colocó) keter-malkhut (corona de realeza / corona real) be-roshah (en su cabeza), va-yyamlikheha (y la hizo reina / la hizo reinar) tachat (en lugar de / en vez de / debajo de) Vashti (Vashti).

Traducción con hebreo: El rey amó a Ester (Ester) más que a todas las mujeres; y ella llevaba chen (gracia/favor) y chesed (bondad/favor/misericordia/lealtad) ante él más que todas las betulot (vírgenes/doncellas). Y puso una corona real sobre su cabeza y la hizo reina en lugar de Vashti (Vashti).

Traducción limpia: El rey amó a Ester más que a todas las mujeres; y ella halló gracia y favor ante él más que todas las doncellas. Puso la corona real sobre su cabeza y la hizo reina en lugar de Vasti.

## Versículo 2:18

Hebreo: וַיַּעַשׂ הַמֶּלֶךְ מִשְׁתֶּה גָדוֹל לְכָל־שָׂרָיו וְעַבְדָּיו אֶת מִשְׁתֶּה אֶסְתֵּר וְהַנְּחָה לְמַדְיָנוֹת עֶשְׂתֵּר וַיִּתֵּן מִשְׂאֵת כֶּנֶד הַמֶּלֶךְ:

Transliteración: Vayya'as hammelekh mishteh gadol lechol-sarav va'avadav, et mishteh Ester; vahanachah lamedinot 'asah; vayitten masse'et keyad hammelekh.

Traducción: Vayya'as (hizo / preparó) ha-melekh (el rey) mishteh (banquete / fiesta) gadol (grande) le-khol (para todos) sarav (sus príncipes / sus jefes / sus oficiales) va-'avadav (y sus siervos / servidores), et (a / marcador de objeto directo) mishteh (banquete) Ester (de Ester); va-hanachah (y alivio / exención / remisión / rebaja) la-medinot (a las provincias) 'asah (hizo / realizó), va-yitten (y dio / otorgó) masse'et (donativo / regalo / porción / carga) ke-yad (según la mano / según la medida) ha-melekh (del rey).

Traducción con hebreo: El rey hizo un gran banquete para todos sus sarim (jefes/oficiales/príncipes) y sus siervos: el banquete de Ester (Ester). E hizo hanachah (alivio/exención/remisión/rebaja) para las provincias, y dio masse'et (donativo/regalo/porción) según la mano del rey.

Traducción limpia: El rey hizo un gran banquete para todos sus príncipes y sus servidores, el banquete de Ester. Concedió alivio a las provincias y dio regalos conforme a la generosidad del rey.

## Versículo 2:19

Hebreo: וּבַהֲקָבֵץ בְּתוֹלוֹת שְׁנִיַּת וּמְרֻדְכַי יָשֵׁב בְּשַׁעַר־הַמֶּלֶךְ:

Transliteración: Uvehikkavets betulot shenit uMordokhai yoshev besha'ar-hammelekh.

Traducción: Uvehikkavets (y/en el ser reunidas / al reunirse) betulot (vírgenes / jóvenes) shenit (por segunda vez / de nuevo) uMordokhai (y Mordokhai / Mardoqueo) yoshev (estaba sentado / se sentaba / residía) besha'ar-hammelekh (en la puerta del rey).

Traducción con hebreo: Y/en el ser reunidas de nuevo las betulot (vírgenes/jóvenes), Mordokhai (Mardoqueo) estaba sentado / se sentaba en la puerta del rey.

Traducción limpia: Cuando las jóvenes (vírgenes) fueron reunidas por segunda vez, Mardoqueo estaba sentado en la puerta del rey.

### Versículo 2:20

Hebreo: אֵין אֶסְתֵּר מְגֵדֶת מוֹלַדְתָּהּ וְאֶת-עַמָּהּ כַּאֲשֶׁר צִוָּה עָלֶיהָ מְרֹדֶכַי וְאֶת-מְאָמַר מְרֹדֶכַי אֶסְתֵּר עָשָׂה כַּאֲשֶׁר הִיָּתָה בְּאֲמֵנָה אִתּוֹ: ס

Transliteración: Ein Ester magedet moladtah ve'et-'ammah ka'asher tsivah 'aleha Mordokhai; ve'et-ma'amar Mordokhai Ester 'osah ka'asher hayetah be'omnah itto.

Traducción: Ein (no / no está / no hay) Ester (Ester) magedet (declarando / contando / revelando) moladtah (su nacimiento / su origen / su linaje) ve'et-'ammah (y a su pueblo / y a su nación) ka'asher (como / tal como) tsivah (ordenó / mandó) 'aleha (sobre ella / a ella) Mordokhai (Mordokhai / Mardoqueo); ve'et-ma'amar (y la palabra / el dicho / la orden) Mordokhai (de Mordokhai) Ester (Ester) 'osah (hacia / estaba haciendo / seguía haciendo) ka'asher (como / tal como) hayetah (era / estaba / llegó a estar) be'omnah (en crianza / en tutela / en amparo) itto (con él).

Traducción con hebreo: Ester (Ester) no declaraba / no estaba declarando su moladtah (nacimiento/origen/linaje) ni su 'am (pueblo/nación), como Mordokhai (Mardoqueo) le ordenó / le había ordenado; y Ester (Ester) hacía / seguía haciendo el ma'amar (dicho/orden) de Mordokhai, como cuando ella hayetah (era/estaba/llegó a estar) en omnah (crianza/tutela/amparo) con él.

Traducción limpia: Ester no revelaba su origen ni su pueblo, tal como Mardoqueo se lo había ordenado; y Ester cumplía lo que Mardoqueo decía, como cuando estaba bajo su tutela con él.

### Versículo 2:21

Hebreo: בַּיָּמִים הָהֵם וּמְרֹדֶכַי יָשָׁב בְּשַׁעַר-הַמֶּלֶךְ קִצַּף בְּגִתָּן וְתֵרֶשׁ שְׁנֵי-סַרִּיסֵי הַמֶּלֶךְ מִשְׁמַרְי הַסֹּף וַיִּבְקֹשׁוּ לְשַׁלֵּחַ יָד בַּמֶּלֶךְ אֶחָשְׁוֶרוֹשׁ:

Transliteración: Bayamim hahem uMordokhai yoshev besha'ar-hammelekh; qatsaf Bigtan vaTeresh shnei-sarisei hammelekh mishomrei hassaf; vayevakshu lishloach yad bammelekh Achashverosh.

Traducción: Bayamim (en los días) hahem (aquellos) uMordokhai (y Mordokhai / Mardoqueo) yoshev (estaba sentado / se sentaba / residía) besha'ar-hammelekh (en la puerta del rey); qatsaf (se enfureció / se indignó / se enfurecieron) Bigtan (Bigtan) vaTeresh (y Teresh) shnei- (dos) sarisei (eunucos / oficiales) hammelekh (del rey) mishomrei (de/entre los guardianes) hassaf (del umbral / de la puerta) vayevakshu (y buscaron / y procuraron) lishloach (enviar / extender / echar) yad (mano) bammelekh (en el rey / contra el rey) Achashverosh (Achashverosh).

Traducción con hebreo: En aquellos días, mientras Mordokhai (Mardoqueo) estaba sentado en la puerta del rey, qatsaf (se enfureció / se enfurecieron) Bigtan (Bigtán) y Teresh (Teresh), dos sarisei (eunucos / oficiales) del rey, de entre los guardianes del umbral/la puerta, y buscaron lishloach yad (extender la mano / echar mano / atentar) contra el rey Achashverosh (Asuero).

Traducción limpia: En aquellos días, mientras Mardoqueo estaba sentado en la puerta del rey, Bigtán y Teresh, dos eunucos del rey, de los guardianes de la puerta, se enfurecieron y buscaron extender la mano contra el rey Asuero.

### Versículo 2:22

Hebreo: וַיִּגְדַע הַדְּבָר לְמָרְדֳּכָי וַיָּגֵד לְאַסְתֵּר הַמַּלְכָּה וּתְאֵמֶר אֶסְתֵּר לְמֶלֶךְ בְּשֵׁם מָרְדֳּכָי: ס

Transliteración: Vayivada haddavar leMordokhai; vayaged leEster hammalkah; vattomer Ester lamelekh beshem Mordokhai.

Traducción: Vayivada (y fue sabido / y llegó a ser conocido) haddavar (el asunto / la cosa) leMordokhai (a Mordokhai / para Mordokhai) vayaged (y contó / y declaró / y informó) leEster (a Ester) hammalkah (la reina); vattomer (y dijo) Ester (Ester) lamelekh (al rey) beshem (en nombre de / por parte de) Mordokhai (Mordokhai).

Traducción con hebreo: El asunto llegó a ser conocido por Mordokhai (Mardoqueo), y él lo informó a Ester (Ester) la reina; y Ester (Ester) se lo dijo al rey beshem (en nombre de / por parte de) Mordokhai (Mardoqueo).

Traducción limpia: El asunto llegó a conocimiento de Mardoqueo, y él se lo contó a la reina Ester; y Ester se lo dijo al rey en nombre de Mardoqueo.

### Versículo 2:23

Hebreo: וַיִּבְקַשׁ הַדְּבָר וַיִּמְצָא וַיִּתְּלוּ שְׁנֵיהֶם עַל-עֵץ וַיִּכְתֹּב בְּסֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ: פ

Transliteración: Vayevuqqash haddavar vayyimatsé vayyitalu sheneihem al-‘ets vayyikkatev besefer divrei hayamim lifnei hammelekh.

Traducción: Vayevuqqash (y fue buscado / investigado / indagado) haddavar (el asunto / la cosa) vayyimatsé (y fue hallado / encontrado) vayyitalu (y fueron colgados / suspendidos / ahorcados) sheneihem (los dos de ellos / ambos) al-‘ets (sobre el árbol / sobre la madera / sobre el palo) vayyikkatev (y fue escrito) besefer (en el libro) divrei (de las palabras / de los hechos / de los asuntos) hayamim (de los días) lifnei (delante de / en presencia de / ante) hammelekh (el rey).

Traducción con hebreo: Y el asunto fue investigado y fue hallado, y ambos fueron colgados sobre el ‘ets (árbol / madera / palo), y fue escrito en el sefer (libro) divrei hayamim (palabras de los días / crónicas) ante el rey.

Traducción limpia: Y el asunto fue investigado y hallado, y ambos fueron colgados de un madero, y quedó escrito en el libro de las crónicas, ante el rey.

## Capítulo 3

### Versículo 3:1

Hebreo: אַחַר | הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה גִּדְּלָהּ הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוֹשׁ אֶת-הַמֶּן בְּוַתְּמִתָּא הָאֲגָגִי וַיִּנְשְׂאֶהוּ וַיִּשֶׂם אֶת-כִּסְאוֹ מֵעַל כָּל-הַשָּׂרִים: אָשֶׁר אֵתוּ:

Transliteración: Achar | haddevarim ha’eleh giddel hammelekh Achashverosh et-Haman ben-hammedata haAgagi; vayenassehu; vayyasem et-kis’o me’al kol-hassarim asher itto.

Traducción: Achar (después de) haddevarim (las cosas / los asuntos / las palabras) ha'eleh (estas / estos) giddel (engrandeció / hizo grande / promovió) hammelekh (el rey) Achashverosh (Achashverosh) et (a) Haman (Hamán) ben (hijo de) hammedata (Hammedata) haAgagi (el agagita); vayenassehu (y lo alzó / y lo exaltó / y lo elevó) vayyasem (y puso / y colocó / y estableció) et (a) kis'ó (su trono / su asiento) me'al (por encima de / sobre) kol (todo) hassarim (los príncipes / los jefes / los oficiales) asher (que / los cuales) itto (con él).

Traducción con hebreo: Después de estas cosas, el rey Achashverosh (Asuero) engrandeció a Haman (Hamán), hijo de Hammedata, el haAgagi (agagita), y lo exaltó, y puso su trono por encima de todos los sarim (príncipes/jefes/oficiales) que estaban con él.

Traducción limpia: Después de estas cosas, el rey Asuero engrandeció a Hamán, hijo de Hammedata el agagita; lo exaltó y puso su trono por encima de todos los príncipes que estaban con él.

### Versículo 3:2

Hebreo: וְכָל־עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ פְּרָעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים לְהֶמֶן כִּי־בָן צְוָה־לוֹ הַמֶּלֶךְ וּמִרְדֳּכָי לֹא יִכְרַע וְלֹא יִשְׁתַּחֲוֶה:

Transliteración: Ve'khol-'avdei hammelekh asher-besha'ar hammelekh kore'im umishtachavim leHaman, ki-khen tsivah-lo hammelekh; uMordokhai lo yikhra ve'lo yishtachaveh.

Traducción: Ve'khol (y todo / y todos) 'avdei (los siervos / los servidores) hammelekh (del rey) asher-besha'ar (que/en la puerta de) hammelekh (del rey) kore'im (se inclinan / se doblan / inclinándose) umishtachavim (y se postran / y se prosternan / postrándose / rindiendo homenaje) leHaman (a Haman) ki-khen (porque así) tsivah-lo (ordenó a él / le ordenó) hammelekh (el rey); uMordokhai (y Mordokhai / Mardoqueo) lo (no) yikhra (se inclinará / se inclinaba / se inclina) ve'lo (y no) yishtachaveh (se postrará / se postraba / se postra / rendirá homenaje).

Traducción con hebreo: Y todos los siervos del rey que estaban en la puerta del rey se inclinaban y se postraban ante Haman (Hamán), porque así se lo había ordenado el rey; pero Mordokhai (Mardoqueo) no se inclinaba / no se inclina, y no se postraba / no se postra.

Traducción limpia: Y todos los servidores del rey que estaban en la puerta del rey se inclinaban y se postraban ante Hamán, porque así lo había ordenado el rey; pero Mardoqueo no se inclinaba ni se postraba.

### Versículo 3:3

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר־בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ לְמִרְדֳּכָי מִדּוּעַ אַתָּה עוֹבֵר אֶת מִצְוַת הַמֶּלֶךְ:

Transliteración: Vayomru avdei ha-melekh asher-besha'ar ha-melekh le-Mordokhai: maddua attah over et mitsvat ha-melekh.

Traducción: Vayomru (Y dijeron) avdei (siervos / servidores) ha-melekh (del rey) asher (que / los cuales) besha'ar (en la puerta / portal) ha-melekh (del rey) le-Mordokhai (a Mordokhai / Mardoqueo) maddua (¿por qué?) attah (tú) over (pasas / atraviesas / transgredes) et (a / [marca de objeto directo]) mitsvat (mandamiento / orden / precepto) ha-melekh (del rey).

Traducción con hebreo: Y dijeron los siervos del rey que estaban en la puerta del rey a Mordokhai (Mardoqueo): «¿Por qué tú over (pasas / atraviesas / transgredes) el mitsvat (mandamiento / orden / precepto) del rey?»

Traducción limpia: Y los siervos del rey que estaban en la puerta del rey dijeron a Mardoqueo: «¿Por qué transgredes el mandamiento del rey?»

### Versículo 3:4

Hebreo: וַיְהִי בְּאַמְרָם (בְּאַמְרָם) אֵלָיו יוֹם וַיּוֹם וְלֹא שָׁמַע אֲלֵיהֶם וַיֵּצִיאוּ לְהִמָּן לְרֵאוֹת הַתַּנְעֻמָּדוֹ דְּבַרְי מְרֻדָּכַי כִּי־הֵגִיד לָהֶם :אֲשֶׁר־הוּא יְהוּדִי:

Transliteración: Vayehi be'omram (ke'omram) elav yom va-yom, velo shama aleihem; vayagidu le-Haman lir'ot haya'amdu divrei Mordokhai, ki-higid lahem asher-hu Yehudi.

Traducción: Vayehi (Y sucedió / y fue / y aconteció) be'omram (al decir ellos / cuando decían ellos) (ke'omram: según decían ellos) elav (a él) yom va-yom (día y día / día tras día / cada día) velo (y no) shama (escuchó / oyó / atendió) aleihem (a ellos / hacia ellos) vayagidu (y dijeron / informaron / comunicaron) le-Haman (a Haman / Hamán) lir'ot (para ver / para observar) haya'amdu (¿se mantendrán / permanecerán / se sostendrán / se cumplirán?) divrei (las palabras / dichos / asuntos de) Mordokhai (Mordokhai / Mardoqueo) ki (porque / pues) higid (declaró / informó / dijo) lahem (a ellos) asher-hu (que él [es] / que él [era]) Yehudi (judío).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, be'omram (al decir ellos / cuando decían ellos) (ke'omram: según decían ellos) a él, día tras día, y él no shama (escuchó / atendió) hacia ellos; entonces se lo comunicaron a Haman (Hamán) para ver si haya'amdu (se mantendrán / permanecerán / se sostendrán) las divrei (palabras / dichos) de Mordokhai (Mardoqueo), porque les había dicho que él (es / era) Yehudi (judío).

Traducción limpia: Y sucedió que, al decirselo día tras día, y él no les escuchaba, se lo comunicaron a Hamán para ver si se mantendrían las palabras de Mardoqueo, porque les había dicho que era judío.

### Versículo 3:5

Hebreo: וַיֵּרָא הִמָּן כִּי־אִין מְרֻדָּכַי כֹּרַע וּמִשְׁתַּחֲוֶה לּוֹ וַיִּמְלֵא הִמָּן חֲמָה:

Transliteración: Vayar Haman ki-ein Mordokhai kore'a u-mishtachaveh lo; vayimmale Haman chemah.

Traducción: Vayar (y vio) Haman (Hamán) ki-ein (que no hay / que no está) Mordokhai (Mardoqueo) kore'a (arrodillándose / inclinándose) u-mishtachaveh (y postrándose / y adorando / y rindiendo homenaje) lo (a él / ante él), vayimmale (y se llenó / y fue llenado) Haman (Hamán) chemah (calor / ardor / ira / furor).

Traducción con hebreo: Y vio Haman (Hamán) que Mordokhai (Mardoqueo) no se arrodillaba ni se postraba ante él, y Haman (Hamán) se llenó de chemáh (ira / furor).

Traducción limpia: Y vio Hamán que Mardoqueo no se arrodillaba ni se postraba ante él, y Hamán se llenó de ira.

### Versículo 3:6

Hebreo: וַיֵּבֶז בְּעֵינָיו לְשַׁלַּח יָד בְּמֶרְדֳּכָי לְבַדּוֹ כִּי־הִגִּידוּ לוֹ אֶת־עַם מְרֹדֳכָי וַיִּבְקֶשׂ הֶמָּן לְהַשְׁמִיד אֶת־כָּל־הַיְהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל־ מַלְכוּת אַחַשְׁוֵרוֹשׁ עִם מְרֹדֳכָי:

Transliteración: Vayivez be'einav lishloach yad be-Mordokhai levado, ki-higidu lo et am Mordokhai; vayevakesh Haman lehashmid et kol-hayehudim asher bechol-malchut Achashverosh, am Mordokhai.

Traducción: Vayivez (y despreció / y tuvo en poco) be'einav (en sus ojos / a sus ojos) lishloach (enviar / extender / echar) yad (mano) be-Mordokhai (contra Mordokhai / en Mordokhai) levado (solo / solamente), ki-higidu (porque dijeron / informaron / declararon) lo (a él) et (a / [marca de objeto directo]) am (pueblo / gente) Mordokhai (de Mordokhai / de Mardoqueo); vayevakesh (y buscó / y procuró) Haman (Hamán) lehashmid (destruir / exterminar / aniquilar) et (a / [marca de objeto directo]) kol (todo) hayehudim (los judíos) asher (que / los cuales) bechol (en todo / por todo) malchut (reino / reinado) Achashverosh (Ajashverosh / Ahasuero) am (pueblo / gente) Mordokhai (de Mordokhai / de Mardoqueo).

Traducción con hebreo: Y le pareció despreciable, a sus ojos, lishloach yad (extender la mano / poner mano) contra Mordokhai (Mardoqueo) solamente, porque le habían dicho el am (pueblo / gente) de Mordokhai; y buscó Haman (Hamán) lehashmid (destruir / exterminar) a todos los Yehudim (judíos) que estaban en todo el reino de Achashverosh (Ahasuero), el pueblo de Mordokhai (Mardoqueo).

Traducción limpia: Y le pareció despreciable, a sus ojos, extender la mano contra Mardoqueo solamente, porque le habían dicho cuál era el pueblo de Mardoqueo; y Hamán buscó destruir a todos los judíos que estaban en todo el reino de Ahasuero, el pueblo de Mardoqueo.

### Versículo 3:7

Hebreo: בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן הוּא־תְּחִלַּת נִסָּן בְּשָׁנַת שְׁתַּיִם עֶשְׂרִיָּה לְמַלְכוּת אַחַשְׁוֵרוֹשׁ הַפִּיל פּוּר הוּא הַגּוֹרָל לִפְנֵי הֶמָּן מִיּוֹם אֵל לְיוֹם וּמִתְחִלַּת לְחֹדֶשׁ שְׁנַיִם־עָשָׂר הוּא־תְּחִלַּת אָדָר: ט

Transliteración: Bachodesh harishon hu-chodesh Nisan, bishnat shteim esreh la-melekh Achashverosh, hippil pur hu hagogal lifnei Haman, miyom leyom u-mechodesh lechodesh; shneim-asar hu-chodesh Adar. S

Traducción: Bachodesh (en el mes) harishon (el primero) hu-chodesh (es [el] mes de) Nisan (Nisán), bishnat (en el año de) shteim esreh (doce) la-melekh (del rey) Achashverosh (Ajashverosh / Ahasuero); hippil (hizo caer / echó) pur (Pur) hu (es) hagogal (la suerte / el sorteo) lifnei (delante de / ante) Haman (Hamán), miyom (de día) leyom (a día / a otro día) u-mechodesh (y de mes) lechodesh (a mes), shneim-asar (doce / duodécimo) hu-chodesh (es [el] mes de) Adar (Adar).

Traducción con hebreo: En el mes primero, que es el mes de Nisan (Nisán), en el año doce del rey Achashverosh (Ahasuero), él echó Pur (suerte), es decir, la goral (suerte / sorteo), delante de Haman (Hamán), de día en día y de mes en mes, hasta el shneim-asar (doce / duodécimo): que es el mes de Adar (Adar).

Traducción limpia: En el mes primero, que es el mes de Nisán, en el año doce del rey Ahasuero, se echó la suerte delante de Hamán, de día en día y de mes en mes, hasta el mes duodécimo, que es el mes de Adar.

### Versículo 3:8

Hebreo: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְמַלְךְ אַחַשְׁוֵרוֹשׁ יֵשְׁנוּ אִם־עַחַד מִפְּזָר וּמִפְּרָד לְכֵן הָעַמִּים כָּל־מְדִינֹת מְלֹכֹתָ וְדַתֵּיהֶם שְׁנוֹת מִכָּל־עַם:  
וְאֶת־דַּתִּי הַמֶּלֶךְ אִינָם עֹשִׂים וְלִמְלֶךְ אִי־שְׁנוֹה לְהַנִּיחָם:

Transliteración: Vayomer Haman la-melekh Achashverosh: yeshno am echad mefuzar u-meforad bein ha'amim bechol medinot malchutekha; ve-dateihem shonot mikol am, ve'et datei ha-melekh einam osim; ve-la-melekh ein-shoveh lehanicham.

Traducción: Vayomer (y dijo) Haman (Hamán) la-melekh (al rey) Achashverosh (Ajashverosh / Ahasuero): yeshno (hay / existe) am (pueblo / gente) echad (uno / un) mefuzar (disperso / esparcido) u-meforad (y separado / y dividido) bein (entre) ha'amim (los pueblos / las gentes) bechol (en todas / por todas) medinot (provincias) malchutekha (tu reino / tu realeza); ve-dateihem (y sus leyes / normas / costumbres) shonot (son distintas / diferentes) mikol (de todo / de cada) am (pueblo), ve'et (y a / [marca de objeto directo]) datei (las leyes / decretos) ha-melekh (del rey) einam (no [las]) osim (hacen / practican / cumplen), ve-la-melekh (y para el rey) ein-shoveh (no es valioso / no es conveniente / no es provechoso) lehanicham (dejarlos / permitirlos / dejarlos en paz).

Traducción con hebreo: Y dijo Haman (Hamán) al rey Achashverosh (Ahasuero): «Hay un am (pueblo) uno, disperso y separado entre los pueblos, en todas las provincias de tu reino; y sus dateihem (leyes / costumbres) son diferentes de las de todo pueblo, y las datei (leyes / decretos) del rey no las cumplen; y para el rey ein-shoveh (no conviene / no es provechoso) lehanicham (dejarlos / tolerarlos)».

Traducción limpia: Y dijo Hamán al rey Ahasuero: «Hay un pueblo disperso y separado entre los pueblos, en todas las provincias de tu reino; sus leyes son distintas de las de cualquier otro pueblo, y no cumplen las leyes del rey; y al rey no le conviene dejarlos».

### Versículo 3:9

Hebreo: אִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב יִכְתֹּב לְאַבְדָּם וְעֵשְׂרֵת אֲלָפִים כֶּסֶף אֲשָׁקוּל עַל־יָדִי עֹשֵׂי הַמְּלָאכָה לְהָבִיא אֶל־גַּנְזֵי הַמֶּלֶךְ:

Transliteración: Im-al ha-melekh tov yikatev le'abdam; va'aseret alafim kikar-kesef eshkol al-yedei osei ha-melakha lehavi el-ginzei ha-melekh.

Traducción: Im (si) al (sobre / a) ha-melekh (el rey) tov (bueno / agradable / correcto) yikatev (se escribirá / que se escriba) le'abdam (para destruirlos / para aniquilarlos); va'aseret (y diez) alafim (millares / miles) kikar (talentos / “kikar”) kesef (plata) eshkol (pesaré / entregaré / pagaré) al-yedei (sobre las manos de / por mano de) osei (hacedores / los que hacen) ha-melakha (la obra / el trabajo / el encargo) lehavi (para traer) el (a / hacia) ginzei (tesoros / depósitos / tesorerías) ha-melekh (del rey).

Traducción con hebreo: Si al rey le parece tov (bueno / correcto), que yikatev (se escriba / se escribirá) para le'abdam (destruirlos); y diez mil talentos de plata eshkol (pesaré / entregaré) por mano de los que hacen el trabajo, para traerlos a los ginzei (tesoros / depósitos) del rey.

Traducción limpia: Si al rey le parece bien, que se escriba para destruirlos; y yo entregaré diez mil talentos de plata por mano de quienes hacen el trabajo, para traerlos a los tesoros del rey.

### Versículo 3:10

Hebreo: וַיִּסַּר הַמֶּלֶךְ אֶת־טַבְעֻתּוֹ מֵעַל יָדוֹ וַיִּתְּנֶהָ לְהַמֶּלֶךְ בְּוַתְּחָתָהּ הָאֲגָנִי צָרַר הַיְהוּדִים:

Transliteración: Vayasar ha-melekh et-tabato me'al yado; vayitnaha le-Haman ben-haMedata ha-Agagi, tzorer ha-Yehudim.

Traducción: Vayasar (y quitó / y apartó) ha-melekh (el rey) et (a / [marca de objeto directo]) tabato (su anillo / su sello [anillo]) me'al (de sobre / desde encima de) yado (su mano); vayitnaha (y la dio / y la entregó) le-Haman (a Haman / Hamán) ben-haMedata (hijo de Hamedata) ha-Agagi (el agagueo / de Agag) tzorer (opresor / enemigo / adversario) ha-Yehudim (de los judíos).

Traducción con hebreo: Y el rey quitó et-tabato (su anillo-sello) de sobre su mano, y la dio a Haman (Hamán), hijo de Hamedata, el Agagi (agagueo), tzorer (enemigo / adversario) de los Yehudim (judíos).

Traducción limpia: Y el rey se quitó su anillo-sello de la mano y se lo dio a Hamán, hijo de Hamedata, el agagueo, enemigo de los judíos.

### Versículo 3:11

Hebreo: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְהֶמָּן הַכֶּסֶף נָתַן לְךָ וְהָעָם לַעֲשׂוֹת בְּךָ כַּטּוֹב בְּעֵינַיִךְ:

Transliteración: Vayyomer hammelekh leHaman hakkesef natun lakh vecha'am la'asot bo kattov be'einekha.

Traducción: Vayyomer (Y dijo) hammelekh (el rey) leHaman (a Haman / a Hamán) hakkesef (el dinero / la plata) natun (dado / entregado) lakh (a ti / para ti) vecha'am (y el pueblo / y la gente) la'asot (para hacer / para obrar) bo (con él / en él) kattov (como lo bueno / según lo bueno) be'einekha (en tus ojos / a tus ojos / según tu parecer).

Traducción con hebreo: Y el rey dijo a Haman (Hamán): «El dinero está dado/entregado a ti, y el pueblo, para hacer con él según lo bueno a tus ojos».

Traducción limpia: Y el rey dijo a Hamán: «El dinero es tuyo, y el pueblo también, para hacer con él lo que te parezca bien».

### Versículo 3:12

Hebreo: וַיִּקְרָאוּ סֹפְרֵי הַמֶּלֶךְ בַּחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן בְּשִׁלּוּשֵׁה עֶשְׂרִי יוֹם בּוֹ וַיִּכְתֹּב כָּל-אֲשֶׁר-צִוָּה הַמֶּלֶךְ אֶל אֲחַשְׁדָּרְפָּנֵי-הַמֶּלֶךְ וְאֵל-הַפְּחֹת אֲשֶׁר | עַל-מְדִינָה וְאֵל-מְדִינָה וְאֵל-שָׂרֵי עַם וְעַם מְדִינָה וּמְדִינָה כַּכְּתָבָה וְעַם וְעַם כָּל-שֹׁנֵי בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁדָּרְפָּנֵי נִכְתָּב וְנִקְרָא בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ:

Transliteración: Vayyikare'u sofree hammelekh bachodesh harishon bishloshah asar yom bo; vayyikatev kekhhol-asher tzivah Haman el achashdarpenei-hammelekh ve'el happachot asher al-medinah u'medinah, ve'el sarei 'am va'am; medinah u'medinah kikhtavah, ve'am va'am kilshono; beshem hammelekh Achashverosh nikhtav, venechtam betabba'at hammelekh.

Traducción: Vayyikare'u (Y fueron llamados / y se convocó) sofree (los escribas) hammelekh (del rey) bachodesh (en el mes) harishon (el primero) bishloshah asar (en trece / en tres-diez) yom (día) bo (en él / en ello); vayyikatev (y fue escrito / y se escribió) kekhhol-asher (según todo lo que / conforme a todo lo que) tzivah (mandó / ordenó) Haman (Hamán) el (a) achashdarpenei-hammelekh (los sátrapas del rey) ve'el (y a) happachot (los gobernadores) asher (que / los cuales) al-medinah (sobre provincia) u'medinah (y provincia) ve'el (y a) sarei (los jefes / príncipes) 'am (de pueblo) va'am (y pueblo); medinah u'medinah (provincia y provincia) kikhtavah (según su escritura / según su escrito) ve'am va'am (y pueblo y pueblo) kilshono (según su lengua / su idioma); beshem

(en el nombre de) hammelekh (el rey) Achashverosh (Asuero) nikhtav (fue escrito / se escribió) venechtam (y fue sellado / y se selló) betabba'at (con el anillo / con el sello) hammelekh (del rey).

Traducción con hebreo: Y fueron llamados los escribas del rey, en el mes primero, en el día trece de él; y fue escrito conforme a todo lo que mandó Haman (Hamán), a los sátrapas del rey y a los gobernadores que [estaban] sobre provincia y provincia, y a los jefes de pueblo y pueblo: provincia y provincia según su escritura, y pueblo y pueblo según su lengua; en el nombre del rey Achashverosh (Asuero) fue escrito, y fue sellado con el anillo/sello del rey.

Traducción limpia: Y fueron convocados los escribas del rey, en el primer mes, el día trece; y se escribió conforme a todo lo que ordenó Hamán, a los sátrapas del rey, a los gobernadores de cada provincia y a los jefes de cada pueblo: a cada provincia según su escritura y a cada pueblo según su lengua; fue escrito en nombre del rey Asuero y sellado con el anillo del rey.

### Versículo 3:13

Hebreo: וּנְשִׁלוּחַ סְפָרִים בְּיַד הַרְצִימִם אֶל-כָּל-מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ לְהַשְׁמִיד לַחַרֹּג וּלְאַבֵּד אֶת-כָּל-יְהוּדִים מִנְּעַר וְעַד-זָקֵן טָרַף וְנָשִׁים בְּיוֹם אֶחָד בְּשִׁלּוּשָׁה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ שְׁנַיִם-עָשָׂר הוּא-חֹדֶשׁ אָדָר וּשְׁלָלָם לְבוֹז:

Transliteración: Venishloach sefarim beyad haratsim el-kol medinot hammelekh, lehashmid laharog ule'abbed et-kol hayehudim minna'ar ve'ad zaken, taf venashim, beyom echad, bishloshah asar lechodesh shneim-asar, hu-chodesh Adar, ushlalâm lavoz.

Traducción: Venishloach (Y fueron enviadas / y se enviaron) sefarim (cartas / escritos) beyad (en mano de / por mano de) haratsim (los correos / los corredores) el-kol (a todas) medinot (las provincias) hammelekh (del rey), lehashmid (para destruir / exterminar) laharog (para matar) ule'abbed (y para aniquilar / destruir) et-kol (a todos) hayehudim (los Yehudim / judíos) minna'ar (desde joven / muchacho) ve'ad (y hasta) zaken (anciano / viejo), taf (pequeños / niños) venashim (y mujeres), beyom (en día) echad (uno / único), bishloshah asar (en trece) lechodesh (del mes) shneim-asar (doce / el duodécimo), hu-chodesh (él es el mes) Adar (Adar); ushlalâm (y su botín / despojo) lavoz (para saquear / como botín).

Traducción con hebreo: Se enviaron cartas por mano de los correos a todas las provincias del rey, para destruir/exterminar, matar y aniquilar/destruir a todos los Yehudim (judíos), desde joven/muchacho hasta anciano/viejo, pequeños/niños y mujeres, en un solo día, el trece del mes duodécimo, que es el mes Adar (Adar), y su botín/despojo para saqueo/botín.

Traducción limpia: Se enviaron cartas por medio de correos a todas las provincias del rey para destruir, matar y aniquilar a todos los judíos, desde el joven hasta el anciano, niños y mujeres, en un solo día: el trece del mes duodécimo, el mes de Adar, y para saquear sus bienes.

### Versículo 3:14

Hebreo: פִּתְשֵׁגַן הַכֶּתֵב לְהַגִּתּוֹ דָּת בְּכָל-מְדִינָה וּמְדִינָה גְלוּי לְכָל-הָעַמִּים לְהַזְוִת עֲתִידִים לַיּוֹם הַזֶּה:

Transliteración: Patshegen hakketav lehinaten dat bekhhol-medinah u'medinah, galuy lekol-ha'amim, lihyot 'atidim layom hazeh.

Traducción: Patshegen (copia / extracto) hakketav (del escrito / del documento) lehinaten (para ser dado / para darse) dat (como decreto / como ley) bekhhol-medinah u'medinah (en cada provincia y provincia / en provincia y provincia), galuy (publicado / manifiesto) lekol-ha'amim (a todos los

pueblos), lihyot (para ser / para estar) ‘atidim (preparados / dispuestos / listos) layom (para el día) hazeh (este).

Traducción con hebreo: La copia/extracto del escrito, para ser dado como decreto/ley en cada provincia, publicado/manifiesto para todos los pueblos, para estar preparados/dispuestos/listos para este día.

Traducción limpia: La copia del escrito había de promulgarse como decreto en cada provincia, publicada para todos los pueblos, para que estuvieran preparados para este día.

### **Versículo 3:15**

Hebreo: הַרְצִים יֵצְאוּ דְחוּפִים בְּדָבָר הַמְלִיךְ וְהַדַּת גְּתֻנָּה בְּשׂוֹשֵׁן הַבִּירָה וְהַמְלִיךְ וְהָמָן יֵשְׁבוּ לִשְׂתוֹת וְהָעִיר שׂוֹשֵׁן נְבוֹכָדָנֶצַּר פ:

Transliteración: Haratsim yats'u dekhufim bidvar hammelekh; vehaddat nittenah beShushan habirah; vehammelekh veHaman yashvu lishtot; vеха'ir Shushan navokhah. (P)

Traducción: Haratsim (los correos / los corredores) yats'u (salieron / se pusieron en marcha) dekhufim (apremiados / apresurados / urgidos) bidvar (por la palabra / por orden / por el asunto de) hammelekh (el rey); vehaddat (y el decreto / y la ley) nittenah (fue dada / fue emitida / fue promulgada) beShushan (en Shushan / Susa) habirah (la ciudadela / la fortaleza / la acrópolis); vehammelekh (y el rey) veHaman (y Haman / Hamán) yashvu (se sentaron / se quedaron sentados) lishtot (a beber); vеха'ir (y la ciudad) Shushan (Shushan / Susa) navokhah (estaba confundida / estaba perpleja / estaba desconcertada).

Traducción con hebreo: Los haratsim (correos) salieron apresurados por la palabra/orden del rey; y la dat (decreto/ley) fue dada en Shushan (Shushan/Susa) la birah (ciudadela/fortaleza); y el rey y Haman (Hamán) se sentaron a beber, y la ciudad Shushan (Shushan/Susa) estaba confundida/perpleja.

Traducción limpia: Los correos salieron apresurados por orden del rey; y el decreto fue promulgado en Susa la ciudadela. El rey y Hamán se sentaron a beber, pero la ciudad de Susa quedó desconcertada.

## **Capítulo 4**

### **Versículo 4:1**

Hebreo: וּמְרֹדֳכַי יָדַע אֶת־כָּל־אֲשֶׁר נַעֲשָׂה וַיִּקְרַע מְרֹדֳכַי אֶת־בְּגָדָיו וַיִּלְבַּשׂ שָׂק וַאֲפֹר וַיֵּצֵא בְּתוֹךְ הָעִיר וַיַּעַק וַעֲקָה גְּלִלָה וַיִּמְרָה:

Transliteración: U·Mordokháí yada' et-kol asher na'asah; vayyiqra' Mordokháí et-begadav; vayylbash saq va'efer; vayetze betokh ha'ir; vayyz'aq ze'aqah gedolah u·marah.

Traducción: U·Mordokháí (Y Mordokháí / Mardoqueo) yada' (supo / conoció / llegó a saber) et-kol (todo) asher (lo que) na'asah (fue hecho / se hizo / había sido hecho); vayyiqra' (y rasgó / y rasgaba) Mordokháí (Mordokháí) et-begadav (sus vestidos / sus ropas); vayylbash (y vistió / y se vistió de) saq (saco / sayal) va'efer (y ceniza); vayetze (y salió) betokh (en medio de / dentro de) ha'ir (la ciudad); vayyz'aq (y clamó / y gritó) ze'aqah (un clamor / un grito) gedolah (grande) u·marah (y amargo / y amarga).

Traducción con hebreo: Y Mordokháí (Mardoqueo) supo/conoció todo lo que fue hecho/se hizo; y Mordokháí rasgó sus vestidos/ropas, y se vistió de saq (saco/sayal) y ceniza, y salió en medio de la ciudad, y clamó/gritó un clamor grande y amargo.

Traducción limpia: Y Mardoqueo supo todo lo que se había hecho; rasgó sus ropas, se vistió de saco y ceniza, salió en medio de la ciudad y clamó con un clamor grande y amargo.

#### **Versículo 4:2**

Hebreo: וַיָּבֹאוּ עַד לִפְנֵי שַׁעַר־הַמֶּלֶךְ כִּי אֵין לְבֹא אֶל־שַׁעַר הַמֶּלֶךְ בְּלִבוּשׁ שָׂק׃

Transliteración: Vayyavo ‘ad lifnei sha‘ar-hammelekh, ki ein lavo el-sha‘ar hammelekh בילבוש (bilvush) saq.

Traducción: Vayyavo (y vino / y llegó) ‘ad (hasta) lifnei (delante de / ante) sha‘ar-hammelekh (la puerta / el portón del rey), ki (porque) ein (no hay / no existe) lavo (entrar / venir [a entrar]) el-sha‘ar (a la puerta) hammelekh (del rey) bilvush (con vestidura / con ropa / vestido con) saq (saco / sayal).

Traducción con hebreo: Y llegó hasta delante de la sha‘ar-hammelekh (puerta del rey), porque no hay entrar/venir-a-entrar a la puerta del rey con bilvush (vestidura/ropa) de saq (saco/sayal).

Traducción limpia: Y llegó hasta delante de la puerta del rey, porque no se puede entrar a la puerta del rey vestido de saco.

#### **Versículo 4:3**

Hebreo: וּבְכָל־מְדִינָה וּמְדִינָה מְקוֹם אֲשֶׁר דְּבַר־הַמֶּלֶךְ וְדָתוֹ מֵגִיעַ אֲבָל גָּדוֹל לַיהוּדִים וְצוֹם וּבְכִי וּמִסָּפֵד שָׂק וְאֶפֶר יָצַע לְרַבִּים׃

Transliteración: Uvekhoh-mediná umediná, makóm asher devar-hamélej vedató maggía: ével gadól layehudím, vetsóm uvekí umispéd; saq va’éfer yutsá larabbím.

Traducción: Uvekhoh (Y en todo / y en cada) mediná (provincia / jurisdicción) umediná (y provincia / y cada provincia), makóm (lugar) asher (donde / en el cual) devar (la palabra / el asunto / el edicto) hamélej (del rey) vedató (y su dató: su ley / su decreto) maggía (llega / alcanza / llegaba / ha llegado), ével (duelo / luto) gadól (grande) layehudím (para los judíos), vetsóm (y ayuno) uvekí (y llanto / y llorar) umispéd (y lamentación / y plañido); saq (saco / cilicio) va’éfer (y ceniza) yutsá (fue extendido / se extendía / era puesto / será puesto) larabbím (para muchos / para los muchos).

Traducción con hebreo: Y en cada provincia—en cada lugar donde llegaba la palabra del rey y su dató (ley/decreto)—había gran duelo para los judíos, y ayuno, y llanto, y lamentación; saco/cilicio y ceniza eran puestos para muchos.

Traducción limpia: Y en cada provincia, en todo lugar donde llegaba el edicto del rey y su decreto, había gran duelo entre los judíos, ayuno, llanto y lamentación; a muchos se les ponía cilicio y ceniza.

#### **Versículo 4:4**

Hebreo: ותבואינה (ותבואנה) נערות אסתר וסריסייה ויגידו לה ותתחלתל המלכה מאד ותשלח בגדים להלביש את־מרדכי ולהסיר שָׁקוּ מעליו ולא קבל:

Transliteración: Vattvo'énah (vattavo'énah) na'arót Éster vesariséha, vayagídu lám; vattitjaljál hammalká me'ód; vattishláj begadím lehalbísh et-Mordojái ulehasír saqqó me'aláv, veló qibbél.

Traducción: Vattvo'énah (Y vinieron / y llegaron —ellas—) (vattavo'énah: y vinieron —ellas—) na'arót (las jóvenes / doncellas) Éster (de Ester) vesariséha (y sus sarisím: eunucos / oficiales / servidores de corte), vayagídu (y dijeron / y informaron) lám (a ella); vattitjaljál (y se estremeció / tembló / se turbó) hammalká (la reina) me'ód (mucho / en gran manera); vattishláj (y envió) begadím (vestidos / ropas / prendas) lehalbísh (para vestir / para poner ropa a) et-Mordojái (a Mordojái) ulehasír (y para quitar / apartar / remover) saqqó (su saco / su cilicio) me'aláv (de sobre él / de encima de él), veló (y no) qibbél (aceptó / recibió).

Traducción con hebreo: Y vinieron las doncellas de Éster (Ester) y sus sarisím (eunucos/funcionarios), y se lo informaron; y la reina se estremeció muchísimo. Y envió ropas para vestir a Mordojái (Mardoqueo) y para quitar su saco/cilicio de sobre él, pero él no lo aceptó.

Traducción limpia: Las doncellas de Ester y sus eunucos vinieron y se lo contaron; y la reina se estremeció muchísimo. Entonces envió ropas para vestir a Mardoqueo y quitarle el cilicio, pero él no las aceptó.

#### Versículo 4:5

Hebreo: ותקרא אסתר להתד מסריסיי המלך אשר העמיד לפניו ותצוהו על־מרדכי לדעת מה־הנה ועל־מה־הנה:

Transliteración: Vattikrá Éster lahatáJ missarisé hamélej asher he'emíd lefanéha, vattetsavvéhu al-Mordojái lada'at mah-zé ve'al mah-zé.

Traducción: Vattikrá (Y llamó) Éster (Ester) lahatáJ (a Hatáj) missarisé (de los sarisím: eunucos / oficiales) hamélej (del rey) asher (que / a quien) he'emíd (puso de pie / estableció / nombró / colocó) lefanéha (delante de ella / ante ella), vattetsavvéhu (y le ordenó / y le encargó) al-Mordojái (acerca de Mordojái / sobre Mordojái / a Mordojái) lada'at (para saber / para conocer) mah-zé (qué es esto) ve'al mah-zé (y sobre qué es esto / y por qué esto).

Traducción con hebreo: Y Éster (Ester) llamó a Hatáj (Hatac), de los sarisím (eunucos/funcionarios) del rey, a quien él había puesto delante de ella, y le ordenó acerca de Mordojái (Mardoqueo) saber qué era esto y por qué esto.

Traducción limpia: Entonces Ester llamó a Hatac, uno de los eunucos del rey que él había puesto delante de ella, y le ordenó averiguar qué era aquello y por qué ocurría.

#### Versículo 4:6

Hebreo: ויצא התד אל־מרדכי אל־רחוב העיר אשר לפני שער־המלך:

Transliteración: Vayyetsé Hatáj el-Mordojái, el-rejov ha'ir asher lifné sha'ar-hammélej.

Traducción: Vayyetsé (Y salió) Hatáj (Hatac) el-Mordojái (hacia Mordojái / a Mordojái), el-rejov (a la plaza / a la calle ancha / al espacio abierto) ha'ír (de la ciudad) asher (que / la cual) lifné (delante de / enfrente de) sha'ar (la puerta) hammélej (del rey).

Traducción con hebreo: Y salió Hatáj (Hatac) hacia Mordojái, a la plaza/calle de la ciudad que está delante de la puerta del rey.

Traducción limpia: Hatac salió hacia Mardoqueo, a la plaza de la ciudad que está delante de la puerta del rey.

#### Versículo 4:7

Hebreo: וַיִּגְדֹּלְוּ מֶרְדֵּכַי אֶת כָּל־אֲשֶׁר קָרָהוּ וְאֵת | פְּרִשְׁת הַכֶּסֶף אֲשֶׁר אָמַר הַמֶּן לְשָׂקוֹל עַל־גִּנְזֵי הַמֶּלֶךְ בַּיהוּדִים (בַּיהוּדִים) :לְאַבְדָּם:

Transliteración: Vayyagéd-lo Mordojái et kol-asher karáhu, ve'et parashát hakkésef asher amár Hamán lishqól al-ginzé hammélej bayehudiyyím (bayehudím) le'abdám.

Traducción: Vayyagéd-lo (Y le declaró / y le contó) Mordojái (Mordejái / Mardoqueo) et (a / [marca de objeto directo]) kol-asher (todo lo que) karáhu (le aconteció / le ocurrió / le sucedió), ve'et (y [marca de objeto directo]) parashát (el asunto / la exposición / el detalle / la declaración) hakkésef (del dinero / de la plata) asher (que) amár (dijo / había dicho) Hamán (Amán) lishqól (para pesar / para pagar / para entregar al peso) al-ginzé (sobre / a / hacia los tesoros) hammélej (del rey), bayehudiyyím (contra/por medio de los judíos —forma adjetival “judíos”— / en lo relativo a los judíos) (bayehudím: contra/por medio de los judíos / respecto a los judíos) le'abdám (para destruirlos / para hacerlos perecer / para aniquilarlos).

Traducción con hebreo: Y Mordojái (Mardoqueo) le contó todo lo que le había acontecido, y el parashát (detalle/asunto) del dinero/plata que Hamán (Amán) dijo que pesaría/entregaría a los tesoros del rey, respecto de/contra los judíos, para destruirlos.

Traducción limpia: Mardoqueo le contó todo lo que le había sucedido, y también el detalle del dinero que Amán dijo que entregaría a los tesoros del rey, en relación con los judíos, para destruirlos.

#### Versículo 4:8

Hebreo: וְאֵת־פַּתְשֵׁגֹן כְּתָב־הַדָּת אֲשֶׁר־נָתַן בְּשׂוֹשָׁן לְהַשְׁמִידָם גַּם־לוֹ לְהַרְאוֹת אֶת־אֲסָתָר וּלְהַגִּיד לָהּ וּלְצַוּוֹת עָלֶיהָ לְבֹא אֶל־ :הַמֶּלֶךְ לְהַתְּסַנְּוֹתָּ לָּהּ וּלְבַקֵּשׁ מִלְּפָנָיו עַל־עַמָּה:

Transliteración: Ve'et-patshégen ketáv-hadát asher-nitán beShushán lehashmidám, natán lo lehar'ót et-Éster ulehagíd lách, uletsavvót aléha lavó el-hammélej lehitjannén-lo ulevakkésh millfanáv al-ammáh.

Traducción: Ve'et (y [marca de objeto directo]) patshégen (copia / traslado / transcripción) ketáv (escrito / documento) hadát (de la dat: ley / decreto) asher (que) nitán (fue dado / se dio / ha sido dado) beShushán (en Shushán) lehashmidám (para destruirlos / para exterminarlos / para aniquilarlos), natán (dio / entregó) lo (a él) lehar'ót (para mostrar) et-Éster (a Éster) ulehagíd (y para decir / informar) lách (a ella), uletsavvót (y para ordenar / encargarse) aléha (sobre ella / a ella) lavó (venir / entrar / presentarse) el-hammélej (al rey) lehitjannén-lo (para suplicarle / para implorarle)

ulevakkésh (y para pedir / solicitar) millfanáv (de delante de él / ante él / de su presencia) al-ammáh (por / acerca de / en favor de su pueblo).

Traducción con hebreo: Y la patshégen (copia/traslado) del ketáv-hadát (escrito del decreto/ley) que fue dado en Shushán (Susa) para destruirlos, se la dio a él para mostrársela a Éster (Ester) y para informarle, y para encargarle sobre ella que entrara al rey, para suplicarle y para pedir ante él por su pueblo.

Traducción limpia: Y le dio a él una copia del documento del decreto que fue promulgado en Susa para destruirlos, para mostrárselo a Ester y explicárselo, y para ordenarle que entrara ante el rey a suplicarle y a pedirle en favor de su pueblo.

#### **Versículo 4:9**

Hebreo: וַיְבֹא הַתֶּדֶד וַיַּגִּד לְאֶסְתֵּר אֶת דְּבַרֵי מָרְדֳּכָי׃

Transliteración: Vayyavó Hatáj vayaggéd le'Éster et divré Mordojái.

Traducción: Vayyavó (Y vino / y llegó) Hatáj (Hatac) vayaggéd (y contó / y informó / y declaró) le'Éster (a Éster) et (a / [marca de objeto directo]) divré (las palabras / los asuntos) Mordojái (de Mordojái).

Traducción con hebreo: Y vino Hatáj (Hatac) y le informó a Éster (Ester) las palabras/asuntos de Mordojái (Mardoqueo).

Traducción limpia: Hatac llegó y le informó a Ester las palabras de Mardoqueo.

#### **Versículo 4:10**

Hebreo: וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לְהַתֶּדֶד וַתְּצַוְהוּ אֶל־מָרְדֳּכָי׃

Transliteración: Vattómer Éster lahatáj, vattetsavvéhu el-Mordojái.

Traducción: Vattómer (Y dijo / y habló) Éster (Ester) lahatáj (a Hatáj), vattetsavvéhu (y le ordenó / y le encargó / y le mandó) el-Mordojái (a/hacia Mordojái).

Traducción con hebreo: Y Ester (Ester) dijo a Hatac, y le ordenó a Mardoqueo (Mordojái).

Traducción limpia: Ester dijo a Hatac y le dio una orden para Mardoqueo.

#### **Versículo 4:11**

Hebreo: כָּל־עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ וְעַם־מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ יוֹדְעִים אֲשֶׁר כָּל־אִישׁ וְאִשָּׁה אֲשֶׁר יְבֹא־אֶל־הַמֶּלֶךְ אֶל־הַחֶזֶר הַפְּנִימִית אֲשֶׁר לֹא יִשְׁרָא אֶת־אֶתֶר לְבַד מֵאֲשֶׁר יוֹשִׁיט־לוֹ הַמֶּלֶךְ אֶת־שַׂרְבִיט הַזֶּהב וְחָגָה וְאִנִּי לֹא נִקְרָאתִי לְבֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ זֶה שְׁלוֹשִׁים יוֹם׃

Transliteración: Kol-avdé hammélej ve'am-medinót hammélej yod'im asher kol-ish ve'ishá asher yavó el-hammélej el-hejatsér hapnimít asher lo yiqqaré, aját dató lehamít; levád me'asher yoshít-lo hammélej et-sharvít hazzaháv vechayá; va'aní lo niqréti lavó el-hammélej zé sheloshím yóm.

Traducción: Kol-avdé (Todos los siervos / servidores) hammélej (del rey) ve'am-medinót (y el pueblo de las provincias) hammélej (del rey) yod'im (saben / están sabiendo / conocen) asher (que) kol-ish (todo hombre / cualquiera) ve'ishá (y mujer) asher (que) yavó (viene / vendrá / llegue a venir) el-hammélej (al rey) el-hejatsér (al patio / al atrio) hapnimít (interior / interno) asher (que) lo (no) yiqqaré (es llamado / sea llamado / será llamado), aját (una / una sola) dató (su dató: su ley / su decreto) lehamít (para matar / para dar muerte / para ejecutar); levád (solo / excepto) me'asher (de aquel que / salvo que) yoshít-lo (extienda a él / extenderá a él / extiende a él) hammélej (el rey) et-sharvít (el sharvít: cetro / vara) hazzaháv (de oro / dorado), vechayá (y vivirá / y queda con vida / y vive). Va'aní (y yo) lo (no) niqréti (fui llamada / he sido llamada / era llamada) lavó (a venir / para venir) el-hammélej (al rey) zé (estos / este) sheloshím (treinta) yóm (días / día).

Traducción con hebreo: Todos los servidores del rey y el pueblo de las provincias del rey saben que todo hombre y mujer que venga/entre al rey, al patio interior, sin ser llamado, una sola es su dató (ley/decreto): dar muerte; solo salvo a quien el rey le extienda el sharvít (cetro/vara) de oro, y vivirá/quedará con vida. Y yo no he sido llamada para venir al rey en estos treinta días.

Traducción limpia: Todos los servidores del rey y la gente de las provincias del rey saben que cualquier hombre o mujer que entre al rey en el patio interior sin haber sido llamado tiene una sola ley: la muerte; solo vive aquel a quien el rey le extiende el cetro de oro. Y yo no he sido llamada para presentarme ante el rey en estos treinta días.

#### **Versículo 4:12**

Hebreo: וַיִּגִּידוּ לְמֶרְדֳּכָי אֵת דְּבַר־יְסֻסֵי עֵסְתֵּר׃ פ

Transliteración: Vayaggídu le-Mordokháí et divré Ester.

Traducción: Vayaggídu (y comunicaron / y declararon) le-Mordokháí (a Mordokháí) et (a) divré (las palabras / dichos) Ester (de Ester).

Traducción con hebreo: Y comunicaron a Mordokháí (Mardoqueo) las palabras de Ester (Ester).

Traducción limpia: Y comunicaron a Mardoqueo las palabras de Ester.

#### **Versículo 4:13**

Hebreo: וַיֹּאמֶר מֶרְדֳּכָי לְהָשִׁיב אֶל-עֵסְתֵּר אֶל-תְּדַמִּי בְנַפְשִׁי׃ לְהַמְלִיט בַּיַּת-הַמֶּלֶךְ מִכָּל-הַיְהוּדִים׃

Transliteración: Vayómer Mordokháí leháshiv el-Ester: al-tedammí benafshékh lehimmalét beit-hammélekh mikkól-hayehudím.

Traducción: Vayómer (y dijo) Mordokháí (Mordokháí) leháshiv (para responder / para devolver [respuesta]) el-Ester (a Ester): al (no) tedammí (imagines / supongas / pienses) benafshékh (en tu alma / en tu vida) lehimmalét (escapar / librate / salvarte) beit-hammélekh (la casa del rey / el palacio) mikkól (de entre todos / de todos) hayehudím (los judíos).

Traducción con hebreo: Y Mordokháí (Mardoqueo) dijo para responder a Ester (Ester): No te imagines en tu nefeshékh (alma/vida) que podrás lehimmalét (escapar/librarte/salvarte) en la casa del rey, mikkól (de entre todos/de todos) los judíos.

Traducción limpia: Y Mardoqueo mandó responder a Ester: No te imagines que por estar en el palacio del rey escaparás, tú sola, de entre todos los judíos.

#### Versículo 4:14

Hebreo: כִּי אִם־הַחַרְשׁ מִחַרְשֵׁי בְּעַת הַזֹּאת רְנַח וְהַצִּלָּה יַעֲמֹד לַיהוּדִים מִמָּקוֹם אֲחֵר וְאֵת וּבֵית־אָבִיהֶם תֵּאבְדוּ וּמִי יוֹדֵעַ אִם־ לַעֲתָ קָזָאת הַנְּעֻת לַמַּלְכוּת:

Transliteración: Ki im-hacharés tacharíshi ba'et hazzót, révaj vehatzalá ya'amód layehudím mimmakóm ajér; ve'at uveit-avíkh tovedú; u-mi yodéa im-le'et kazót higa'át lamalkhút.

Traducción: Ki (porque / pues) im (si) hacharés (callar / guardar silencio) tacharíshi (callas / callarás / llegarás a callar) ba'et (en el tiempo / en el momento) hazzót (esta), révaj (respiro / alivio / holgura) vehatzalá (y salvación / liberación / rescate) ya'amód (se levantará / surgirá / permanecerá) layehudím (para los judíos) mimmakóm (de un lugar / desde un lugar) ajér (otro); ve'at (y tú) uveit-avíkh (y la casa de tu padre) tovedú (pereceréis / os perderéis / seréis destruidos); u-mi (y quién) yodéa (sabe / conocerá) im (si) le'et (para el tiempo / para el momento) kazót (como esta / tal) higa'át (has llegado / llegaste) lamalkhút (a la realeza / al reinado / al reino).

Traducción con hebreo: Pues si hacharés tacharíshi (callas / callarás / llegas a callar) en este tiempo, révaj (respiro/alivio/holgura) y hatzalá (salvación/liberación/rescate) ya'amód (se levantará/surgirá/permanecerá) para los Yehudím (judíos) desde otro lugar; pero tú y la casa de tu padre pereceréis. Y ¿quién sabe si para un tiempo como este has llegado / llegaste a la malkhút (realeza/reinado/reino)?

Traducción limpia: Pues si callas en este momento, alivio y salvación se levantarán para los judíos desde otro lugar; pero tú y la casa de tu padre pereceréis. Y ¿quién sabe si para un momento como éste has llegado a la realeza?

#### Versículo 4:15

Hebreo: וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר לְהַשִּׁיב אֶל־מָרְדֳּכָי:

Transliteración: Vattómer Ester leháshiv el-Mordokháí.

Traducción: Vattómer (y dijo) Ester (Ester) leháshiv (para responder / para hacer volver [respuesta]) el-Mordokháí (a Mordokháí).

Traducción con hebreo: Y Ester dijo para responder a Mordokháí (Mardoqueo).

Traducción limpia: Y Ester dijo para responder a Mardoqueo.

## Versículo 4:16

Hebreo: לָךְ כְּנוֹס אֶת־כָּל־הַיְהוּדִים הַנִּמְצְאִים בְּשׁוּשָׁן וַצֹּמוּ עָלַי וְאֶל־תֹּאכְלוּ וְאֶל־תִּשְׁתּוּ שְׁלֹשֶׁת יָמִים לַיְלָה וַיּוֹם גַּם־אֲנִי וְנִצַּרְתִּי אֲצוּם כֵּן וּבָכֶן אֲבֹא אֶל־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר לֹא־כִדַּת וְכֹאֲשֶׁר אֲבַדְתִּי אֲבַדְתִּי:

Transliteración: Lekh kenós et-kol hayehudím hannimtsa'ím beShushán; vetsúmu alái; ve'al-to'khlú ve'al-tishtú shloshet yamím láyla vayóm; gam-aní vena'arotái atsum ken; uvekhén avó el-hammélekh asher lo-kaddát; vekha'asher avádti avádti.

Traducción: Lekh (ve / ve tú) kenós (reúne / congrega / junta) et-kol (a todos) hayehudím (los judíos) hannimtsa'ím (que se hallan / que están presentes / que se encuentran) beShushán (en Shushán [Susa]); vetsúmu (y ayunad) alái (por mí / sobre mí / a causa de mí); ve'al-to'khlú (y no comáis / y no comeréis) ve'al-tishtú (y no bebáis / y no beberéis) shloshet (tres) yamím (días) láyla (de noche) vayóm (y de día); gam-aní (también yo) vena'arotái (y mis jóvenes / doncellas / sirvientas) atsum (ayunaré / ayunaré [yo] / he de ayunar) ken (así); uvekhén (y así / y de este modo) avó (iré / entraré / vendré) el-hammélekh (al rey) asher (lo cual / que) lo-kaddát (no según la ley / no conforme a la norma / no conforme al decreto); vekha'asher (y como / y cuando / y si) avádti (he perecido / perezco / habré de perecer) avádti (he perecido / perezco / habré de perecer).

Traducción con hebreo: Ve, reúne a todos los judíos que se hallan en Shushán (Susa), y ayunad por mí; y no comáis ni bebáis tres días, noche y día. También yo y mis doncellas ayunaré así; y así iré/entraré al rey, lo cual no es conforme a la ley; y como/cuando/si avádti (he perecido / perezco / habré de perecer), avádti (he perecido / perezco / habré de perecer).

Traducción limpia: Ve, reúne a todos los judíos que están en Susa, y ayunad por mí; no comáis ni bebáis durante tres días, noche y día. También yo y mis doncellas ayunaré así; y entonces iré al rey, aunque no sea conforme a la ley; y si perezco, perezco.

## Versículo 4:17

Hebreo: וַיַּעֲבֵר מֶרְדֳּכָי וַיַּעַשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר־צִוְּתָהּ עָלָיו אֶסְתֵּר: ט

Transliteración: Vayya'avór Mordokhái vayya'ás kekhól asher-tsivvetá aláv Ester.

Traducción: Vayya'avór (y pasó / y se fue / y fue) Mordokhái (Mordokhái [Mardoqueo]) vayya'ás (y hizo) kekhól (según todo / conforme a todo) asher (lo que / cuanto) tsivvetá (ordenó / mandó / encargó) aláv (sobre él / a él) Ester (Ester [Ester]).

Traducción con hebreo: Y Mordokhái (Mardoqueo) pasó/se fue y hizo conforme a todo lo que Ester (Ester) le ordenó / mandó.

Traducción limpia: Y Mardoqueo se fue e hizo conforme a todo lo que Ester le ordenó.

## Capítulo 5

### Versículo 5:1

Hebreo: וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַתִּלְבַּשׁ אֶסְתֵּר מַלְכוּת וַתַּעֲמֵד בַּחֲצַר בֵּית-הַמֶּלֶךְ הַפְּנִימִית זָכַח בַּיּוֹם הַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב עַל-כִּסֵּא מַלְכוּתוֹ בְּבַיִת הַמַּלְכוּת זָכַח פֶּתַח הַבַּיִת:

Transliteración: Vayehi bayóm hashlishí, vattilbásh Ester malkhút, vatta'amód bajatsár beit-hammélekh hapnimít, nókhaj beit hammélekh; vehammélekh yoshév al-kisé malkhutó, bebeit hammalkhút, nókhaj pétaj habbáyit.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) bayóm (en el día) hashlishí (el tercero); vattilbásh (y se vistió / y se revistió) Ester (Ester) malkhút (realeza / dignidad real / vestidura real / reino); vatta'amód (y se puso en pie / y permaneció de pie / y se detuvo) bajatsár (en el patio / en el atrio) beit-hammélekh (de la casa del rey / del palacio) hapnimít (la interior); nókhaj (frente a / en presencia de / enfrente de) beit hammélekh (la casa del rey / el palacio); vehammélekh (y el rey) yoshév (sentado / estaba sentado / se sienta) al-kisé (sobre el trono / sobre la silla) malkhutó (de su reinado / de su realeza / de su reino), bebeit (en la casa de) hammalkhút (la realeza / el reinado / el reino), nókhaj (frente a / enfrente de) pétaj (la puerta / el umbral) habbáyit (de la casa).

Traducción con hebreo: Y sucedió en el día tercero: Ester (Ester) se vistió de malkhút (realeza / dignidad real / vestidura real) y se puso en pie en el patio interior de la casa del rey; frente a la casa del rey. Y el rey estaba sentado sobre el trono de su malkhutó (reinado / realeza / reino), en la casa de la malkhút (realeza / reinado / reino), frente a la puerta de la casa.

Traducción limpia: Y sucedió al tercer día: Ester se vistió con su vestidura real y se puso en pie en el patio interior del palacio, frente al palacio. Y el rey estaba sentado en su trono real, en la sala del reino, frente a la puerta de la casa.

### Versículo 5:2

Hebreo: וַיְהִי כִּי רָאוּת הַמֶּלֶךְ אֶת-אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה עֹמֶדֶת בַּחֲצַר נִשְׂאָה הֵן בְּעֵינָיו וַיּוֹשֵׁט הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר אֶת-שַׂרְבִּיט הַזֶּהָב אֲשֶׁר בְּיָדוֹ וַתִּקְרַב אֶסְתֵּר וַתִּגַּע בְּרֹאשׁ הַשַּׂרְבִּיט: ֵס

Transliteración: Vayehi khir'ót hammélekh et-Ester hammalká 'omédet bejatsér; nas'áh jén be'eináv; vayóshét hammélekh le-Ester et-sharvít hazzaháv asher beyadó; vattikráv Ester vattiggá berósh hasharvít.

Traducción: Vayehi (y fue / y sucedió / y aconteció) khir'ót (al ver / cuando vio) hammélekh (el rey) et-Ester (a Ester) hammalká (la reina) 'omédet (de pie / estando de pie) bejatsér (en el patio); nas'áh (levantó / alzó / llevó) jén (favor / gracia) be'eináv (en sus ojos / a sus ojos); vayóshét (y extendió / y alargó) hammélekh (el rey) le-Ester (hacia Ester) et-sharvít (el cetro / la vara) hazzaháv (el de oro) asher (que) beyadó (en su mano); vattikráv (y se acercó) Ester (Ester) vattiggá (y tocó) berósh (en la cabeza / en la punta / en el extremo) hasharvít (del cetro).

Traducción con hebreo: Y sucedió que, cuando el rey vio a Ester (Ester) la reina de pie en el patio, ella levantó jén (favor / gracia) a sus ojos; y el rey extendió hacia Ester el sharvít (cetro / vara) de oro que estaba en su mano, y Ester se acercó y tocó la rosh (cabeza / punta / extremo) del cetro.

Traducción limpia: Y sucedió que, cuando el rey vio a Ester, la reina, de pie en el patio, ella halló favor ante sus ojos; y el rey extendió hacia Ester el cetro de oro que tenía en su mano. Ester se acercó y tocó la punta del cetro.

### Versículo 5:3

Hebreo: וַיֹּאמֶר לָהּ הַמֶּלֶךְ מֵה־לָּךְ אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וּמֵה־בְּקָשְׁתְּךָ עַד־חֲצִי הַמַּלְכוּת וַיִּנָּתֶן לָךְ:

Transliteración: Vayomer lah hammelekh mah-lakh Ester hammalkah u-mah-bakashatekh ad-chatsi hammalkhut veyinnaten lakh.

Traducción: Vayomer (y dijo) lah (a ella) hammelekh (el rey) mah-lakh (¿qué [es] para ti? / ¿qué te pasa? / ¿qué te ocurre? / ¿qué quieres?) Ester (Ester) hammalkah (la reina) u-mah (y qué) bakashatekh (tu petición / tu solicitud) ad-chatsi (hasta la mitad) hammalkhut (del reino / de la realeza) ve-yinnaten (y será dado / y se dará) lakh (a ti).

Traducción con hebreo: Y el rey le dijo: «¿Qué (mah-lakh) te [es] a ti?, Ester (Ester) la reina; ¿y cuál es tu petición? Hasta la mitad del reino, se te dará».

Traducción limpia: Y el rey le dijo: «¿Qué te pasa, reina Ester? ¿Cuál es tu petición? Hasta la mitad del reino se te dará».

### Versículo 5:4

Hebreo: וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר אֶם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב יָבֹא הַמֶּלֶךְ וְהַמֶּן הַיּוֹם אֶל־הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר־עָשִׂיתִי לוֹ:

Transliteración: Vatomer Ester im-al-hammelekh tov yavo hammelekh ve-Haman hayom el-hammishteher asher-asiti lo.

Traducción: Vatomer (y dijo) Ester (Ester) im (si) al-hammelekh (sobre/al el rey) tov (bueno / bien / favorable) yavo (vendrá / que venga) hammelekh (el rey) ve-Haman (y Hamán) hayom (hoy) el-hammishteher (al banquete / a la fiesta) asher (que) asiti (hice / preparé) lo (para él).

Traducción con hebreo: Y Ester (Ester) dijo: «Si al rey le es tov (bueno/bien/favorable), yavo (vendrá / que venga) el rey y Haman (Hamán) hoy al banquete que hice/preparé para él».

Traducción limpia: Y Ester dijo: «Si al rey le parece bien, que vengan hoy el rey y Hamán al banquete que he preparado para él».

### Versículo 5:5

Hebreo: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מֵהֵרֹוּ אֶת־הַמֶּן לַעֲשׂוֹת אֶת־דְּבַר אֶסְתֵּר וַיָּבֵא הַמֶּלֶךְ וְהַמֶּן אֶל־הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר־עָשְׂתָה אֶסְתֵּר:

Transliteración: Vayomer hammelekh maharu et-Haman la'asot et-devar Ester; vayavo hammelekh ve-Haman el-hammishteher asher-asetah Ester.

Traducción: Vayomer (y dijo) hammelekh (el rey) maharu (daos prisa / apresuraos) et-Haman (a Hamán) la'asot (para hacer / para cumplir) et (a / [marca del objeto directo]) devar (palabra / asunto / cosa) Ester (de Ester); vayavo (y vino / y llegó) hammelekh (el rey) ve-Haman (y Hamán) el-hammishteher (al banquete / a la fiesta) asher (que) asetah (hizo / preparó) Ester (Ester).

Traducción con hebreo: Y el rey dijo: «Maharú (daos prisa / apresuraos) a Haman (Hamán) para hacer/cumplir el devar (palabra/asunto) de Ester (Ester)». Y vino el rey y Haman (Hamán) al banquete que Ester (Ester) hizo/preparó.

Traducción limpia: Y el rey dijo: «Daos prisa con Hamán para cumplir lo que Ester ha dicho». Y el rey y Hamán fueron al banquete que Ester preparó.

### Versículo 5:6

Hebreo: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאַסְתֵּר בְּמִשְׁתֵּה הַיַּיִן מִה־שְּׂאֵלָתָךְ וַיִּנָּתֶן לָךְ וּמִה־בְּקִשְׁתָּךְ עַד־חֲצֵי הַמַּלְכוּת וְתַעֲשֵׂ:

Transliteración: Vayomer hammelekh le-Ester bemishteh hayayin mah-she'elatek veyinnaten lakh; u-mah-bakashatekh ad-chatsi hammalkhut ve-te'as.

Traducción: Vayomer (y dijo) hammelekh (el rey) le-Ester (a Ester) bemishteh (en el banquete) hayayin (del vino / de vino) mah (¿qué / cuál) she'elatek (tu pregunta / tu petición) ve-yinnaten (y será dado / y se dará) lakh (a ti); u-mah (y qué / y cuál) bakashatekh (tu petición / tu ruego) ad-chatsi (hasta la mitad) hammalkhut (del reino / de la realeza) ve-te'as (y se hará / y será hecho / y [se] cumplirá).

Traducción con hebreo: Y el rey dijo a Ester (Ester), en el mishteh hayayin (banquete de vino): «¿Cuál es tu she'elah (petición/pregunta)? y se te dará; ¿y cuál es tu bakashah (petición/ruego)? Hasta la mitad del reino, y se hará / será hecho».

Traducción limpia: Y el rey dijo a Ester, en el banquete de vino: «¿Cuál es tu petición? Se te concederá. ¿Y cuál es tu ruego? Hasta la mitad del reino, y se hará».

### Versículo 5:7

Hebreo: וַתַּעַן אֶסְתֵּר וַתֹּאמֶר שְׂאֵלָתִי וּבְקִשְׁתִּי:

Transliteración: Vata'an Ester vatomer: she'elatí uvaqashatí.

Traducción: Vata'an (y respondió) Ester (Ester) vatomer (y dijo): she'elatí (mi pregunta / mi petición) u-vaqashatí (y mi petición / y mi ruego).

Traducción con hebreo: Y Ester (Ester) respondió y dijo: She'elatí (mi petición / mi pregunta) uvaqashatí (y mi ruego / y mi petición).

Traducción limpia: Y Ester respondió y dijo: «Mi petición y mi ruego».

### Versículo 5:8

Hebreo: אִם־מָצָאתִי חַן בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ וְאִם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב לָתֵת אֶת־שְׂאֵלָתִי וְלַעֲשׂוֹת אֶת־בְּקִשְׁתִּי יָבֹא הַמֶּלֶךְ וְהָמוֹן אֵלַי: הַמִּשְׁתֵּה אֲשֶׁר אֶעֱשֶׂה לָהֶם וּמִתֵּר אֶעֱשֶׂה כְּדַבַּר הַמֶּלֶךְ:

Transliteración: Im-matzatí chen be'einei hammelekh ve'im al-hammelekh tov latet et-she'elatí vela'asot et-baqashatí, yavo hammelekh ve-Haman el-hammishteh asher e'eseh lahem; u-machar e'eseh ki-dvar hammelekh.

Traducción: Im (si) matzatí (he hallado / hallé) chen (gracia / favor) be'einei (en los ojos de / a los ojos de) hammelekh (el rey) ve'im (y si) al-hammelekh (sobre/al el rey) tov (bueno / bien /

favorable) latet (para dar / dar) et (a / [marca del objeto directo]) she'elati (mi pregunta / mi petición) ve-la'asot (y para hacer / y hacer / y cumplir) et (a / [marca del objeto directo]) baqashati (mi petición / mi ruego), yavo (vendrá / que venga) hammelekh (el rey) ve-Haman (y Hamán) el-hammishteh (al banquete / a la fiesta) asher (que) e'eseh (haré / prepararé) lahem (para ellos); u-machar (y mañana) e'eseh (haré / cumpliré) ki-dvar (según la palabra / el asunto / la cosa de) hammelekh (el rey).

Traducción con hebreo: Si he hallado chen (gracia/favor) a los ojos del rey, y si al rey le es tov (bueno/bien/favorable) dar mi she'elah (petición/pregunta) y hacer/cumplir mi baqashah (ruego/petición), yavo (vendrá / que venga) el rey y Haman (Hamán) al mishteh (banquete) que haré/prepararé para ellos; y mañana haré/cumpliré según el devar (palabra/asunto) del rey.

Traducción limpia: Si he hallado favor a los ojos del rey, y si al rey le parece bien conceder mi petición y cumplir mi ruego, que venga el rey y Hamán al banquete que les prepararé; y mañana haré conforme a la palabra del rey.

### Versículo 5:9

Hebreo: וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ בַּיּוֹם הַהוּא שְׂמֵחַ וְטוֹב לֵב וְכִרְאוֹת הַמֶּלֶךְ אֶת-מֹרְדֳכַי בְּשַׁעַר הַמִּלְחָה וְלֹא-קָם וְלֹא-יָעַ מִמֶּנּוּ וַיִּמְלֵא הַמֶּלֶךְ עַל-מֹרְדֳכַי חֲמָה:

Transliteración: Vayetze Haman bayom hahu sameach ve-tov lev; ve-khir'ot Haman et-Mordokhai besha'ar hammelekh, ve-lo kam ve-lo za mimennu; vayimmale Haman al-Mordokhai chemah.

Traducción: Vayetze (y salió) Haman (Hamán) bayom (en el día) hahu (aquel) sameach (alegre / gozoso) ve-tov (y bueno / y de buen) lev (corazón); ve-khir'ot (y al ver / y cuando vio) Haman (Hamán) et (a / [marca del objeto directo]) Mordokhai (Mardoqueo) besha'ar (en la puerta / en el portal) hammelekh (del rey), ve-lo (y no) kam (se levantó) ve-lo (y no) za (se estremeció / se movió / tembló) mimennu (ante él / por él / de él); vayimmale (y se llenó) Haman (Hamán) al-Mordokhai (contra / sobre Mordokhai) chemah (calor / ira / furor).

Traducción con hebreo: Y salió Haman (Hamán) aquel día alegre y de buen corazón; y al ver Haman (Hamán) a Mordokhai (Mardoqueo) en la puerta del rey, y no se levantó ni se estremeció/tembló ante él, se llenó Haman (Hamán) de chemah (calor/ira/furor) contra Mordokhai (Mardoqueo).

Traducción limpia: Hamán salió aquel día alegre y de buen corazón; al ver a Mardoqueo en la puerta del rey, y al no levantarse ni estremecerse ante él, Hamán se llenó de furia contra Mardoqueo.

### Versículo 5:10

Hebreo: וַיִּתְאַפַּק הַמֶּלֶךְ וַיָּבֹא אֶל-בֵּיתוֹ וַיִּשְׁלַח וַיָּבֵא אֶת-אֲהֻבָיו וְאֶת-זֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ:

Transliteración: Vayit'apak Haman vayavo el-beitó; vayishlach vayave et-ohavav ve'et Zeresh ishtó.

Traducción: Vayit'apak (y se contuvo / se refrenó / se dominó) Haman (Hamán) vayavo (y vino / y llegó) el (a) beitó (su casa); vayishlach (y envió / y mandó) vayave (y trajo / e hizo venir) et (a / [marca del objeto directo]) ohavav (sus amados / sus amigos / sus allegados) ve'et (y a) Zeresh (Zéresh) ishtó (su esposa / su mujer).

Traducción con hebreo: Y Haman (Hamán) se contuvo, y llegó a su casa; y envió e hizo venir a sus ohavav (amados/amigos/allegados) y a Zeresh (Zéresh) su esposa.

Traducción limpia: Hamán se contuvo y llegó a su casa; mandó llamar e hizo venir a sus amigos y a Zéresh, su esposa.

### Versículo 5:11

Hebreo: וַיְסַפֵּר לָהֶם הַמֶּן אֶת־כְּבוֹד עֲשָׂרוֹ וְרַב בְּנָיו וְאֵת כָּל־אֲשֶׁר גִּדְּלוֹ הַמֶּלֶךְ וְאֵת אֲשֶׁר נִשְׂאוֹ עַל־הַשָּׂרִים וְעַבְדֵי הַמֶּלֶךְ:

Transliteración: Vayesapper lahem Haman et-k'vod 'oshró verov banav ve'et kol-asher giddeló haMelekh ve'et asher nissa'ó al-hassarim ve'avdei haMelekh.

Traducción: Vayesapper (y contó / y relató) lahem (a ellos / les) Haman (Hamán) et (a / [marcador de objeto directo]) k'vod (honor / gloria / peso) 'oshró (su riqueza) verov (y abundancia / gran número) banav (sus hijos / de sus hijos) ve'et (y a / y [marcador de objeto]) kol-asher (todo lo que) giddeló (le engrandeció / le hizo grande / le promovió) haMelekh (el rey) ve'et (y a / y [marcador de objeto]) asher (lo que / cómo) nissa'ó (lo elevó / lo exaltó / lo levantó) al (sobre / por encima de) hassarim (los príncipes / los jefes / los funcionarios) ve'avdei (y los siervos / servidores) haMelekh (del rey).

Traducción con hebreo: Y Haman (Hamán) les relató el kavod (honor / gloria) de su riqueza y la multitud de sus hijos, y todo lo que el rey lo giddeló (lo engrandeció / lo promovió), y lo que lo nissa'ó (lo elevó / lo exaltó) por encima de los príncipes y de los siervos del rey.

Traducción limpia: Y Hamán les relató el honor de su riqueza y la multitud de sus hijos, y todo lo que el rey lo había engrandecido, y cómo lo había exaltado por encima de los príncipes y de los siervos del rey.

### Versículo 5:12

Hebreo: וַיֹּאמֶר הַמֶּן אֶף לֹא־הִבִּיאָהּ אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה עִם־הַמֶּלֶךְ אֶל־הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר־עָשְׂתָה כִּי אִם־אוֹתִי וְגַם־לְמָחָר אֲנִי קָרוּאָה לָהּ עִם־הַמֶּלֶךְ:

Transliteración: Vayomer Haman af lo-hevi'ah Ester hamalkah im-haMelekh el-hamishteh asher-asatah ki im-oti vegam-lemachar ani karú-lah im-haMelekh.

Traducción: Vayomer (y dijo) Haman (Hamán): af (aún / también / incluso) lo (no) hevi'ah (trajo / llevó / hizo venir) Ester (Ester) hamalkah (la reina) im (con) haMelekh (el rey) el (a / hacia) hamishteh (el banquete / la fiesta) asher (que) asatah (hizo / preparó), ki im (sino / excepto / más que) oti (a mí / me), vegam (y también) lemachar (para mañana / mañana) ani (yo) karú (llamado / invitado) lah (para ella / por ella / a ella) im (con) haMelekh (el rey).

Traducción con hebreo: Y dijo Haman (Hamán): además, ni siquiera Ester (Ester), la reina, trajo con el rey al banquete que hizo sino a mí; y también para mañana yo estoy karú (llamado / invitado) para ella con el rey.

Traducción limpia: Y dijo Hamán: además, ni siquiera la reina Ester trajo con el rey al banquete que hizo a nadie sino a mí; y también para mañana estoy invitado por ella con el rey.

### Versículo 5:13

Hebreo: וְכָל־זֶה אֵינְנוּ שׂוֹהֵה לִי בְּכָל־עֵת אֲשֶׁר אֲנִי רֹאֶה אֶת־מֶרְדֹּכַי הַיְהוּדִי יוֹשֵׁב בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ:

Transliteración: Vekhol-zeh einenu shové li bekhol-‘et asher aní ro‘é et-Mordokháí haYehudí yoshév besha‘ar haMélekh.

Traducción: Vekhol-zeh (y todo esto) einenu (no es / no lo es) shové (igual / equivalente / de valor / valioso) li (para mí / a mí) bekhol-‘et (en todo tiempo / cada vez) asher (que / cuando) aní (yo) ro‘é (veo / estoy viendo / suelo ver) et (a) Mordokháí (Mardoqueo) haYehudí (el judío) yoshév (sentado / que se sienta / sentado habitualmente) besha‘ar (en la puerta / en el portal / en la entrada) haMélekh (del rey).

Traducción con hebreo: Y todo esto no es shové (igual / de valor) para mí en todo tiempo que yo veo a Mordokháí (Mardoqueo), el Yehudí (judío), yoshév (sentado / sentado habitualmente) besha‘ar (en la puerta / entrada) del rey.

Traducción limpia: Y todo esto no me vale cada vez que veo al judío Mardoqueo sentado a la puerta del rey.

### Versículo 5:14

Hebreo: וַתֹּאמֶר לוֹ זְרֵשׁ אֶשְׂתּוֹ וְכָל־אֹהָבָיו גַּבְהָהּ חֲמִשִּׁים אַמָּה וּבַבֹּקֶר אֶמְרָ לְמֶלֶךְ וַיִּתְּלוּ אֶת־מֶרְדֹּכַי עָלָיו וּבָאֵעֶם פִּי הַמֶּלֶךְ אֶל־הַמִּשְׁתֶּה שָׂמַח וַיֵּיטֵב הַדָּבָר לְפָנָי הַמֶּן וַיַּעַשׂ הָעֵץ:

Transliteración: Vatómer lo Zéresh ishtó vekhol-ohaváv ya‘asú-‘ets gavóah jamishím ammáh; uvabbóker emór laMélekh veyitlú et-Mordokháí aláv; uvo im-haMélekh el-hamishteh saméaj; vayitáv haddavár lifné Hamán, vaya‘as ha‘éts.

Traducción: Vatómer (y dijo) lo (a él / le) Zéresh (Zeres) ishtó (su mujer / su esposa) vekhol-ohaváv (y todos sus amigos / sus allegados / sus amadores) ya‘asú (harán / que hagan) ‘ets (madero / árbol / poste / horca) gavóah (alto) jamishím (cincuenta) ammáh (codos) uvabbóker (y en la mañana) emór (di / dile) laMélekh (al rey) veyitlú (y colgarán / y que cuelguen) et (a) Mordokháí (Mardoqueo) aláv (sobre él) uvo (y ven / entra) im (con) haMélekh (el rey) el (a) hamishteh (el banquete / la fiesta) saméaj (alegre / gozoso) vayitáv (y fue bueno / y agradó) haddavár (la cosa / el asunto / la palabra) lifné (ante / a ojos de) Hamán (Hamán) vaya‘as (e hizo / e hizo hacer) ha‘éts (el madero / la horca).

Traducción con hebreo: Y le dijo Zéresh (Zeres), su esposa, y todos sus ohaváv (amigos / allegados): ya‘asú (harán / que hagan) un ‘ets (madero / poste / horca) alto de cincuenta ammáh (codos); y por la mañana emór (di / dile) al rey, y veyitlú (colgarán / que cuelguen) a Mordokháí (Mardoqueo) sobre él; y uvo (ven / entra) con el rey al banquete, saméaj (alegre / gozoso). Y el asunto agradó ante Hamán (Hamán), y él hizo / hizo hacer el ‘ets (madero / horca).

Traducción limpia: Entonces Zeres, su esposa, y todos sus amigos le dijeron: “Que hagan una horca alta de cincuenta codos; por la mañana dile al rey que cuelguen en ella a Mardoqueo. Luego entra con el rey al banquete, alegre.” Y el asunto agradó a Hamán, e hizo la horca.

## Capítulo 6

### Versículo 6:1

Hebreo: בְּלִילָה הַהִוא נִדְרָה שְׁנַת הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר לְהָבִיא אֶת־סֶפֶר הַזְכָּרֹנוֹת דְּבַרֵי הַיָּמִים וַיִּהְיוּ נִקְרָאִים לְפָנָי הַמֶּלֶךְ:

Transliteración: Balláylah hahú naddedá shenát haMélekh; vayómer lehaví et-séfer haZikhronót divré haYamím; vayihyú nikra'ím lifné haMélekh.

Traducción: Balláylah (en la noche) hahú (aquella / esa) naddedá (vagó / huyó / se apartó / se fue) shenát (el sueño de) haMélekh (el rey); vayómer (y dijo) lehaví (para traer / que se traiga) et (a / [marcador de objeto directo]) séfer (libro) haZikhronót (los recuerdos / las memorias / los registros) divré (las palabras / los asuntos) haYamím (de los días / [las] crónicas); vayihyú (y eran / y fueron / y se hacían) nikra'ím (leídos / recitados / proclamados) lifné (delante de / ante) haMélekh (el rey).

Traducción con hebreo: En aquella noche naddedá (vagó / huyó / se apartó) el sueño del rey; y dijo que trajeran el séfer haZikhronót (libro de memorias / registros), divré haYamím (palabras/asuntos de los días / crónicas), y eran / fueron nikra'ím (leídos / recitados) ante el rey.

Traducción limpia: En aquella noche el sueño del rey se fue; y mandó traer el libro de las memorias, las crónicas, y se leían delante del rey.

### Versículo 6:2

Hebreo: וַיִּמְצָא כְּתוּב אֲשֶׁר הִגִּיד מְרֻדְכַּי עַל־בִּגְתָּנָא וְתָרֵשׁ שְׁנֵי סַרְסִי הַמְּלָךְ מִשְׁמַרְי הַסֵּף אֲשֶׁר בְּקִשּׁוֹ לְשֹׁלֵם יוֹד בְּמִלְכָּה :אָחַשְׁוֵרֶשׁ

Transliteración: Vayimmatsé katúv asher higgíd Mordokháí al-Bigtaná vaTéresh shné sarisé haMélekh mishomré hassáf asher bikshú lishlóaj yád baMélekh Akhashverósh.

Traducción: Vayimmatsé (y fue hallado / y se halló) katúv (escrito) asher (que / lo cual) higgíd (declaró / informó / contó) Mordokháí (Mordokháí / Mardoqueo) al (sobre / acerca de) Bigtaná (Bigtaná) vaTéresh (y Teresh) shné (dos) sarisé (eunucos / oficiales) haMélekh (del rey) mishomré (de los guardianes / de los que guardaban) hassáf (el umbral / la entrada) asher (que) bikshú (buscaron / intentaron) lishlóaj (enviar / extender) yád (mano) baMélekh (en el / contra el rey) Akhashverósh (Akhashverósh / Asuero).

Traducción con hebreo: Y se halló escrito que Mordokháí (Mardoqueo) higgíd (informó / declaró) acerca de Bigtaná y Teresh, dos sarisé (eunucos / oficiales) del rey, de los shomré hassáf (guardianes del umbral / de la entrada), que bikshú (intentaron / buscaron) lishlóaj yád (enviar/extender la mano / atentar) contra el rey Akhashverósh (Asuero).

Traducción limpia: Y se halló escrito que Mardoqueo había informado acerca de Bigtaná y Teresh, dos oficiales del rey, de los guardianes de la entrada, que intentaron extender la mano contra el rey Asuero.

### Versículo 6:3

Hebreo: וַיֹּאמֶר הַמְּלָךְ מִה־נַּעֲשֶׂה יְקָר וַיְגִדוּלָהּ לְמְרֻדְכַּי עַל־זֶה וַיֵּאמְרוּ נַעֲרֵי הַמְּלָכָה מִשְׁרָתָיו לֹא־נַעֲשֶׂה עִמּוֹ דָּבָר :

Transliteración: Vayómer haMélekh: mah-na'asá yeqár ugedulá leMordokháí al-zeh; vayomrú na'aréi haMélekh mesharetáv: lo-na'asá immó davár.

Traducción: Vayómer (y dijo) haMélekh (el rey): mah (¿qué?) na'asá (fue hecho / se ha hecho) yeqár (honor / estima / valor) ugedulá (y grandeza / y elevación) leMordokháí (para Mordokháí / Mardoqueo) al-zeh (por esto / sobre esto); vayomrú (y dijeron) na'aréi (jóvenes / servidores jóvenes) haMélekh (del rey) mesharetáv (sus asistentes / sus ministros): lo (no) na'asá (fue hecho / se ha hecho) immó (con él / para él / respecto de él) davár (cosa / asunto).

Traducción con hebreo: Y dijo el rey: ¿Qué yeqár (honor / estima / valor) y gedulá (grandeza / elevación) fue hecho / se ha hecho para Mordokháí (Mardoqueo) por esto? Y dijeron los na'aréi (jóvenes servidores) del rey, sus asistentes: no fue hecho / no se ha hecho con él (con él / para él / respecto de él) davár (cosa / nada).

Traducción limpia: Y dijo el rey: ¿Qué honor y grandeza se han hecho para Mardoqueo por esto? Y los jóvenes asistentes del rey dijeron: No se ha hecho con él nada.

#### Versículo 6:4

Hebreo: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מִי בַחֲצַר וְהָמָן בָּא לַחֲצַר בֵּית-הַמֶּלֶךְ הַחִיצוֹנָה לֵאמֹר לְמַלְךְ לְתַלוֹת אֶת-מֶרְדֳּכָי עַל-הָעֵץ אֲשֶׁר-הֵכִין לוֹ:

Transliteración: Vayómer haMélekh: mi bejatsér? VeHaman bá lajetsár beit-haMélekh hachitsoná lemór laMélekh litlót et-Mordokháí al-ha'éts asher hekhín lo.

Traducción: Vayómer (y dijo) haMélekh (el rey): mi (¿quién?) bejatsér (en el patio / en el atrio); veHaman (y Hamán) bá (vino / entró) lajetsár (al patio) beit-haMélekh (de la casa del rey) hachitsoná (exterior / de fuera) lemór (para decir) laMélekh (al rey) litlót (para colgar) et (a) Mordokháí (Mordokháí / Mardoqueo) al (sobre) ha'éts (el árbol / el madero / el poste / la horca) asher (que) hekhín (preparó) lo (para él [Mordokháí] / para sí).

Traducción con hebreo: Y dijo el rey: ¿Quién está en el bejatsér (patio / atrio)? Y Haman (Hamán) vino / entró al patio exterior de la casa del rey para decir al rey que colgaran a Mordokháí (Mardoqueo) sobre el 'éts (árbol / madero / poste / horca) que había preparado para él.

Traducción limpia: Y dijo el rey: ¿Quién está en el patio? Y Hamán entró en el patio exterior del palacio del rey para decirle al rey que colgaran a Mardoqueo en la horca que había preparado para él.

#### Versículo 6:5

Hebreo: וַיֹּאמְרוּ נַעֲרֵי הַמֶּלֶךְ אֵלָיו הִנֵּה הָמָן עֹמֵד בַּחֲצַר וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ יְבוֹא:

Transliteración: Vayomerú na'arei hamélekh eláv, hiné Hamán 'oméd bechatser; vayómer hamélekh: yavó.

Traducción: Vayomerú (y dijeron) na'arei (los jóvenes / los criados / los servidores) hamélekh (del rey) eláv (a él) hiné (he aquí / mira) Hamán (Hamán) 'oméd (está de pie / permanece) bechatser (en el patio / en el atrio / en el recinto) vayómer (y dijo) hamélekh (el rey): yavó (que entre / que venga / entrará / vendrá).

Traducción con hebreo: Y dijeron los na'arei (jóvenes/criados) del rey a él: “He aquí Hamán (Hamán) está de pie en el patio”; y dijo el rey: “Que entre / que venga”.

Traducción limpia: Y los criados del rey le dijeron: «Mira, Hamán está de pie en el patio». Y el rey dijo: «Que entre».

#### Versículo 6:6

Hebreo: וַיָּבֹא הָמָן וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ מִה־לַּעֲשׂוֹת בְּאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקָרוֹ וַיֹּאמֶר הָמָן בְּלִבּוֹ לֵמִי יִחַפֵּץ הַמֶּלֶךְ לַעֲשׂוֹת:  
יָקָר יוֹתֵר מִמֶּנִּי:

Transliteración: Vayavó Hamán; vayómer ló hamélekh: mah-la'asót ba'ish asher hamélekh jaféts biqaró; vayómer Hamán belibó: lemí yajpóts hamélekh la'asót yeqár yotér mimménni.

Traducción: Vayavó (y entró / y vino) Hamán (Hamán) vayómer (y dijo) ló (a él) hamélekh (el rey): mah (qué) la'asót (hacer / para hacer / debe hacerse) ba'ish (al hombre / por el hombre / para el hombre) asher (que / al cual) hamélekh (el rey) jaféts (se deleita / desea / se complace) biqaró (en su honor / en honrarlo / en su dignidad / estima); vayómer (y dijo) Hamán (Hamán) belibó (en su corazón): lemí (a quién) yajpóts (se deleitará / deseará / se complacerá) hamélekh (el rey) la'asót (en hacer) yeqár (honor / dignidad / estima) yotér (más / mayor) mimménni (que de mí / que a mí / que yo).

Traducción con hebreo: Y entró Hamán (Hamán), y el rey le dijo: “¿Qué ha de hacerse / qué hacer para el hombre a quien el rey se complace en honrar?” Y dijo Hamán (Hamán) en su corazón: “¿A quién se complacerá el rey en hacer honor mayor que a mí?”

Traducción limpia: Y entró Hamán, y el rey le dijo: «¿Qué debe hacerse por el hombre a quien el rey desea honrar?». Y Hamán dijo en su corazón: «¿A quién deseará el rey conceder un honor mayor que a mí?».

### Versículo 6:7

Hebreo: וַיֹּאמֶר הָמָן אֶל־הַמֶּלֶךְ אִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקָרוֹ:

Transliteración: Vayómer Hamán el-hamélekh: ish asher hamélekh jaféts biqaró.

Traducción: Vayómer (y dijo) Hamán (Hamán) el-hamélekh (al rey): ish (hombre) asher (que / al cual) hamélekh (el rey) jaféts (se deleita / desea / se complace) biqaró (en su honor / en honrarlo / en su estima).

Traducción con hebreo: Y Hamán (Hamán) dijo al rey: “El hombre a quien el rey se complace en biqaró (su honor / honrarlo)”.

Traducción limpia: Y Hamán dijo al rey: «El hombre a quien el rey desea honrar».

### Versículo 6:8

Hebreo: וַיָּבִיאוּ לְבוּשׁ מַלְכוּת אֲשֶׁר לְבִשְׁבוֹ הַמֶּלֶךְ וְסוּס אֲשֶׁר רָכַב עָלָיו הַמֶּלֶךְ וַאֲשֶׁר נָתַן בְּתָר מַלְכוּת בְּרֹאשׁוֹ:

Transliteración: Yavi'ú levúsh malkhút asher lavásh-bó hamélekh, vesús asher rakháv aláv hamélekh, va'asher nittán kéter malkhút beroshó.

Traducción: Yavi'ú (traerán / que traigan / deberían traer) levúsh (vestidura / ropa) malkhút (real / de realeza / del reinado) asher (que / la cual) lavásh-bó (vistió en ella / la vistió) hamélekh (el rey), vesús (y un caballo) asher (que / el cual) rakháv (montó / cabalgó) aláv (sobre él) hamélekh (el rey), va'asher (y que / y al cual) nittán (fue dado / se dio / fue puesto) kéter (corona) malkhút (real / de realeza) beroshó (en su cabeza / sobre su cabeza [del caballo / del hombre]).

Traducción con hebreo: Yavi'ú (traerán / que traigan) una levúsh malkhút (vestidura real) que el rey vistió, y un caballo que el rey montó, y sobre cuya beroshó (cabeza; del caballo / del hombre) fue puesta una corona real.

Traducción limpia: Que traigan una vestidura real que el rey vistió, y un caballo que el rey montó, y sobre cuya cabeza fue puesta una corona real.

### Versículo 6:9

Hebreo: וַנְתֹן הַלְבוּשׁ וְהַסּוּס עַל-יַד-אִישׁ מִשְׁטְרֵי הַמֶּלֶךְ הַפְּרָתָמִים וְהַלְבִּישׁוּ אֶת-הָאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקָרוֹ וְהַרְכִּיבֵהוּ עַל-הַסּוּס בְּרֵחוֹב הָעִיר וְקִרְאוּ לְפָנָיו בְּכֹה יַעֲשֶׂה לְאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקָרוֹ:

Transliteración: Venatón hallevúsh vehassús al-yad ísh missaréi hamélekh hapart'mím; vehilbishú et-ha'ísh asher hamélekh jaféts biqaró; vehirkivúhu al-hassús birjov ha'ír; veqar'ú lefanáv: kakha ye'asé la'ísh asher hamélekh jaféts biqaró.

Traducción: Venatón (y será dado / y sea dado) hallevúsh (la vestidura / la ropa) vehassús (y el caballo) al-yad (en mano de / por mano de / bajo la mano de) ísh (un hombre) missaréi (de los príncipes / de los oficiales / de los jefes) hamélekh (del rey) hapart'mím (los nobles / los dignatarios), vehilbishú (y lo vestirán / y que lo vistan) et-ha'ísh (al hombre) asher (que / al cual) hamélekh (el rey) jaféts (se deleita / desea / se complace) biqaró (en su honor / en honrarlo / en su estima), vehirkivúhu (y lo harán montar / y que lo hagan montar) al-hassús (sobre el caballo) birjov (en la calle ancha / en la plaza / en la vía) ha'ír (de la ciudad), veqar'ú (y proclamarán / y que proclamen) lefanáv (delante de él): kakha (así) ye'asé (se hará / será hecho / que se haga) la'ísh (al hombre / para el hombre) asher (a quien / al cual) hamélekh (el rey) jaféts (se deleita / desea / se complace) biqaró (en su honor / en honrarlo / en su estima).

Traducción con hebreo: Y serán dados/sea dado la vestidura y el caballo por mano de un hombre de los nobles del rey; y lo vestirán al hombre a quien el rey se complace en honrar, y lo harán montar sobre el caballo en la calle de la ciudad, y proclamarán delante de él: «Así se hará al hombre a quien el rey se complace en honrar».

Traducción limpia: Que la vestidura y el caballo sean entregados por mano de uno de los nobles del rey; que vistan al hombre a quien el rey desea honrar, que lo hagan montar sobre el caballo por la calle de la ciudad, y que proclamen delante de él: «Así se hará al hombre a quien el rey desea honrar».

### Versículo 6:10

Hebreo: וַיֹּמֶר הַמֶּלֶךְ לְהָמוֹן מִהֵרָ קַח אֶת-הַלְבוּשׁ וְאֶת-הַסּוּס כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ וַעֲשֵׂה-כֵן לְמַרְדֹּכַי הַיְהוּדִי הַיּוֹשֵׁב בְּשַׁעַר הַמֶּלֶךְ: אַל-תִּפֹּל דָּבָר מִכֹּל אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ:

Transliteración: Vayómer hamélekh leHamán: Mahér, qaj et-hallevúsh ve'et-hassús ka'asher dibárta, va'asé-ken leMardokhay hayehudí hayoshév besha'ar hamélekh; al-tappél davár mikkól asher dibárta.

Traducción: Vayómer (y dijo) hamélekh (el rey) leHamán (a Hamán): Mahér (apresúrate / date prisa) qaj (toma) et-hallevúsh (la vestidura / la ropa) ve'et-hassús (y el caballo) ka'asher (tal como / como) dibárta (hablaste / has hablado / dijiste), va'asé-ken (y haz así / y harás así / y que hagas así) leMardokhay (a Mardokhay) hayehudí (el judío) hayoshév (el que está sentado / el que se sienta / el que habita) besha'ar (en la puerta de) hamélekh (del rey); al-tappél (no dejes caer / no hagas caer /

no omitas / no descuides) davár (cosa / palabra / asunto) mikkól (de todo) asher (lo que / cuanto) dibárta (hablaste / has hablado / dijiste).

Traducción con hebreo: Y el rey dijo a Hamán (Hamán): «Apresúrate, toma la vestidura y el caballo, tal como hablaste, y haz así con Mardokhay (Mardoqueo), el judío, el que está sentado en la puerta del rey; no omitas nada de todo lo que hablaste».

Traducción limpia: Y el rey dijo a Hamán: «Date prisa; toma la vestidura y el caballo tal como has dicho, y hazlo así con Mardoqueo el judío, que está sentado a la puerta del rey. No omitas nada de todo lo que has dicho».

### Versículo 6:11

Hebreo: וַיִּקַּח הַמֶּלֶךְ אֶת־הַלְבָּוִשׁ וְאֶת־הַסּוּס וַיִּלְבַּשׁ אֶת־מָרְדֳּכָי וַיַּרְכִּיבֵהוּ בַּרְחֹב הָעִיר וַיִּקְרָא לְפָנָיו כָּכָה יַעֲשֶׂה לְאִישׁ אֲשֶׁר: הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל בִּיקְרוֹ:

Transliteración: Vayiqákh Hamán et-hallevúsh ve'et-hassús; vayalbésh et-Mardokháy; vayarkivéhu birjov ha'ír; vayiqrá lefanáv: kakha ye'asé la'ish asher hamélekh jaféts biqaró.

Traducción: Vayiqákh (y tomó) Hamán (Hamán) et (a) hallevúsh (la vestidura / la ropa) ve'et (y a) hassús (el caballo); vayalbésh (y vistió / y hizo vestir / y puso vestidura a) et (a) Mardokháy (Mardokhay); vayarkivéhu (y lo hizo montar / y lo montó / y lo hizo cabalgar) birjov (en la plaza / en la calle ancha / en la vía) ha'ír (de la ciudad); vayiqrá (y proclamó / y llamó / y gritó) lefanáv (delante de él): kakha (así) ye'asé (se hará / será hecho / se hace / se suele hacer) la'ish (al hombre / para el hombre) asher (a quien / al cual) hamélekh (el rey) jaféts (se deleita / desea / se complace) biqaró (en su honor / en honrarlo / en su estima).

Traducción con hebreo: Y tomó Hamán (Hamán) la vestidura y el caballo, y vistió a Mardokháy (Mardoqueo), y lo hizo montar en la plaza/la calle de la ciudad, y proclamó delante de él: «Así ye'asé (se hará / se hace / se suele hacer) al hombre a quien el rey se complace en biqaró (su honor / honrarlo / su estima)».

Traducción limpia: Hamán tomó la vestidura y el caballo, vistió a Mardoqueo, lo hizo montar por la plaza de la ciudad y proclamó delante de él: «Así se hará al hombre a quien el rey desea honrar».

### Versículo 6:12

Hebreo: וַיָּשׁוּב מָרְדֳּכָי אֶל־שַׁעַר הַמֶּלֶךְ וְהַמֶּלֶךְ נִדְּיַף אֶל־בֵּיתוֹ אֲבֵל וְחַפּוּי רֹאשׁ:

Transliteración: Vayasháv Mardokháy el-sha'ar hamélekh; veHamán nídjaf el-beitó, avél, vajafúy rósh.

Traducción: Vayasháv (y volvió / y regresó) Mardokháy (Mardokhay) el (a) sha'ar (la puerta / el portal) hamélekh (del rey); veHamán (y Hamán) nídjaf (fue empujado / fue apremiado / se apresuró) el (a) beitó (su casa), avél (afligido / de duelo / en duelo), vajafúy (y con [la] cubierta / velada) rósh (cabeza).

Traducción con hebreo: Y volvió Mardokháy (Mardoqueo) a la puerta del rey; y Hamán (Hamán) nídjaf (fue apremiado / se apresuró) a su casa, avél (afligido / de duelo), y con la cabeza cubierta.

Traducción limpia: Luego Mardoqueo volvió a la puerta del rey; pero Hamán se apresuró a su casa, afligido y con la cabeza cubierta.

### Versículo 6:13

Hebreo: וַיְסַפֵּר הָמָן לְגֵרְשׁ אִשְׁתּוֹ וּלְכָל־אֹהָבָיו אֵת כָּל־אֲשֶׁר קָרָהוּ וַיֹּאמְרוּ לוֹ חֲכָמָיו וְגֵרְשׁ אִשְׁתּוֹ אִם מִגֵּרַע הִיְהוּדִים מֵרַדְבָּזִי: אֲשֶׁר הַחַלּוֹת לִנְפֹל לְפָנָיו לֹא־תִוָּכַל לוֹ כִּי־נִפְּלוּ תִפּוֹל לְפָנָיו:

Transliteración: Vayesapper Haman leZeresh ishto ulekhohavav et kol-asher karahu; vayomru lo chakhamav veZeresh ishto: im mizer'a haYehudim Mordokhai asher hachillota linpol lefanav, lo tuchal lo, ki nafol tipol lefanav.

Traducción: Vayesapper (Y contó / y relató) Haman (Hamán) leZeresh (a Zéresh) ishto (su mujer) ulekhohavav (y a todos sus amados / amigos / partidarios) et (a) kol-asher (todo lo que) karahu (le aconteció / le sucedió); vayomru (y dijeron) lo (a él) chakhamav (sus sabios / consejeros) veZeresh (y Zéresh) ishto (su mujer): im (si) mizer'a (de la semilla / linaje) haYehudim (de los Yehudim / judíos) Mordokhai (Mardoqueo) asher (ante quien / el cual) hachillota (has comenzado / empezaste) linpol (a caer) lefanav (delante de él), lo tuchal (no podrás / no puedes) lo (contra él / con él), ki (porque) nafol tipol (cayendo caerás / ciertamente caerás) lefanav (delante de él).

Traducción con hebreo: Y Haman (Hamán) contó a Zeresh (Zéresh), su mujer, y a todos sus amados/amigos, todo lo que le aconteció; y le dijeron sus sabios/consejeros y Zeresh (Zéresh) su mujer: “Si Mordokhai (Mardoqueo) es de la semilla/linaje de los Yehudim (judíos), delante de quien has comenzado a caer, no podrás contra él, porque cayendo caerás / ciertamente caerás delante de él.”

Traducción limpia: Y Hamán contó a Zéresh, su mujer, y a todos sus amigos todo lo que le había sucedido; y le dijeron sus consejeros y Zéresh, su mujer: “Si Mardoqueo es del linaje de los judíos, delante de quien has empezado a caer, no podrás contra él, porque ciertamente caerás delante de él.”

### Versículo 6:14

Hebreo: עוֹדֵם מְדַבְּרִים עִמּוֹ וְסָרִיסֵי הַמֶּלֶךְ הִגִּיעוּ וַיִּבְהַלּוּ לְהַבְיֵא אֶת־הָמָן אֶל־הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר־עָשְׂתָה אֶסְתֵּר:

Transliteración: ‘Odam medabberim immo, vesarisei hamelekh higi’u; vayavhilu lehavi et-Haman el-hamishteh asher ‘as’tah Ester.

Traducción: ‘Odam (Aún / todavía) medabberim (hablando / conversando) immo (con él), vesarisei (y los eunucos / oficiales) hamelekh (del rey) higi’u (llegaron / arribaron); vayavhilu (y se apresuraron / y lo apremiaron) lehavi (a traer / para traer) et-Haman (a Hamán) el-hamishteh (al banquete / al convite) asher (que) ‘as’tah (hizo / preparó) Ester (Ester).

Traducción con hebreo: Aún ellos hablando con él, llegaron los sarisei (eunucos/oficiales) del rey, y se apresuraron / lo apremiaron para traer a Haman (Hamán) al mishteh (banquete/convite) que hizo/preparó Ester (Ester).

Traducción limpia: Aún estaban hablando con él cuando llegaron los oficiales del rey, y se apresuraron a llevar a Hamán al banquete que Ester había preparado.

## Capítulo 7

### Versículo 7:1

Hebreo: וַיָּבֹא הַמֶּלֶךְ וְהָמָן לִשְׁתּוֹת עִם-אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה:

Transliteración: Vayavó hamélekh vehamán lishtót 'im-Ester hamalká.

Traducción: Vayavó (y vino / y entró) hamélekh (el rey) vehamán (y Hamán) lishtót (a beber) 'im (con) Ester (Ester) hamalká (la reina).

Traducción con hebreo: Y vino/entró el rey y Haman (Hamán) a beber con Ester (Ester) la reina.

Traducción limpia: Y vino el rey con Hamán a beber con la reina Ester.

### Versículo 7:2

Hebreo: וַיֹּמֶר הַמֶּלֶךְ לְאֶסְתֵּר גַּם בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי בְּמִשְׁתֵּה הַיַּיִן מִה־שָּׂאלְתֶךָ אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וְתַנְתֶּנּוּ לָּךְ וּמִה־בִקְשָׁתְךָ עַד-חֶצְיֵי הַמַּלְכוּת וְתַעֲשֶׂה:

Transliteración: Vayómer hamélekh leEster: gam bayóm hashení bemishté hayáyin, mah-she'elatek Ester hamalká, vetinnatén lakh; umah-bakashaték 'ad-chatzi hamalkhút vete'as.

Traducción: Vayómer (y dijo) hamélekh (el rey) leEster (a Ester): gam (también) bayóm (en el día) hashení (el segundo) bemishté (en el banquete / festín) hayáyin (del vino), mah (¿qué?) she'elatek (tu pregunta / tu petición) Ester (Ester) hamalká (la reina), vetinnatén (y será dada / y se te dará) lakh (a ti / para ti); umah (¿y qué?) bakashaték (tu ruego / tu solicitud) 'ad (hasta) chatzi (la mitad de) hamalkhút (el reino), vete'as (y se hará / y será hecho / y se cumplirá).

Traducción con hebreo: Y dijo el rey a Ester (Ester): “También en el día segundo, en el mishté (banquete/festín) del vino: ¿cuál es tu she'elah (petición/pregunta), Ester (Ester) la reina? y se te dará; y ¿cuál es tu baqashah (ruego/solicitud) hasta la mitad del reino? y se hará / se cumplirá.”

Traducción limpia: Y el rey dijo a Ester: “También en el segundo día, en el banquete del vino: ¿cuál es tu petición, reina Ester? y se te dará. ¿Y cuál es tu ruego, hasta la mitad del reino? y se hará.”

### Versículo 7:3

Hebreo: וַתַּעַן אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וַתֹּאמֶר אִם-מְצָאתִי חַן בְּעֵינֶיךָ הַמֶּלֶךְ וְאִם-עַל־הַמְּלָךְ טוֹב תִּנָּתֶנּוּ-לִי נַפְשִׁי בְּשִׂאלְתִּי וְעַמִּי בְּבִקְשָׁתִּי:

Transliteración: Vata'an Ester hamalká vatómer: im-matsáti chen be'eynékha hamélekh, ve'im-'al-hamélekh tov, tinnatén li nafshí bish'eilatí, ve'amí bevakashatí.

Traducción: Vata'an (y respondió) Ester (Ester) hamalká (la reina) vatómer (y dijo): im (si) matsáti (he hallado / hallé) chen (gracia / favor) be'eynékha (en tus ojos / a tus ojos / ante ti) hamélekh (oh rey), ve'im (y si) 'al (sobre / para) hamélekh (el rey) tov (bueno / agradable / conveniente), tinnatén (será dada / sea dada / se dará) li (a mí) nafshí (mi alma / mi vida) bish'eilatí (en mi petición / en mi pregunta) ve'amí (y mi pueblo) bevakashatí (en mi ruego / en mi solicitud).

Traducción con hebreo: Y respondió Ester (Ester) la reina y dijo: “Si he hallado chen (gracia/favor) ante tus ojos, oh rey, y si al rey le es tov (bueno/agradable), sea dada / se dé / será dada a mí mi nafshí (alma/vida) en mi petición, y mi pueblo en mi ruego.”

Traducción limpia: Entonces respondió la reina Ester y dijo: “Si he hallado favor ante tus ojos, oh rey, y si al rey le parece bien, que se me conceda la vida en mi petición, y mi pueblo en mi ruego.”

#### Versículo 7:4

Hebreo: כִּי נִמְכַרְנוּ אָנִי וְעַמִּי לְהַשְׁמִיד לַהֲרוֹג וְלֶאֱכֹד וְלֹא לְעֹבְדִים וְלִשְׂפָחוֹת נִמְכַרְנוּ הַחַרְשִׁיתִי כִּי אֵין הַצָּר שְׁנָה בְּגִנְזֵךְ הַמֶּלֶךְ: ס

Transliteración: Ki nimkárnu aní ve'amí lehashmíd laharóg ule'abéd; ve'ilú la'avadím velishfachót nimkárnu, hecheráshti, ki ein hatsár shové benezék hamélekh.

Traducción: Ki (porque) nimkárnu (hemos sido vendidos / fuimos vendidos) aní (yo) ve'amí (y mi pueblo) lehashmíd (para destruir / exterminar) laharóg (para matar) ule'abéd (y para hacer perecer / destruir del todo); ve'ilú (y si / aun si / aunque) la'avadím (a/por esclavos / siervos) velishfachót (y a/por esclavas / siervas) nimkárnu (hemos sido vendidos / fuimos vendidos), hecheráshti (me habría callado / habría guardado silencio / callé), ki (porque) ein (no es / no hay) hatsár (el adversario / opresor) shové (igual / comparable / que valga) benezék (en el daño / perjuicio) hamélekh (del rey).

Traducción con hebreo: Porque aní (yo) y mi pueblo hemos sido vendidos para destruir, para matar y para hacer perecer; y aun si hubiéramos sido vendidos por esclavos y por siervas, me habría callado, porque el hatsár (adversario/opresor) no es shové (comparable/equivalente) al benezék (daño/perjuicio) del rey.

Traducción limpia: Porque yo y mi pueblo hemos sido vendidos para destruirnos, para matarnos y para hacernos perecer; y aun si hubiéramos sido vendidos como esclavos y siervas, habría callado, porque el adversario no es comparable al perjuicio del rey.

#### Versículo 7:5

Hebreo: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶחָשְׁוֵרוֹשׁ וַיֹּאמֶר לְאַסְתֵּר הַמַּלְכָּה מִי הוּא זֶה וְאַיִינָהּ הִיא אֲשֶׁר־מְלָאוּ לְבֹי לַעֲשׂוֹת כֵּן:

Transliteración: Vayómer hamélekh Ahashverósh, vayómer leEster hamalká: mi hu zeh, ve'ey-zeh hu asher mela'ó libbó la'asót ken.

Traducción: Vayómer (y dijo) hamélekh (el rey) Ahashverósh (Ajashverosh / Asuero) vayómer (y dijo) leEster (a Ester) hamalká (la reina): mi (¿quién?) hu (es) zeh (este) ve'ey-zeh (y ¿dónde? / y ¿cuál?) hu (es) asher (que / el que) mela'ó (lo llenó / lo colmó) libbó (su corazón) la'asót (para hacer / a hacer) ken (así / esto).

Traducción con hebreo: Y dijo el rey Ahashverósh (Ajashverosh / Asuero), y dijo a Ester (Ester) la reina: “¿Quién es éste, y dónde/cuál es él, el que llenó/colmó su corazón para hacer así/esto?”

Traducción limpia: Entonces dijo el rey Asuero a la reina Ester: “¿Quién es ese, y dónde está, el que se ha llenado el corazón para hacer algo así?”

#### Versículo 7:6

Hebreo: וַתֹּאמֶר־אַסְתֵּר אִישׁ צָר וְאוֹיֵב הֵמֶן הָרַע הַזֶּה הִנֵּה הֵמֶן נִבְעֵת מִלִּפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְהַמַּלְכָּה:

Transliteración: Vatómer-Ester: ish tsar ve'oyév, Haman hara' hazé; vehaman niv'at millifné hamélekh vehamalká.

Traducción: Vatómer (y dijo) Ester (Ester): ish (un hombre / varón) tsar (adversario / opresor) ve'oyév (y enemigo) Haman (Hamán) hara' (el malo / el malvado / el perverso) hazé (este); vehaman (y Hamán) niv'at (se aterró / fue aterrorizado / quedó sobrecogido) millifné (de delante de / ante) hamélekh (el rey) vehamalká (y la reina).

Traducción con hebreo: Y dijo Ester (Ester): “Un hombre, adversario/opresor y enemigo: Haman (Hamán), el malo/malvado, éste.” Y Haman (Hamán) se aterró / quedó sobrecogido ante el rey y la reina.

Traducción limpia: Y Ester dijo: “Un hombre adversario y enemigo: este malvado Hamán.” Y Hamán quedó aterrado ante el rey y la reina.

### Versículo 7:7

Hebreo: והמלך קם בבמתו ממשיתה ה'יו אל-גנת הביתו והמן עמד לבקש על-נפשו מאסתר המלכה כי ראה כי-כלתה אלו הרעה מאת המלך:

Transliteración: Vehamélej qam bajamató mimmishteh hayáyin el-ginnat habitán vehamán amad levakés al-nafshó me'estér hamalká ki ra'á ki-kaltá eláv hará'á me'et hamélej.

Traducción: Vehamélej (Y el rey) qam (se levantó / se puso en pie / se alzó) bajamató (en su ira / en su furor) mimmishteh (del banquete / del convite) hayáyin (del vino) el-ginnat (hacia el jardín de) habitán (el palacio / el recinto real) vehamán (y Hamán) amad (se quedó en pie / permaneció) levakés (para pedir / para suplicar) al-nafshó (por/sobre su vida / por su alma) me'estér (a/de Estér) hamalká (la reina) ki (porque) ra'á (vio / había visto) ki-kaltá (que se consumó / que se completó / que quedó decidida) eláv (contra él / hacia él) hará'á (el mal / la calamidad / la desgracia) me'et (de parte de / desde) hamélej (el rey).

Traducción con hebreo: Y el rey se levantó en su ira del banquete de vino hacia el jardín del palacio; y Hamán (Amán) permaneció para pedir por su vida a Estér (Ester), la reina, porque vio que kaltá (se consumó / quedó decidida / se completó) contra él hará'á (el mal / la calamidad) de parte del rey.

Traducción limpia: Y el rey se levantó en su ira del banquete de vino hacia el jardín del palacio; y Amán permaneció para pedir por su vida a la reina Ester, porque vio que se había consumado contra él el mal por parte del rey.

### Versículo 7:8

Hebreo: והמלך שב מגנת הביתו אל-ביתו משיתה ה'יו והמן נפל על-המטה אשר אסתר עליה ויאמר המלך ה'גם לכבוש את המלכה עמי בבית הדבר יצא מפי המלך ופגי המן חפוי: ס

Transliteración: Vehamélej shav migginat habitán el-beit mishteh hayáyin vehamán nofél al-hamittá asher estér aléha vayómer hamélej hagám likhbósh et-hamalká immí babáyit hadavár yatsá mippí hamélej ufné hamán jafú.

Traducción: Vehamélej (Y el rey) shav (volvió / regresó) migginnat (del jardín de) habitán (el palacio / el recinto real) el-beit (a la casa / a la sala de) mishteh (banquete / convite) hayáyin (del vino) vehamán (y Hamán) nofél (caía / cayó / estaba caído) al-hamittá (sobre el lecho / la cama / el diván) asher (que / el cual) estér (Estér) aléha (estaba sobre él / sobre ella) vayómer (y dijo) hamélej (el rey) hagám (¿acaso también? / ¿incluso?) likhbósh (subyugar / someter / forzar) et- (a) hamalká (la reina) immí (conmigo) babáyit (en la casa) hadavár (la palabra / el dicho) yatsá (salió / salió dicha) mippí (de la boca de) hamélej (el rey) ufné (y el rostro de) hamán (Hamán) jafú (cubrieron / fue cubierto).

Traducción con hebreo: Y el rey regresó del jardín del palacio a la sala del banquete de vino; y Hamán (Amán) nofél (caía / había caído) sobre el lecho en el que Estér (Ester) estaba. Y dijo el rey: “¿Acaso también likhbósh (subyugar / someter / forzar) a la reina conmigo en la casa?”. La palabra salió de la boca del rey, y el rostro de Hamán (Amán) jafú (cubrieron / fue cubierto).

Traducción limpia: Y el rey regresó del jardín del palacio a la sala del banquete de vino; y Amán cayó sobre el lecho en el que estaba Ester. Y dijo el rey: “¿Acaso también pretende someter/forzar a la reina conmigo en la casa?”. La palabra salió de la boca del rey, y cubrieron el rostro de Amán.

### Versículo 7:9

Hebreo: וַיֹּאמֶר טָרְבוּנָה אֶהְדֶּד מִן־הַסָּרִיסִים לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ גַּם הִנֵּה־הָעֵץ אֲשֶׁר־עָשָׂה הַמֶּן לְמֹרְדֹכַי אֲשֶׁר דָּבַר־טוֹב עַל־הַמֶּלֶךְ עֹמֵד: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ תִּלְהוּ עָלָיו: כִּבְיַת הַמֶּן גְּבֵהַ חֲמִשִּׁים אַמָּה וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ תִּלְהוּ עָלָיו:

Transliteración: Vayómer Jarbónah ejád min-hassarísim lifné hamélej: gam hinéh-ha’éts asher-asá Hamán lemordokháí asher dibér tov al-hamélej, oméd beveit Hamán, gavóah jamishím ammah; vayómer hamélej: telúhu aláv.

Traducción: Vayómer (Y dijo) Jarbónah (Harbona) ejád (uno) min- (de entre) hassarísim (los eunucos / los oficiales) lifné (ante / delante de) hamélej (el rey): gam (también) hinéh (he aquí) ha’éts (el árbol / el madero / la horca) asher-asá (que hizo / que había hecho) Hamán (Amán) leMordokháí (para/a Mordokháí (Mardoqueo) / contra Mordokháí (Mardoqueo)) asher (que) dibér (habló / había hablado) tov (bien / favorablemente) al- (sobre / acerca de / por) hamélej (el rey), oméd (está en pie / se alza / está puesto) beveit (en la casa de) Hamán (Amán), gavóah (alto / elevado) jamishím (cincuenta) ammah (codos); vayómer (y dijo) hamélej (el rey): telúhu (colgadlo / cuélguenlo) aláv (sobre él / en él).

Traducción con hebreo: Y dijo Jarbónah (Harbona), uno de los sarísim (eunucos/oficiales), ante el rey: “También, he aquí el ha’éts (árbol / madero / horca) que hizo Hamán (Amán) para Mordokháí (Mardoqueo), el que habló bien acerca del rey: está en pie en la casa de Hamán, alto de cincuenta codos”. Y dijo el rey: telúhu (colgadlo / cuélguenlo) sobre él.

Traducción limpia: Y dijo Harbona, uno de los oficiales, ante el rey: “También, mira: el madero que hizo Amán para Mardoqueo —el que habló bien acerca del rey— está erguido en la casa de Amán, de cincuenta codos de alto”. Y dijo el rey: “Colgadlo en él”.

### Versículo 7:10

Hebreo: וַיִּתְּלֶהָ אֶת־הַמֶּן עַל־הָעֵץ אֲשֶׁר־הֵכִין לְמֹרְדֹכַי וַחֲמַת הַמֶּלֶךְ שָׁכְבָה: פ

Transliteración: Vayitlú et-Hamán al-ha'êts asher hejín lemordokháí; vajamát hamélej shakhakháh.

פ

Traducción: Vayitlú (Y colgaron / suspendieron) et- (a) Hamán (Amán) al- (sobre / en) ha'êts (el árbol / el madero / la horca) asher (que) hejín (preparó / dispuso) leMordokháí (para/a Mordokháí (Mardoqueo) / contra Mordokháí (Mardoqueo)); vajamát (y la ira) hamélej (del rey) shakhakháh (se apaciguó / se calmó / se aplacó). פ

Traducción con hebreo: Y colgaron a Hamán (Amán) sobre el ha'êts (árbol / madero / horca) que había preparado para Mordokháí (Mardoqueo), y la jamát (ira) del rey shakhakháh (se apaciguó / se calmó / se aplacó). פ

Traducción limpia: Y colgaron a Amán en el madero que había preparado para Mardoqueo; y la ira del rey se apaciguó.

## Capítulo 8

### Versículo 8:1

Hebreo: בַּיּוֹם הַהוּא נָתַן הַמֶּלֶךְ אֶשְׁמֵרֹשׁ לְאַסְתֵּר הַמַּלְכָּה אֶת־בַּיִת הַמֶּן צָרַר הַיְהוּדִים (הַיְהוּדִים) וּמֶרְדֳּכַי בָּא לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ : כִּי־הִגִּידָה אֶסְתֵּר מַה הוּא־לָהּ:

Transliteración: Bayóm hahú natán hamélej Ajashverósh le'Estér hamalká et-beit Hamán tsorér hayehudiyyim (hayehudím) uMordokháí ba lifné hamélej, ki-higgídah Estér mah hu-láh.

Traducción: Bayóm (En el día) hahú (aquel) natán (dio / había dado) hamélej (el rey) Ajashverósh (Ajashverosh / Asuero) le'Estér (a Estér / Ester) hamalká (la reina) et- (a) beit (la casa de) Hamán (Hamán / Amán) tsorér (opresor / adversario / enemigo) hayehudiyyim (los judíos) (qeré: hayehudím (los judíos)) u- (y) Mordokháí (Mordokháí / Mardoqueo) ba (vino / llegó / entró) lifné (ante / delante de) hamélej (el rey), ki (porque) higgídah (había declarado / declaró / hizo saber) Estér (Estér / Ester) mah (qué / lo que) hu (él) -láh (para ella / a ella / de ella).

Traducción con hebreo: En aquel día el rey Ajashverosh (Asuero) dio a Estér (Ester), la reina, la casa de Hamán (Amán), opresor/adversario de los Yehudim (judíos); y Mordokháí (Mardoqueo) vino ante el rey, porque Estér (Ester) había declarado qué era él para ella.

Traducción limpia: En aquel día el rey Asuero dio a la reina Ester la casa de Amán, enemigo de los judíos; y Mardoqueo vino ante el rey, porque Ester había declarado qué era él para ella.

### Versículo 8:2

Hebreo: וַיִּסַּר הַמֶּלֶךְ אֶת־טַבַּעְתּוֹ אֲשֶׁר הָעֵבִיר מִהֶמְן וַיִּתְּנָהּ לְמֶרְדֳּכַי וַתִּשֶׂם אֶסְתֵּר אֶת־מֶרְדֳּכַי עַל־בַּיִת הַמֶּן: פ

Transliteración: Vayásar hamélej et-tabba'tó asher he'evír meHamán, vayittenáh leMordokháí; vatásem Estér et-Mordokháí al-beit Hamán. פ

Traducción: Vayásar (Y quitó / retiró) hamélej (el rey) et- (a) tabba'tó (su anillo / su sello) asher (que / el cual) he'evír (hizo pasar / transfirió / quitó) meHamán (de Hamán / desde Hamán), vayittenáh (y la dio / y la entregó) leMordokháí (a Mordokháí / Mardoqueo); vatásem (y puso / colocó / estableció) Estér (Estér / Ester) et- (a) Mordokháí (Mordokháí / Mardoqueo) al- (sobre / a cargo de) beit (la casa de) Hamán (Hamán / Amán). פ

Traducción con hebreo: Y el rey quitó su tabba'at (anillo/sello), la cual había he'evír (transferido / quitado) de Hamán (Amán), y la dio a Mordokháí (Mardoqueo); y Estér (Ester) puso a Mordokháí (Mardoqueo) sobre la casa de Hamán (Amán). פ

Traducción limpia: Y el rey se quitó su anillo, que había retirado a Amán, y se lo dio a Mardoqueo; y Ester puso a Mardoqueo al frente de la casa de Amán.

### Versículo 8:3

Hebreo: וַתִּוְסַף אֶסְתֵּר וַתְּדַבֵּר לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ וַתִּפֹּל לְפָנֵי רַגְלָיו וַתִּבְרַךְ וַתִּתְחַנֵּן-לוֹ לְהַעֲבִיר אֶת-רַעַת הַמֶּן הָאֲגָגִי וְאֵת מִתְשֻׁבְתּוֹ: אֲשֶׁר חָשַׁב עַל-הַיְהוּדִים:

Transliteración: Vattósef Estér vattedabbér lifné hamélej vattippól lifné ragláv vattévk vattitkhannén-ló leha'avír et-ra'át Hamán ha'Agagí ve'et-makhshavtó asher khasháv al-hayehudím.

Traducción: Vattósef (Y añadió / y continuó) Estér (Ester) vattedabbér (y habló / y dijo) lifné (ante / delante de) hamélej (el rey) vattippól (y cayó / y se postuló) lifné (ante / delante de) ragláv (sus pies) vattévk (y lloró) vattitkhannén-ló (y suplicó / imploró a él) leha'avír (para hacer pasar / apartar / quitar) et ([marca de objeto directo] / a) ra'át (maldad / mal / calamidad) Hamán (Amán) ha'Agagí (el agagita) ve'et (y [marca de objeto directo] / y a) makhshavtó (su pensamiento / su plan) asher (que / el cual) khasháv (pensó / había pensado / tramó) al- (sobre / contra) hayehudím (los judíos).

Traducción con hebreo: Y añadió Estér (Ester) y habló ante el rey; y cayó ante sus pies, y lloró, y le suplicó para leha'avír (hacer pasar / apartar / quitar) la ra'át (maldad / mal / calamidad) de Hamán (Amán) ha'Agagí (agagita), y su makhshavtó (pensamiento / plan) que había khasháv (pensado / tramado) sobre/contra los hayehudím (judíos).

Traducción limpia: Y Ester insistió y habló ante el rey; y cayó a sus pies, lloró e imploró que se apartara la maldad de Amán el agagita y el plan que había tramado contra los judíos.

### Versículo 8:4

Hebreo: וַיִּוְשֶׁט הַמֶּלֶךְ לְאַסְתֵּר אֵת שַׁרְבֵט הַזָּהָב וַתִּקַּם אֶסְתֵּר וַתַּעֲמֹד לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ:

Transliteración: Vayyóshet hamélej le'Estér et-sharvít hazzaháv; vattáqam Estér vatta'amód lifné hamélej.

Traducción: Vayyóshet (Y extendió / y alargó) hamélej (el rey) le'Estér (a Estér / Ester) et ([marca de objeto directo] / a) sharvít (el cetro / vara de autoridad) hazzaháv (el oro / de oro) vattáqam (y se levantó / y se puso en pie) Estér (Ester) vatta'amód (y se quedó de pie / y permaneció / y se presentó) lifné (ante / delante de) hamélej (el rey).

Traducción con hebreo: Y el rey extendió a Estér (Ester) el sharvít (cetro / vara de autoridad) de oro; y se levantó Estér (Ester) y vatta'amód (se quedó de pie / se presentó) ante el rey.

Traducción limpia: Y el rey extendió a Ester el cetro de oro; y Ester se levantó y se quedó de pie ante el rey.

### Versículo 8:5

Hebreo: וַתֹּאמֶר אֶם-עַל-הַמֶּלֶךְ טוֹב וְאִם-מִצָּאֵתִי תָן לְפָנָיו וְכֹאֶשֶׁר הַדָּבָר לְפָנֵי הַמֶּלֶךְ וְטוֹבָה אֲנִי בְעֵינָיו: כִּתְּבֵב לְהַשִּׁיב אֶת-הַסְּפָרִים מִתְשֻׁבְתֵי הַמֶּן בְּכָל-יְמֵינֹת הַמֶּלֶךְ:

Transliteración: Vatómer im-‘al-hammélekh tov ve’im-matsáti jén lefanáv vekashér haddavár lifné hammélekh vetováh aní be‘eináv yikatév lehashív et-hassefarím machashévet Hamán ben-hammedatá haAgagí asher katáv le’abéd et-hayehudím asher bekhól-medinót hammélekh.

Traducción: Vatómer (y dijo/dijo ella) im (si) ‘al-hammélekh (al/sobre/ante el rey) tov (bueno / agradable / adecuado) ve’im (y si) matsáti (he hallado / he encontrado) jén (gracia / favor) lefanáv (delante de él / en su presencia) vekashér (y recto / y apropiado / y conveniente) haddavár (el asunto / la cosa / la palabra) lifné hammélekh (ante/delante del rey) vetováh (y buena / y agradable / y aceptable) aní (yo) be‘eináv (en sus ojos / a sus ojos) yikatév (sea escrito / se escriba / será escrito) lehashív (para hacer volver / para devolver / para revocar) et-hassefarím (los escritos / los documentos / las cartas) machashévet (el pensamiento / el plan / la trama) Hamán (Hamán) ben-hammedatá (hijo de Hamedatá) haAgagí (el agagita) asher (que / el cual) katáv (escribió / ha escrito) le’abéd (para destruir / para hacer perecer) et-hayehudím (a los judíos) asher (que) bekhól-medinót (en todas las provincias) hammélekh (del rey).

Traducción con hebreo: Y ella dijo: Si es bueno/agradable al rey, y si he hallado favor delante de él, y si el asunto es apropiado ante el rey, y yo soy agradable a sus ojos, que se escriba para revocar/hacer volver los escritos (cartas) del plan de Hamán (Hamán), hijo de Hamedatá (Hamedatá), el haAgagí (agagita), que escribió para destruir a los haYehudím (los judíos) que están en todas las provincias del rey.

Traducción limpia: Y ella dijo: Si le parece bien al rey, y si he hallado favor ante él, y si el asunto es apropiado ante el rey, y yo soy agradable a sus ojos, que se escriba para revocar las cartas del plan de Hamán, hijo de Hamedatá, el agagita, que escribió para destruir a los judíos que están en todas las provincias del rey.

### Versículo 8:6

Hebreo: כִּי אֵיכָהָה אוֹכַל וְרֵאִיתִי בְרָעָה אֲשֶׁר-יִמְצָא אֶת-עַמִּי וְאֵיכָהָה אוֹכַל וְרֵאִיתִי בְּאַבְרָן מוֹלַדְתִּי: ס

Transliteración: Kí eikhákhah ukhál vera’ití bara’áh asher-yimtsá et-‘ammí ve’eikhákhah ukhál vera’ití be’ovdán moladtí.

Traducción: Kí (porque) eikhákhah (¿cómo? / ¿de qué manera?) ukhál (podré / seré capaz / pueda) vera’ití (y veré / y vea / y contemple) bara’áh (en el mal / en la calamidad / en la desgracia) asher-yimtsá (que hallará / que encuentre / que alcance) et-‘ammí (a mi pueblo) ve’eikhákhah (y ¿cómo? / y ¿de qué manera?) ukhál (podré / seré capaz / pueda) vera’ití (y veré / y vea / y contemple) be’ovdán (en la destrucción / en la pérdida / en la aniquilación) moladtí (de mi nacimiento / de mi patria / de mi linaje).

Traducción con hebreo: Porque ¿cómo podría yo soportar y ver la ra’áh (mal / calamidad) que alcanzará a mi pueblo? ¿Y cómo podría yo soportar y ver la destrucción/aniquilación de moladtí (mi linaje / mi patria / mi origen)?

Traducción limpia: Porque ¿cómo podría yo soportar ver la calamidad que alcanzará a mi pueblo? ¿Y cómo podría yo soportar ver la aniquilación de mi parentela?

### Versículo 8:7

Hebreo: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ אֶחְשָׁוּרֶשׁ לְאַסְתֵּר הַמַּלְכָּה וּלְמֶרְדֳּכַי הַיְהוּדִי הַזֶּה בֵּית־הַמֶּן נָתַתִּי לְאַסְתֵּר וְאַתָּה תְּלוּ עַל־הָעֵץ עַל אֲשֶׁר־: שְׁלַח יָדוֹ בַּיְהוּדִים (בַּיְהוּדִים):

Transliteración: Vayómer hammélekh Ajashverósh le'Estér hammalká ulemordokháí hayehudí hinné beit-Hamán natáti le'Estér ve'otó talú 'al-ha'éts 'al asher-shalákh yadô bayehudiyyím (bayehudím).

Traducción: Vayómer (y dijo) hammélekh (el rey) Ajashverósh (Ajashverosh) le'Estér (a Ester) hammalká (la reina) ulemordokháí (y a Mardoqueo) hayehudí (el judío) hinné (he aquí / mira) beit-Hamán (la casa de Hamán) natáti (he dado / di) le'Estér (a Ester) ve'otó (y a él / y lo) talú (colgaron / han colgado) 'al-ha'éts (sobre el árbol / sobre la madera) 'al (por / a causa de) asher (que / porque) shalákh (envió / extendió) yadô (su mano) bayehudiyyím (contra/en los judíos) (bayehudím: contra/en los judíos).

Traducción con hebreo: Y dijo el rey Ajashverosh (Asuero) a Estér (Ester) la reina y a Mordokháí (Mardoqueo) haYehudí (el judío): Hinné (he aquí / mira), la casa de Hamán (Hamán) natáti (he dado / di) a Estér (Ester), y a él talú (lo colgaron / lo han colgado) sobre el 'éts (árbol / madera), por cuanto shalákh yadô (extendió/envió su mano) contra/en los haYehudím (los judíos).

Traducción limpia: Y el rey Asuero dijo a la reina Ester y al judío Mardoqueo: Mirad, he dado la casa de Hamán a Ester, y a él lo colgaron en el madero, por cuanto extendió su mano contra los judíos.

## Versículo 8:8

Hebreo: וְאַתֶּם כְּתָבוּ עַל־הַיְהוּדִים כְּטוֹב בְּעֵינֵיכֶם בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ וְחַתְמוּ בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ כִּי־כָתָב אֲשֶׁר־נִכְתָּב בְּשֵׁם־הַמֶּלֶךְ: וְנִחַתְמוּ בְּטַבַּעַת הַמֶּלֶךְ אִין לְהָשִׁיב:

Transliteración: Ve'atém kitvú 'al-hayehudím kattóv be'eineikhém beshém hammélekh vechitmú betabba'át hammélekh kí-khtáv asher-nikhtáv beshém-hammélekh venakhtóm betabba'át hammélekh ein lehashív.

Traducción: Ve'atém (y vosotros) kitvú (escribid / escriban) 'al-hayehudím (sobre/acerca de/a favor de los judíos) kattóv (como lo bueno / según lo mejor) be'eineikhém (en vuestros ojos / a vuestros ojos) beshém (en nombre de) hammélekh (el rey) vechitmú (y sellad / y sellen) betabba'át (con el anillo / con el sello) hammélekh (del rey) kí (porque) khtáv (escrito / documento / carta) asher (que / el cual) nikhtáv (ha sido escrito / fue escrito / se escribe) beshém-hammélekh (en nombre del rey) venakhtóm (y sellado / y que sea sellado) betabba'át hammélekh (con el anillo del rey) ein (no hay / no existe) lehashív (para hacer volver / para devolver / para revocar).

Traducción con hebreo: Y vosotros kitvú (escribid / escriban) 'al-haYehudím (sobre / acerca de / a favor de los judíos) como lo bueno a vuestros ojos, beshém hammélekh (en nombre del rey), y vechitmú (sellad / sellen) con la tabba'át (anillo/sello) del rey; porque un khtáv (escrito/documento) que nikhtáv (ha sido escrito / fue escrito) en nombre del rey y venakhtóm (sellado) con la tabba'át del rey, ein lehashív (no hay manera de hacerlo volver / devolver / revocar).

Traducción limpia: Y vosotros, escribid acerca de los judíos como mejor os parezca, en nombre del rey, y selladlo con el anillo del rey; porque un escrito que se escribe en nombre del rey y se sella con el anillo del rey no puede revocarse.

## Versículo 8:9

Hebreo: וַיִּקְרָאוּ סוֹפְרֵי־הַמֶּלֶךְ בְּעַת־הַיָּדְוָה הַשְּׁלִישִׁי הוּא־חֹדֶשׁ סִיּוֹן בְּשָׁלוֹשָׁה וְעֶשְׂרִים בּוֹ וַיִּכְתֹּב בְּכָל־אֲשֶׁר־צִוָּה מֶרְדֳּכָי אֶל־הַיְהוּדִים וְאֶל־הַשָּׂרְפָנִים־וְהַפְּחוֹת וְשָׂרֵי הַמְּדִינֹת אֲשֶׁר אֶל־הַיְהוּדִים וְאֶל־הַיְהוּדִים כְּכַתְּבָהּ וְעַם וְעַם כְּלָשׁוֹן וְאֶל־הַיְהוּדִים כְּכַתְּבָם וְכָל־שׁוֹנֵם כְּכַתְּבָהּ וְעַם וְעַם כְּלָשׁוֹן וְאֶל־הַיְהוּדִים כְּכַתְּבָם וְכָל־שׁוֹנֵם:

Transliteración: Vayikare'ú soferé-hammélekh ba'et-hahí bachódesh hashlishí hu-chódesh Siván bishlóshah ve'esrím bó; vayikatév kekhol-asher tsivá Mordokháí el-hayehudím ve'el ha'ajashdarpaním ve'happachót uvesaré hamedinót asher meHodú ve'ad-Kúsh, sheva ve'esrím ume'áh mediná; mediná umediná kich'taváh ve'am va'am kilshonó, ve'el-hayehudím kich'tavám vechilshonám.

Traducción: Vayikare'ú (y fueron llamados / y se convocaron) soferé-hammélekh (los escribas del rey) ba'et-hahí (en aquel tiempo) bachódesh (en el mes) hashlishí (el tercero) hu-chódesh (él [es] el mes) Siván (Siván) bishlóshah ve'esrím (en tres y veinte = en el veintitrés) bó (de él / en él); vayikatév (y fue escrito / y se escribió) kekhol-asher (conforme a todo lo que) tsivá (ordenó / mandó) Mordokháí (Mordokháí) el-hayehudím (a los judíos) ve'el (y a) ha'ajashdarpaním (los sátrapas) ve'happachót (y los gobernadores) uvesaré hamedinót (y los jefes/príncipes de las provincias) asher (que) meHodú (desde Hodú / India) ve'ad-Kúsh (y hasta Kush / Cus) sheva ve'esrím ume'áh (siete y veinte y cien = ciento veintisiete) mediná (provincia); mediná umediná (provincia y provincia) kich'taváh (según su escritura / según su grafía) ve'am va'am (y pueblo y pueblo) kilshonó (según su lengua) ve'el-hayehudím (y a los judíos) kich'tavám (según su escritura) vechilshonám (y según su lengua).

Traducción con hebreo: Y fueron convocados los escribas del rey en aquel tiempo, en el mes tercero —el mes Siván (Siván)—, el veintitrés de él; y se escribió conforme a todo lo que Mordokháí (Mardoqueo) ordenó a los Yehudím (judíos) y a los Ajashdarpaním (sátrapas), y a los Pachót (gobernadores), y a los Saré hamedinót (jefes/príncipes de las provincias) que estaban desde Hodú (India) hasta Kush (Cus / Kush): ciento veintisiete provincias; provincia y provincia según su escritura, y pueblo y pueblo según su lengua; y a los Yehudím (judíos) según su escritura y según su lengua.

Traducción limpia: En aquel tiempo fueron convocados los escribas del rey, en el mes tercero —el mes de Siván—, el día veintitrés; y se escribió conforme a todo lo que ordenó Mardoqueo, para los judíos y para los sátrapas, los gobernadores y los jefes de las provincias que había desde la India hasta Cus: ciento veintisiete provincias; a cada provincia según su escritura y a cada pueblo según su lengua, y también a los judíos según su escritura y su lengua.

## Versículo 8:10

Hebreo: וַיִּכְתֹּב בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ אֶחָשׁוּרְשׁ וַיְהִי־תָם בְּטַבְעַת הַמֶּלֶךְ וַיִּשְׁלַח סְפָרִים בְּיַד הַרְצִיִּים בְּסוּטִים רַבֵּי הַרְכָּשׁ הָאֲחַשְׁתַּרְתָּנִים בְּגִי הַרְמָקִים:

Transliteración: Vayikhtóv beshém hammélekh Ajashverósh vayachtóm betabba'át hammélekh vayishlách sefarím beyad haratsím bassusím rokhevéi harekesh ha'ajashteraním benéi harammakhím.

Traducción: Vayikhtóv (y escribió) beshém (en nombre de) hammélekh (el rey) Ajashverósh (Ajashverosh) vayachtóm (y selló) betabba'át (con el anillo / con el sello) hammélekh (del rey) vayishlách (y envió) sefarím (escritos / cartas / documentos) beyad (por mano de / mediante)

haratsím (los correos / los mensajeros) bassusím (en/por los caballos) rokhevéi (jinetes de) harekesh (los corceles veloces / caballos de posta / caballería rápida) ha'ajashteraním (los ajashteraním: caballos reales / de posta) benéi (hijos de) harammakhím (las yeguas / yeguas de cría).

Traducción con hebreo: Y escribió en nombre del rey Ajashverósh (Asuero), y selló con el tabba'át (anillo/sello) del rey, y envió cartas por mano de los ratsím (correos/mensajeros), en caballos, jinetes de rekesh (corceles veloces / caballos de posta), los ajashteraním (caballos reales / de posta), hijos de las rammakhím (yeguas / yeguas de cría).

Traducción limpia: Y escribió en nombre del rey Asuero, y lo selló con el anillo del rey, y envió cartas por medio de correos montados en caballos, jinetes de corceles veloces, caballos reales de posta, criados de yeguas de cría.

### Versículo 8:11

Hebreo: אֲשֶׁר נָתַן הַמֶּלֶךְ לַיהוּדִים | אֲשֶׁר בְּכָל־עִיר־וָעִיר לְהִקָּהֵל וְלָעֹמֵד עַל־נַפְשָׁם לְהַשְׁמִיד וְלַהֲרֹג וְלֹאֲבֹד אֶת־כָּל־חַיִּיל עַם וּמְדִינָה סָבִיבָה אֲתָם טַר וְנָשִׂים וְשָׁלָלָם לְבוֹז׃

Transliteración: Asher natán hammélekh layehudím asher bekhol-'ir va'ir lehikkahél vela'amód 'al-nafshám lehaishmíd velaharóg ule'abéd et-kol-cheyl 'am u-mediná hatsarím otám taf venashím u-shlalám lavóz.

Traducción: Asher (que / el cual) natán (dio / ha dado / concedió) hammélekh (el rey) layehudím (a los judíos) asher (que) bekhol-'ir va'ir (en toda ciudad y ciudad / en cada ciudad) lehikkahél (para reunirse / para congregarse) vela'amód (y para estar de pie / y para mantenerse) 'al-nafshám (sobre sus vidas / por sus vidas / sobre sus almas) lehaishmíd (para exterminar / para destruir por completo) velaharóg (y para matar) ule'abéd (y para hacer perecer / aniquilar) et-kol-cheyl (a toda fuerza / a todo ejército) 'am u-mediná (de pueblo y provincia) hatsarím (los que los oprimen / los adversarios / los que los atacan) otám (a ellos) taf (niños / pequeños) venashím (y mujeres) u-shlalám (y su botín) lavóz (para saquear / para tomar como botín).

Traducción con hebreo: Lo que el rey concedió a los Yehudím (judíos): en toda ciudad y ciudad, reunirse y mantenerse en pie por su vida, para exterminar, matar y aniquilar toda fuerza de pueblo y provincia de los que los oprimen/adversan, (incluyendo) niños y mujeres, y saquear su botín.

Traducción limpia: Lo que el rey concedió a los judíos: en cada ciudad, reunirse y mantenerse en pie por su vida, para exterminar, matar y aniquilar toda fuerza de pueblo y provincia de los que los oprimen, (incluyendo) niños y mujeres, y saquear su botín.

### Versículo 8:12

Hebreo: בְּיוֹם אָחָד בְּכָל־מְדִינֹת הַמֶּלֶךְ אֲחַשְׁוֵרֹשׁ בִּשְׁלוֹשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנַיִם־עָשָׂר הוּא־חֹדֶשׁ אָדָר׃

Transliteración: Beyóm echád bekhol-medinót hammélekh Ajashverósh bishlóshah 'asár lechódesh shnéym-'asár hu-chódesh Adár.

Traducción: Beyóm (en día / en el día) echád (uno / único) bekhol-medinót (en todas las provincias) hammélekh (del rey) Ajashverósh (Ajashverosh / Asuero) bishlóshah 'asár (en tres y diez = en el trece) lechódesh (del mes) shnéym-'asár (doce / duodécimo) hu-chódesh (él [es] el mes) Adár (Adar).

Traducción con hebreo: En un solo día, en todas las provincias del rey Ajashverósh (Asuero): el trece del mes duodécimo, que es el mes Adár (Adar).

Traducción limpia: En un solo día, en todas las provincias del rey Asuero: el día trece del mes duodécimo, que es el mes de Adar.

### Versículo 8:13

Hebreo: פתשגן הכתב להנתן דת בכל-מדינה ומדינה גלוי לכל-העמים ולהיות היהודיים (היהודים) עתודים (עתידים) ליום הזה להנקם מאיביהם:

Transliteración: Patshegen ha-ketav lehinaten dat bekhhol-medina u-medina galui lekhol-ha'amim velihyot hayehudiyim (hayehudim) 'atudim ('atidim) layom hazeh lehinnaqem me'oyveihem.

Traducción: Patshegen (copia / traslado / ejemplar) ha-ketav (del escrito / de la escritura) lehinaten (para ser dado / para darse) dat (ley / decreto / edicto) bekhhol-medina (en toda/cada provincia) u-medina (y provincia / y cada una) galui (revelado / publicado / hecho público) lekhol-ha'amim (a todos los pueblos / a todas las gentes) velihyot (y para ser / y para estar) hayehudiyim/hayehudim (los judíos) 'atudim/'atidim (preparados / listos / dispuestos) layom (para el día) hazeh (este) lehinnaqem (para vengarse / para tomar venganza) me'oyveihem (de sus enemigos).

Traducción con hebreo: Copia del escrito, para ser dado como dat (ley/decreto) en cada provincia, hecho público a todos los pueblos, para que los judíos estuvieran 'atudim/'atidim (preparados/listos) para este día, para vengarse de sus enemigos.

Traducción limpia: Copia del escrito, para ser dado como ley en cada provincia, hecho público a todos los pueblos, para que los judíos estuvieran preparados para este día, para vengarse de sus enemigos.

### Versículo 8:14

Hebreo: הרצים רכבי הרקש האחשתרנים יצאו מבהלים ודחופים בדבר המלך והנת נתנה בשושן הבירה: פ

Transliteración: Haratzim rokhevei harekhes ha'achashteranim yats'u mevuhlim u-dekhufim bidvar hammelekh vehadat nittenah beShushan habirah. Pe.

Traducción: Haratzim (los corredores / los mensajeros) rokhevei (jinetes / montados) harekhes (de la cabalgadura / del corcel) ha'achashteranim (los achashteranim: caballos rápidos / corceles reales / monturas veloces) yats'u (salieron / salían) mevuhlim (apresurados / agitados / precipitándose) u-dekhufim (y urgidos / y empujados / y presionados) bidvar (por la palabra / por la orden / por causa del asunto) hammelekh (del rey) vehadat (y el decreto / y la ley) nittenah (fue dada / se dio) beShushan (en Susa) habirah (la ciudadela / la fortaleza-palacio). Pe (sección abierta).

Traducción con hebreo: Los mensajeros, jinetes de la cabalgadura—los ha'achashteranim (monturas veloces/corceles reales)—salieron apresurados y urgidos por la orden del rey; y el dat (decreto/ley) fue dado en Susa la birah (ciudadela/palacio-fortaleza).

Traducción limpia: Los mensajeros, jinetes de monturas veloces, salieron apresurados y urgidos por la orden del rey; y el decreto fue dado en Susa, la ciudadela.

### Versículo 8:15

Hebreo: ומרדכי יצא | מלפני המלך בלבוש מלכות תכלת וחור ועטרת זהב גדולה ומכריז בוץ וארגמן והעיר שישון צהלה ושמחה

Transliteración: UMordokhai yatsa milifnei hammelekh bilvush malkhut tekhelet vachur va'ateret zahav gedolah vetakhrikh butz ve'argaman veha'ir Shushan tzahalalah vesamekhah.

Traducción: UMordokhai (Y Mordokhai / Mardoqueo) yatsa (salió) milifnei (de delante de / de la presencia de) hammelekh (el rey) bilvush (con vestidura / con ropa) malkhut (real / de realeza) tekhelet (azul / púrpura-azul) vachur (y blanco) va'ateret (y corona / y diadema) zahav (de oro) gedolah (grande) vetakhrikh (y manto / y envoltura / y capa) butz (lino fino) ve'argaman (y púrpura) veha'ir (y la ciudad) Shushan (Susa) tzahalalah (se regocijaba / lanzaba gritos de júbilo) vesamekhah (y se alegraba / y estaba alegre).

Traducción con hebreo: Y Mordokhai salió de delante del rey con vestidura real azul y blanca, y con una 'ateret (corona/diadema) grande de oro, y con un takhrikh (manto/capa) de lino fino y púrpura; y la ciudad Shushan (Susa) se regocijaba y se alegraba.

Traducción limpia: Y Mardoqueo salió de delante del rey con vestidura real azul y blanca, con una gran corona de oro y un manto de lino fino y púrpura; y la ciudad de Susa se regocijaba y se alegraba.

### Versículo 8:16

Hebreo: ליהודים היתה אורה ושמחה וישון ויקר:

Transliteración: Layehudim hayetah orah vesimchah vesason vikar.

Traducción: Layehudim (a/para los judíos) hayetah (era / había / llegó a haber) orah (luz) vesimchah (y alegría) vesason (y gozo / y regocijo) vikar (y honor / y gloria / y esplendor).

Traducción con hebreo: Para los judíos hayetah (era/había/llegó a haber) orah (luz), y alegría, y gozo, y vikar (honor/gloria/esplendor).

Traducción limpia: Para los judíos hubo luz, alegría, gozo y honor.

### Versículo 8:17

Hebreo: ובכל-מדינה ומדינה ובכל-עיר ועיר מקום אשר דבר-המלך ונתו מגיע שמחה וישון ליהודים משעה ויום טוב ורבים מעמי הארץ מתנהלים כיינפל פחד-היהודים עליהם:

Transliteración: Uvekhoh-medina u-medina uvekhoh-'ir va'ir maqom asher devar-hammelekh vedato magi'a simchah vesason layehudim mishteh veyom tov verabbim me'amme ha'arets mityahadim ki-nafal pachad-hayehudim 'aleihem.

Traducción: Uvekhoh (y en toda/cada) medina (provincia) u-medina (y provincia / y cada una) uvekhoh (y en toda/cada) 'ir (ciudad) va'ir (y ciudad / y cada una) maqom (lugar) asher (donde / que) devar (la palabra / el asunto / el mensaje) hammelekh (del rey) vedato (y su dat: ley / decreto / edicto) magi'a (llega / está llegando / alcanza) simchah (alegría) vesason (gozo / regocijo) layehudim (a/para los judíos) mishteh (banquete / festín) veyom (y día) tov (bueno / festivo) verabbim (y muchos) me'amme (de pueblos / de gentes) ha'arets (de la tierra / del país) mityahadim

(se hacían judíos / se judaizaban) ki (porque / pues) nafal (cayó / ha caído) pachad (temor / miedo) hayehudim (de los judíos) ‘aleihem (sobre ellos).

Traducción con hebreo: Y en cada provincia y en cada ciudad, en todo lugar donde la palabra del rey y su dato (ley/decreto) llega/está llegando, había alegría y gozo para los judíos: banquete y yom tov (día bueno/día festivo); y muchos de los pueblos de ha’arets (la tierra/el país) mityahadim (se hacían judíos/se judaizaban), porque cayó sobre ellos el temor de los judíos.

Traducción limpia: Y en cada provincia y en cada ciudad, en todo lugar donde llegaba la palabra del rey y su decreto, había alegría y gozo para los judíos: banquete y día festivo; y muchos de los pueblos del país se hacían judíos, porque cayó sobre ellos el temor de los judíos.

## Capítulo 9

### Versículo 9:1

Hebreo: ובשנים עשר חדש הוא־חדש אדר בשלושה עשר יום בו אשר הגיע דבר־המלך ודתו להעשות ביום אשר שברו איבי היהודים לשלוט בהם ונהפוך הוא אשר ישלטו היהודים המה בשנאיהם:

Transliteración: Uvishneim ‘asar chodesh hu-chodesh Adar bishloshah ‘asar yom bo asher higi’a devar-hammelekh vedato lehe‘asot bayom asher sibberu oyvei hayehudim lishlot bahem venahafokh hu asher yishletu hayehudim hemah beso’ne’eihem.

Traducción: Uvishneim (y en doce / en el duodécimo) ‘asar (décimo / de diez) chodesh (mes) hu-chodesh (él—mes / es el mes) Adar (Adar) bishloshah (en tres) ‘asar (diez / -décimo) yom (día) bo (en él / de él) asher (en que / donde) higi’a (llegó / alcanzó / ha llegado) devar (la palabra / el asunto / el mensaje) hammelekh (del rey) vedato (y su dat: ley / decreto / edicto) lehe‘asot (para hacerse / para ser hecho / para ejecutarse) bayom (en el día) asher (en que) sibberu (pensaron / esperaron / calcularon) oyvei (los enemigos de) hayehudim (los judíos) lishlot (dominar / gobernar / ejercer poder) bahem (sobre ellos) venahafokh (y se volvió al revés / y se invirtió / y fue volteado) hu (ello / él) asher (de modo que / en que) yishletu (dominarán / dominarían) hayehudim (los judíos) hemah (ellos) beso’ne’eihem (sobre/en sus odiadores / los que los odian).

Traducción con hebreo: En el mes duodécimo, que es el mes de Adar, el día trece de él, cuando higi’a (llegó/alcanzó) la palabra del rey y su dat (ley/decreto) para lehe‘asot (hacerse/ejecutarse), en el día en que los enemigos de los judíos sibberu (pensaron/esperaron) lishlot (dominar) sobre ellos; y venahafokh (se volvió al revés/se invirtió) ello: que los judíos yishletu (dominarán/dominarían), ellos, sobre los que los odian.

Traducción limpia: En el mes duodécimo, que es el mes de Adar, el día trece de él, cuando llegó la palabra del rey y su decreto para ejecutarse, en el día en que los enemigos de los judíos esperaban dominarlos; se volvió lo contrario: que los judíos dominarían a los que los odiaban.

### Versículo 9:2

Hebreo: נקהלו היהודים בעריהם בכל־מדינות המלך אסשו־רוש לשלח יד במבקשי רעתם ואיש לא־עמד לפניהם כִּי־נפל פחדם על־כֹּל־העמים:

Transliteración: Niqhalu hayehudim be‘areihem bekhhol-medinhot hammelekh Ojashverosh lishloach yad bimevaqshei ra‘atam ve’ish lo-‘amad lifneihem ki-nafal pachdam ‘al-khol-ha’amim.

Traducción: Niqhalu (se congregaron / fueron congregados) hayehudim (los judíos) be‘areihem (en sus ciudades) bekhhol-medinhót (en todas las provincias) hammelekh (del rey) Ojashverosh (Ajashverosh / Asuero) lishloach (para enviar / para echar) yad (mano) bimevaqshei (en/contra los buscadores de) ra‘atam (su maldad / su mal / su daño) ve’ish (y hombre / y nadie) lo-‘amad (no se mantuvo en pie / no permaneció / no resistió) lifneihem (delante de ellos / ante ellos) ki-nafal (porque cayó / porque ha caído) pachdam (su temor / su miedo) ‘al-khol (sobre todo) ha‘amim (los pueblos).

Traducción con hebreo: Los judíos niqhalu (se congregaron/fueron congregados) en sus ciudades, en todas las provincias del rey Ojashverosh (Ajashverosh/Asuero), para lishloach yad (echar/enviar mano) contra los que buscaban su ra‘ah/ra‘atam (mal/maldad/daño); y nadie no-‘amad (se sostuvo/no resistió) ante ellos, porque cayó su temor sobre todos los pueblos.

Traducción limpia: Los judíos se congregaron en sus ciudades, en todas las provincias del rey Asuero, para echar mano contra los que buscaban su mal; y nadie resistió ante ellos, porque cayó su temor sobre todos los pueblos.

### Versículo 9:3

Hebreo: וְכָל־שָׂרֵי הַמְּדִינֹת וְהָאֲשָׁחַדָּרָן פָּנִים וְהַפְּחֹת וְעָשִׂי הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר לְמֶלֶךְ מְנַשְׂאִים אֶת־הַיְהוּדִים כִּי־נָפַל פַּחַד־מֶרְדֳּכָי וְעָלִיהֶם:

Transliteración: Vekhol-saréi hammedinót vehā’ajashdarpaním vehappajót ve’oséi hammelajá asher lamélekh menasé’im et-hayehudím ki-nafál pajád-Mordokháí ‘aléihem.

Traducción: Vekhol (y todos) saréi (jefes / príncipes / oficiales) hammedinót (las provincias / jurisdicciones) vеха’ajashdarpaním (y los sátrapas / gobernadores) vehappajót (y los gobernadores / prefectos) ve’oséi (y los hacedores / los que hacen) hammelajá (la labor / el trabajo / la obra) asher (que) lamélekh (del rey / para el rey) menasé’im (alzaban / sostenían / apoyaban / favorecían) et-hayehudím (a los Yehudím / judíos) ki-nafál (porque cayó / había caído) pajád-Mordokháí (el temor de Mordokháí) ‘aléihem (sobre ellos).

Traducción con hebreo: Y todos los jefes de las provincias, los ajashdarpaním (sátrapas/gobernadores), los pajót (gobernadores/prefectos) y los encargados de la labor del rey apoyaban a los Yehudím (judíos), porque el temor de Mordokháí (Mardoqueo) había caído sobre ellos.

Traducción limpia: Y todos los jefes de las provincias, los sátrapas, los gobernadores y los encargados de la labor del rey apoyaban a los judíos, porque el temor de Mardoqueo había caído sobre ellos.

### Versículo 9:4

Hebreo: כִּי־גָדוֹל מֶרְדֳּכָי בְּבֵית הַמֶּלֶךְ וְשָׁמְעוּ הוֹלֵךְ בְּכָל־הַמְּדִינֹת כִּי־הָאִישׁ מֶרְדֳּכָי הוֹלֵךְ וְגָדוֹל: פ

Transliteración: Ki-gadól Mordokháí beveít hamélekh vesham’ó holékh bekhhol-hammedinót ki-ha’ish Mordokháí holékh vegadól. P

Traducción: Ki (porque) gadól (grande / importante) Mordokháí (Mordokháí) beveít (en la casa de) hamélekh (el rey) vesham’ó (y su noticia / su fama / su renombre) holékh (iba / andaba / corría) bekhhol (por toda) hammedinót (las provincias) ki (porque) ha’ish (el hombre) Mordokháí (Mordokháí) holékh (iba / seguía) vegadól (y grande / y creciendo / y haciéndose grande).

Traducción con hebreo: Porque Mordokháí (Mardoqueo) era grande/importante en la casa del rey, y su sham'ó (noticia/fama/renombre) se iba difundiendo por todas las provincias, porque el hombre Mordokháí (Mardoqueo) iba y se hacía grande / iba creciendo.

Traducción limpia: Porque Mardoqueo era grande e importante en la casa del rey, y su fama se iba difundiendo por todas las provincias, porque el hombre Mardoqueo iba haciéndose cada vez más grande.

### Versículo 9:5

Hebreo: וַיְהִי הַיְהוּדִים בְּכָל־אֲרָצֵיהֶם מִכַּת־חֶרֶב וְהָרַג וְאֶבְדָּן וַיַּעֲשׂוּ בְשׂוֹאֵיהֶם כְּרָצוֹנָם:

Transliteración: Vayakkú hayehudím bekhhol-oyvéihem makát-jerév vehéreg ve'ovdán; vaya'asú veson'eihem kirtsonám.

Traducción: Vayakkú (y golpearon / hirieron / abatieron) hayehudím (los Yehudím / los judíos) bekhhol-oyvéihem (a/contra todos sus enemigos) makát-jerév (golpe de espada / herida de espada) vehéreg (y matanza / y degüello) ve'ovdán (y destrucción / y exterminio) vaya'asú (e hicieron / obraron) veson'eihem (con/en contra de sus odiadores / los que les odiaban) kirtsonám (según su voluntad / a su gusto).

Traducción con hebreo: Y los Yehudím (judíos) golpearon/abatieron a todos sus enemigos con makát-jerév (golpe/herida de espada), con matanza y con destrucción/exterminio, e hicieron con/en contra de sus odiadores según su voluntad.

Traducción limpia: Y los judíos abatieron a todos sus enemigos con golpe de espada, con matanza y con destrucción, e hicieron con sus odiadores según su voluntad.

### Versículo 9:6

Hebreo: וּבְשׁוּשָׁן הַבִּירָה הָרָגוּ הַיְהוּדִים וְאֶבְדוּ חֲמֵשׁ מֵאוֹת אִישׁ:

Transliteración: Uveshushán habbirá hargú hayehudím ve'abbéd jamésh me'ót ísh.

Traducción: Uveshushán (y en Shushán / Susa) habbirá (la fortaleza / la ciudadela) hargú (mataron) hayehudím (los Yehudím / los judíos) ve'abbéd (y destruyeron / aniquilaron / exterminaron) jamésh me'ót (quinientos) ísh (hombre / varón).

Traducción con hebreo: Y en Shushán (Susa), la birá (fortaleza/ciudadela), los Yehudím (judíos) mataron y aniquilaron/exterminaron quinientos hombres.

Traducción limpia: Y en Susa, la fortaleza, los judíos mataron y aniquilaron a quinientos hombres.

### Versículo 9:7

Hebreo: וְאֵת | פָּרְשַׁנְדָּתָא וְאֵת | דַּלְפֹּן וְאֵת | אֲסַפְתָּא:

Transliteración: Ve'et Parshandatá ve'et Dalfón ve'et Aspatá.

Traducción: Ve'et (y a) Parshandatá (Parshandatá) ve'et (y a) Dalfón (Dalfón) ve'et (y a) Aspatá (Aspatá).

Traducción con hebreo: Y a Parshandatá (Parshandatá), y a Dalfón (Dalfón), y a Aspatá (Aspatá).

Traducción limpia: Y a Parsandata, y a Dalfón, y a Aspata.

### Versículo 9:8

Hebreo: וְאֶת־פּוֹרָתָא וְאֶת־אֲדַלְיָא וְאֶת־אֲרִידָתָא | אֶת־פּוֹרָתָא וְאֶת־אֲדַלְיָא וְאֶת־אֲרִידָתָא

Transliteración: Ve'et Poratá ve'et Adalyá ve'et Aridatá.

Traducción: Ve'et (y a) Poratá (Poratá) ve'et (y a) Adalyá (Adalyá) ve'et (y a) Aridatá (Aridatá).

Traducción con hebreo: Y a Poratá (Poratá), y a Adalyá (Adalyá), y a Aridatá (Aridatá).

Traducción limpia: Y a Porata, y a Adalía, y a Aridata.

### Versículo 9:9

Hebreo: וְאֶת־פַּרְמַשְׁתָּא וְאֶת־אֲרִיסָי וְאֶת־אֲרִידָי וְאֶת־וַיְזָתָא | וְאֶת־פַּרְמַשְׁתָּא וְאֶת־אֲרִיסָי וְאֶת־אֲרִידָי וְאֶת־וַיְזָתָא

Transliteración: Ve'et Parmashtá ve'et Arisái ve'et Aridái ve'et Vayzatá / Vaizátá.

Traducción: Ve'et (y a) Parmashtá (Parmashtá) ve'et (y a) Arisái (Arisái) ve'et (y a) Aridái (Aridái) ve'et (y a) Vayzatá / Vaizátá (Vayzatá / Vaizátá).

Traducción con hebreo: Y a Parmashtá (Parmashta), y a Arisái (Arisai), y a Aridái (Aridai), y a Vayzatá/Vaizátá (Vaizata).

Traducción limpia: Y a Parmashta, y a Arisai, y a Aridai, y a Vaizata.

### Versículo 9:10

Hebreo: וְעֶשְׂרֵת בְּנֵי הַמֶּן בְּנֵי הַמְּדַתָּא צָרַר הַיְהוּדִים הָרְגוּ וַיַּבִּיזוּהָ לֹא שָׁלְחוּ אֶת־יָדָם

Transliteración: 'Aseret benéi Hamán ben-hammedatá tsorér hayehudím haragú; uvabbizzá lo shaljû et-yadám.

Traducción: 'Aseret (diez) benéi (hijos de) Hamán (Hamán) ben-hammedatá (hijo de Hamedatá) tsorér (hostigador / adversario / enemigo) hayehudím (los Yehudím / los judíos) haragú (mataron) uvabbizzá (y en el botín / y en el despojo) lo (no) shaljû (enviaron / extendieron / echaron) et (a) yadám (su mano).

Traducción con hebreo: A diez hijos de Hamán (Hamán), hijo de Hamedatá (Hamedata), tsorér (hostigador/adversario/enemigo) de los Yehudím (judíos), mataron; y en el bizzá (botín/despojo) no shaljû (enviaron/extendieron) su mano.

Traducción limpia: Mataron a los diez hijos de Hamán, hijo de Hamedata, adversario de los judíos; pero no extendieron su mano al botín.

### Versículo 9:11

Hebreo: בַּיּוֹם הַהוּא בָּא מִסְפָּר הַהַרוּגִים בְּשׁוּשָׁן הַבִּירָה לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ: ט

Transliteración: Bayóm hahú ba mispár haharugím beShushán habirá lifné hamelekh.

Traducción: Bayóm (En el día / en aquel día) hahú (aquel / ese) ba (vino / llegó) mispár (número / cuenta) haharugím (los muertos / los asesinados / los caídos) beShushán (en Shushán / Susa) habirá (la ciudadela / la fortaleza) lifné (delante de / ante) hamelekh (el rey).

Traducción con hebreo: En aquel día llegó el número de los asesinados en Shushán (Susa), la birá (ciudadela/fortaleza), ante el rey.

Traducción limpia: En aquel día llegó ante el rey el número de los asesinados en Susa, la ciudadela.

### Versículo 9:12

Hebreo: וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְאַסְתֵּר הַמַּלְכָּה בְּשׁוּשָׁן הַבִּירָה הֲרַגוּ הַיְהוּדִים וְאַבְדוּ חַמֵּשׁ מֵאוֹת אִישׁ וְאַתְּ עֲשִׂיתְּ בְּגַיִתְהֶן בְּשָׂעָר: מְדִינוֹת הַמֶּלֶךְ מִה עָשׂוּ וּמַה־שְּׂאֵלְתֶהּ וַיִּנָּתֶן לָהּ וּמַה־בְּקִשְׁתֶּהּ עוֹד וְתַעֲשֶׂה:

Transliteración: Vayómer hamelekh le'Ester hamalká: beShushán habirá hargú hayehudím ve'abbéd chamésh me'ót ish, ve'et aséret benei-Hamán; bish'ár medinót hamelekh meh asú? u'mah-she'elatékh veyinnatén lákh, u'mah-bakashatékh 'ód vete'as.

Traducción: Vayómer (Y dijo / y respondió) hamelekh (el rey) le'Ester (a Ester) hamalká (la reina): beShushán (en Shushán / Susa) habirá (la ciudadela / la fortaleza) hargú (mataron / han matado) hayehudím (los judíos) ve'abbéd (y destruyeron / y aniquilaron / y hicieron perecer) chamésh (cinco) me'ót (cientos) ish (hombre / varón) ve'et (y a) aséret (diez) benei-Hamán (hijos de Hamán). bish'ár (en el resto / en lo que queda de) medinót (provincias / regiones) hamelekh (del rey) meh (qué) asú (hicieron / han hecho); u'mah (y qué / y cuál) she'elatékh (tu pregunta / tu petición) veyinnatén (y se dará / será dado) lákh (a ti); u'mah (y qué / y cuál) bakashatékh (tu solicitud / tu ruego / tu demanda) 'ód (aún / todavía / además) vete'as (y se hará / será hecho).

Traducción con hebreo: Y dijo el rey a Ester (Ester), la reina: «En Shushán (Susa), la ciudadela, los judíos mataron y destruyeron quinientos varones, y a los diez hijos de Hamán (Hamán). En el resto de las provincias del rey, ¿qué hicieron? ¿Y cuál es tu she'elá (pregunta/petición)? y se te dará. ¿Y cuál es tu bakashá (solicitud/ruego), aún/todavía? y se hará».

Traducción limpia: Y dijo el rey a Ester la reina: «En Susa la ciudadela, los judíos mataron y destruyeron quinientos hombres, y a los diez hijos de Hamán. En el resto de las provincias del rey, ¿qué hicieron? ¿Cuál es tu petición? Se te dará. ¿Y cuál es tu solicitud todavía? Y se hará».

### Versículo 9:13

Hebreo: וַתֹּאמֶר אֶסְתֵּר אֶם־עַל־הַמֶּלֶךְ טוֹב יִנָּתֶן גַּם־מָחָר לַיהוּדִים אֲשֶׁר בְּשׁוּשָׁן לַעֲשׂוֹת כְּדַת הַיּוֹם וְאַתְּ עֲשִׂיתְּ בְּגַיִתְהֶן וַיִּתְּלוּ עַל־הָעֵץ:

Transliteración: Vattómer Ester: im-'al-hamelekh tov, yinnatén gam-machár layehudím asher beShushán la'asót kedát hayóm; ve'et aséret benei-Hamán yitlú 'al-ha'etz.

Traducción: Vattómer (Y dijo) Ester (Ester): im (si) 'al (sobre / a) ha-melekh (el rey) tov (bueno / bien / grato), yinnatén (se dará / será dado / sea dado) gam (también) machár (mañana), la-yehudím

(a/para los judíos) asher (que / los cuales) beShushán (en Shushán / Susa) la'asót (para hacer / para hacerse) ke-dát (según la dat: ley / decreto / norma) ha-yóm (el día / hoy); ve'et (y a) aséret (diez) benei-Hamán (hijos de Hamán) yitlú (colgarán / sean colgados / serán colgados) 'al (sobre / en) ha-'etz (el árbol / la madera / el madero / la horca).

Traducción con hebreo: Y dijo Ester (Ester): «Si al rey le es bueno/bien, sea dado también mañana a los judíos que están en Shushán (Susa) hacer según la dat (ley/decreto) de hoy; y a los diez hijos de Hamán (Hamán) sean colgados/serán colgados sobre el ha'etz (árbol/madero/horca)».

Traducción limpia: Y dijo Ester: «Si al rey le parece bien, que también mañana se conceda a los judíos que están en Susa hacer conforme al decreto de hoy; y que los diez hijos de Hamán sean colgados en la horca».

### Versículo 9:14

Hebreo: וַיֹּמֶר הַמֶּלֶךְ לְהַעֲשׂוֹת כֹּן וּתְנַתֵּן דַּת בְּשׁוּשָׁן וְאֵת עֲשָׂרַת בְּנֵי־הָמָן תְּלִי:

Transliteración: Vayómer hamelekh lehe'asót ken; vattinnatén dat beShushán, ve'et aséret benei-Hamán talú.

Traducción: Vayómer (Y dijo / y ordenó) ha-melekh (el rey) lehe'asót (para hacerse / para ser hecho / para hacer) ken (así / de este modo); vattinnatén (y fue dada / y se dio / y fue puesta) dat (ley / decreto / norma) beShushán (en Shushán / Susa), ve'et (y a) aséret (diez) benei-Hamán (hijos de Hamán) talú (fueron colgados / colgaron / quedaron colgados).

Traducción con hebreo: Y dijo el rey: «Que se haga así». Y fue dada la dat (ley/decreto) en Shushán (Susa), y a los diez hijos de Hamán (Hamán) fueron colgados/quedaron colgados.

Traducción limpia: Y el rey dijo que así se hiciera. Y se dio el decreto en Susa, y fueron colgados los diez hijos de Hamán.

### Versículo 9:15

Hebreo: וַיִּקְהָלוּ הַיְהוּדִים (הַיְהוּדִים) אֲשֶׁר־בְּשׁוּשָׁן גַּם בְּיוֹם אַרְבָּעָה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֲדָר וַיִּהְיֶה גִּישׁוֹן בְּשׁוּשָׁן שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אִישׁ וּבִבְזָה לֹא שָׁחֲוּ אֶת־יָדָם:

Transliteración: Vayikkahelú hayehudiyyím (hayehudím) asher-beShushán, gam beyóm arba'á 'asár lechódesh Adár; vayaharégú beShushán shalósh me'ót ish, uvabbizzá lo shalchú et-yadám.

Traducción: Vayikkahelú (y se congregaron / y se reunieron) hayehudiyyím/hayehudím (los judíos) asher (que / los cuales) beShushán (en Shushán / Susa), gam (también) be-yóm (en día / en el día) arba'á (cuatro) 'asár (diez: catorce) le-chódesh (para el mes / del mes) Adár (Adar); vayaharégú (y mataron / y dieron muerte) beShushán (en Shushán / Susa) shalósh (tres) me'ót (cientos) ish (hombre / varón), u-vabbizzá (y en el botín / y en el despojo) lo (no) shalchú (enviaron / echaron) et-yadám (su mano / su mano de ellos).

Traducción con hebreo: Y se congregaron los judíos que estaban en Shushán (Susa) también en el día catorce del mes Adár (Adar), y mataron en Shushán (Susa) a trescientos varones; y en la bizzá (botín/despojo) no enviaron/echaron su mano.

Traducción limpia: Y se reunieron los judíos que estaban en Susa también el día catorce del mes de Adar, y mataron en Susa a trescientos hombres; pero no echaron mano del botín.

### Versículo 9:16

Hebreo: וישאר היהודים אשר במדינות המלך נקתו ונקמד על-נפשם ונוח מאיביהם והרג בשנאייהם ומשה ושבעים אלה ובבנה לא שלחו את-ידם:

Transliteración: U-she'ár hayehudím asher bimedinót hamelekh nik'halú, ve'amód 'al-nafshám, venóach me'oyvéhem, veharóg beson'éhem chamishá veshiv'im álef; uvabbizzá lo shalchú et-yadám.

Traducción: U-she'ár (y el resto / y lo restante) ha-yehudím (de los judíos / los judíos) asher (que / los cuales) bi-medinót (en provincias / en regiones) ha-melekh (del rey) nik'halú (se congregaron / fueron congregados), ve'amód (y para estar en pie / y para mantenerse firmes / y para defenderse) 'al-nafshám (sobre su vida / por su vida / sus almas), ve-nóach (y para reposar / y para tener descanso / alivio) me'oyvéhem (de sus enemigos), ve-haróg (y matar / y para matar) be-son'éhem (en/entre sus odiadores / los que los odian) chamishá (cinco) ve-shiv'im (y setenta) álef (mil), uvabbizzá (y en el botín / y en el despojo) lo (no) shalchú (enviaron / echaron) et-yadám (su mano / su mano de ellos).

Traducción con hebreo: Y el resto de los judíos que estaban en las provincias del rey se congregaron para estar firmes/defenderse por su vida, y para tener descanso de sus enemigos, y para matar entre los que los odiaban a cinco y setenta mil; y en la bizzá (botín/despojo) no enviaron/echaron su mano.

Traducción limpia: Y el resto de los judíos que estaban en las provincias del rey se reunieron para defender sus vidas, para tener alivio de sus enemigos, y mataron a setenta y cinco mil de los que los odiaban; pero no echaron mano del botín.

### Versículo 9:17

Hebreo: ביום-שלשה עשר לקדש אדר ויום בארבעה עשר בו ועשה אתו יום משתה ושמחה:

Transliteración: Beyóm-sheleshá 'asár lechódesh Adár, venóach be'arba'á 'asár bó; ve'asóh otó yóm mishteh vesimchah.

Traducción: Beyóm (En día / en el día) sheleshá (tres) 'asár (diez: trece) lechódesh (del mes / para el mes) Adár (Adar), venóach (y reposo / y descansaron / y reposaron) be'arba'á (en cuatro) 'asár (diez: catorce) bó (en él / en ese), ve'asóh (y hacer / e hicieron / para hacer) otó (a él / ese) yóm (día) mishteh (banquete / festín) vesimchah (y alegría / y regocijo).

Traducción con hebreo: En el día trece del mes Adár (Adar), y hubo reposo / reposaron el catorce de él, e hicieron de ese día un día de banquete y alegría.

Traducción limpia: El día trece del mes de Adar, y descansaron el catorce de él, e hicieron de ese día un día de banquete y alegría.

## Versículo 9:18

Hebreo: וְהַיְהוּדִיִּים (וְהַיְהוּדִים) אֲשֶׁר-בְּשׁוּשָׁן נִקְהְלוּ בַּשְּׁלֹשָׁה עָשָׂר בּוֹ וּבְאַרְבָּעָה עָשָׂר בּוֹ וַיָּנוּחַ בַּחֲמִישָׁה עָשָׂר בּוֹ וַעֲשֶׂה אֹתוֹ יוֹם מִשְׁתֵּה וְשִׂמְחָה:

Transliteración: Vehayehudiyyím (vehayehudím) asher-beShushán nik'halú bishloshá 'asár bó, uve'arba'á 'asár bó; venóach bachamishá 'asár bó, ve'asóh otó yóm mishteh vesimchah.

Traducción: Ve- (y) hayehudiyyím/hayehudím (los judíos) asher (que / los cuales) beShushán (en Shushán / Susa) nik'halú (se congregaron / se reunieron) bi-sheloshá (en tres) 'asár (diez: trece) bó (en él / en ese), u-ve'arba'á (y en cuatro) 'asár (diez: catorce) bó (en él / en ese); ve-nóach (y reposo / y descansaron / y reposaron) ba-chamishá (en cinco) 'asár (diez: quince) bó (en él / en ese), ve'asóh (y hacer / e hicieron / para hacer) otó (a él / ese) yóm (día) mishteh (banquete / festín) vesimchah (y alegría / y regocijo).

Traducción con hebreo: Y los judíos que estaban en Shushán (Susa) se congregaron el trece de él y el catorce de él, y hubo reposo / reposaron el quince de él, e hicieron de ese día un día de banquete y alegría.

Traducción limpia: Y los judíos que estaban en Susa se reunieron el trece y el catorce de ese mes, y descansaron el quince, e hicieron de ese día un día de banquete y alegría.

## Versículo 9:19

Hebreo: עַל-כֵּן הַיְהוּדִים הַפְּרוּזִים (הַפְּרוּזִים) הֵיִשְׁבִּים בְּעָרֵי הַפְּרוּזוֹת עָשִׂים אֵת יוֹם אַרְבָּעָה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ אֲדָר שְׂמִיחָה וּמִשְׁתֵּה: פּ יוֹם טוֹב וּמִשְׁלֹחַ מַנּוֹת אִישׁ לְרֵעֵהוּ:

Transliteración: 'Al-ken hayehudím haprozím (haparazím), hayoshvím be'arei haprazót, 'osím et yóm arba'á 'asár lechódesh Adár: simchah umishteh veyóm tov; umishlóach manót ish lere'éhu.

Traducción: 'Al-ken (por tanto / por eso) hayehudím (los judíos) haprozím/haparazím (los de aldeas / los de lugares abiertos / sin muro) hayoshvím (los que habitan / los que se sientan) be'arei (en ciudades de / en poblados de) haprazót (aldeas / lugares abiertos / sin muro), 'osím (hacen / celebran) et (a) yóm (día) arba'á (cuatro) 'asár (diez: catorce) lechódesh (del mes / para el mes) Adár (Adar): simchah (alegría / regocijo) u-mishteh (y banquete / y festín) ve-yóm (y día) tov (bueno / favorable / festivo), u-mishlóach (y envío / y el enviar) manót (porciones / partes) ish (hombre / cada uno) lere'éhu (a su compañero / a su prójimo / a su amigo).

Traducción con hebreo: Por eso los judíos haprozím/haparazím (de aldeas/lugares abiertos, sin muro), los que habitan en ciudades de aldeas, hacen el día catorce del mes Adár (Adar) alegría y banquete, y día tov (día bueno/día festivo), y envío de porciones cada uno a su compañero.

Traducción limpia: Por eso los judíos que vivían en poblaciones sin muralla celebran el día catorce del mes de Adar con alegría y banquete, como día festivo, y enviándose porciones unos a otros.

## Versículo 9:20

Hebreo: וַיִּכְתֹּב מְרַדְכָּי אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיִּשְׁלַח סְפָרִים אֶל-כָּל-הַיְהוּדִים אֲשֶׁר בְּכָל-מְדִינוֹת הַמְּלָךְ אֲשֶׁשְׁנֹרֵשׁ הַקְּרוּבִים וַיִּקְרָאוּקִים:

Transliteración: Vayikhtov Mordokhai et-hadevarim ha'eleh vayishlach sefarim el-kol-hayehudim asher bekhol-medinot hamelekh Achashverosh hakerovim veharechokim.

Traducción: Vayikhtov (y escribió / y puso por escrito) Mordokhai (Mordokhai / Mardoqueo) et (a / marca de objeto directo) ha-devarim (las palabras / las cosas / los asuntos) ha'eleh (estos / estas) vayishlach (y envió / y despachó) sefarim (escritos / libros / cartas) el (a / hacia) kol (todos) ha-yehudim (los judíos) asher (que / los cuales) be-khol (en todas) medinot (provincias / jurisdicciones) ha-melekh (del rey) Achashverosh (Achashverosh / Asuero) ha-kerovim (los cercanos) ve-harechokim (y los lejanos).

Traducción con hebreo: Y escribió Mordokhai (Mardoqueo) et-hadevarim (estos asuntos / estas palabras) ha'eleh (estos), y envió sefarim (cartas / escritos) a todos los judíos que estaban en todas las provincias del rey Achashverosh (Asuero), los cercanos y los lejanos.

Traducción limpia: Y Mardoqueo escribió estas cosas y envió cartas a todos los judíos que estaban en todas las provincias del rey Asuero, a los cercanos y a los lejanos.

### Versículo 9:21

Hebreo: לְקַיֵּם עֲלֵיהֶם לַהֲזוֹת עֲשִׂים אֵת יוֹם אַרְבַּעַת עָשָׂר לַחֹדֶשׁ אָדָר וְאֵת יוֹם־חַמִּישָׁה עָשָׂר בּוֹ בְּכָל־שָׁנָה וְשָׁנָה:

Transliteración: Lekayem aleihem lihyot osim et yom arba'ah asar lechodesh Adar ve'et yom-chamishah asar bo bekhol-shanah veshanah.

Traducción: Le-kayem (para establecer / para confirmar / para dar vigencia) aleihem (sobre ellos / para ellos) lihyot (para ser / para estar) osim (haciendo / practicando / observando / celebrando) et (a / marca de objeto directo) yom (día) arba'ah-asar (catorce) le-chodesh (del mes / para el mes) Adar (Adar) ve'et (y a / y marca de objeto directo) yom-chamishah-asar (día quince) bo (en él / en ello) be-khol (en cada / en todo) shanah (año) ve-shanah (y año / año tras año).

Traducción con hebreo: Para lekayem (establecer / confirmar) sobre ellos que lihyot osim (fueran haciendo / observaran / celebraran) et yom (el día) arba'ah-asar (catorce) del mes de Adar (Adar), y et yom-chamishah-asar (el día quince) bo (en él), en cada año, año tras año.

Traducción limpia: Para establecer sobre ellos que celebraran el día catorce del mes de Adar y el día quince de él, cada año, año tras año.

### Versículo 9:22

Hebreo: כִּי־מֵי־אֲשֶׁר־נָחַו בָּהֶם הִיְהוּדִים מֵאוֹיְבֵיהֶם וְהַחֲדָשׁ אֲשֶׁר נִהְפָּךְ לָהֶם מִיָּגוֹן לְשִׂמְחָה וּמֵאֲבָל לְיוֹם טוֹב לַעֲשׂוֹת אוֹתָם: מִלִּי מִשְׁתָּה וּשְׂמִיחָה וּמִשְׁלֹחַ מְנוֹת אִישׁ לְרֵעֵהוּ וּמִתְּנוּת לְאָבוֹיָוִים:

Transliteración: Kayyamim asher-nachu vahem hayehudim me'oyveihem vehachodesh asher nehpak lahem miyagon lesimchah ume'evel leyom tov la'asot otam yemei mishteh vesimchah umishloach manot ish lere'ehu umatanot la'evyonim.

Traducción: Kayyamim (como los días / según los días) asher (que / los cuales) nachu (descansaron / reposaron) vahem (en ellos) ha-yehudim (los judíos) me'oyveihem (de sus enemigos); ve-ha-chodesh (y el mes) asher (que / el cual) nehpak (fue cambiado / se volvió / se tornó) lahem (para ellos / a ellos) mi-yagon (de aflicción / de pesar / de tristeza) le-simchah (a alegría / a regocijo) u-me'evel (y de duelo / luto) le-yom tov (a día bueno / a día favorable / a buen día): la'asot (para hacer / para convertir / para establecer) otam (a ellos / esos) yemei (días de)

mishteh (banquete / festín) ve-simchah (y alegría), u-mishloach (y envío / y despachar) manot (porciones / raciones) ish (hombre / cada uno) le-re'ehu (a su prójimo / a su compañero), u-matanot (y dones / regalos) la-evyonim (a los necesitados / pobres).

Traducción con hebreo: Como los días en que los judíos descansaron de sus enemigos, y el mes que se les nehpak (fue cambiado / se volvió / se tornó) de yagon (aflicción / pesar) a simchah (alegría / regocijo), y de evel (duelo / luto) a yom tov (día bueno / buen día), para hacerlos días de mishteh (banquete / festín) y simchah (alegría), y de mishloach manot (envío de porciones / raciones), cada uno a su prójimo, y de regalos a los pobres.

Traducción limpia: Como los días en que los judíos descansaron de sus enemigos, y el mes que se les volvió de aflicción a alegría y de duelo a buen día, para convertirlos en días de banquete y alegría, y de envío de porciones, cada uno a su prójimo, y de regalos a los pobres.

### Versículo 9:23

Hebreo: וְקִבֵּל הַיְהוּדִים אֶת אֲשֶׁר־הֶחֱלוּ לַעֲשׂוֹת וְאֶת אֲשֶׁר־כָּתַב מְרֹדֳכַי אֲלֵיהֶם:

Transliteración: Veqibel hayehudim et asher-hechelu la'asot ve'et asher-katav Mordokhai aleihem.

Traducción: Ve-qibel (y aceptaron / y recibieron / y asumieron) ha-yehudim (los judíos) et (a / marca de objeto directo) asher (lo que / aquello que) hechelu (comenzaron / habían comenzado) la'asot (a hacer / a practicar); ve'et (y a / y marca de objeto directo) asher (lo que / aquello que) katav (escribió / había escrito) Mordokhai (Mordokhai / Mardoqueo) aleihem (a ellos / sobre ellos).

Traducción con hebreo: Y los judíos aceptaron lo que habían hechelu (comenzado) la'asot (a hacer / practicar), y lo que Mordokhai (Mardoqueo) les escribió.

Traducción limpia: Y los judíos aceptaron lo que habían comenzado a hacer, y lo que Mardoqueo les escribió.

### Versículo 9:24

Hebreo: כִּי הָיוּ בְּיַד הַמֶּלֶךְ הָאֲגָגִי צָרַר כָּל־הַיְהוּדִים הַשָּׁב עַל־הַיְהוּדִים לְאַבְדָּם וְהִפִּיל פּוּר הוּא הַגּוֹרָל לְהָמָם וְלְאַבְדָּם:

Transliteración: Ki Haman ben-hammedata ha'agagi tsorer kol-hayehudim chashav al-hayehudim le'abdam vehippil pur hu hagoral lehumam ule'abdam.

Traducción: Ki (porque / pues) Haman (Haman / Hamán) ben (hijo de) hammedata (Hammedata) ha'agagi (el agagí / el agagueo) tsorer (enemigo / hostigador / adversario) kol (de todos) ha-yehudim (los judíos) chashav (pensó / planeó / tramó) al (contra / sobre) ha-yehudim (los judíos) le'abdam (para destruirlos / para hacerlos perecer), ve-hippil (y hizo caer / y arrojó / y echó) pur (pur / suerte) hu (él / eso) ha-goral (el sorteo / la suerte / la porción) le-humam (para aturdirlos / confundirlos / aterrorizarles) u-le'abdam (y para destruirlos / y para hacerlos perecer).

Traducción con hebreo: Porque Haman (Hamán), ben-Hammedata (hijo de Hammedata), haAgagi (agagueo), enemigo de todos los judíos, tramó contra los judíos para destruirlos, y echó Pur (pur/suerte), es decir, el goral (sorteo/suerte), para aturdirlos/confundirlos/aterorizarles y para destruirlos.

Traducción limpia: Porque Hamán, hijo de Hammedata, el agagueo, enemigo de todos los judíos, tramó contra los judíos para destruirlos, y echó suertes —es decir, el sorteo— para aturdirlos y destruirlos.

### Versículo 9:25

Hebreo: וּבְבֹאֶהָ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ אָמַר עַם-הַסֹּפֵר יָשׁוּב מִחֲשָׁבְתּוֹ הָרָעָה אֲשֶׁר-הָשֵׁב עַל-הַיְהוּדִים עַל-רֹאשׁוֹ וְתָלוּ אֹתוֹ וְאֶת-בָּנָיו עַל-הָעֵץ:

Transliteración: Uvevo'ah lifnei hamelekh amar im-hasefer yashuv machashavto hara'ah asher-chashav al-hayehudim al-rosho vetalu oto ve'et-banav al-ha'etz.

Traducción: U-vevo'ah (y al venir ella / y al venir esto / y cuando ella vino) lifnei (delante de / ante) ha-melekh (el rey), amar (dijo / ordenó) im (con / en / por) ha-sefer (el escrito / el libro / la carta): yashuv (volverá / que vuelva / hizo volver) machashavto (su pensamiento / su plan / su designio) ha-ra'ah (la mala / la perversa) asher (que / la cual) chashav (pensó / planeó / tramó) al (contra) hayehudim (los judíos) al (sobre / a) rosho (su cabeza), ve-talu (y colgaron / y colgarán / y sean colgados) oto (a él) ve'et (y a) banav (sus hijos) al (sobre / en) ha'etz (el árbol / el madero / la madera).

Traducción con hebreo: Y cuando ella/esto vino ante el rey, dijo/ordenó por el sefer (escrito/carta): “Que vuelva / volverá su mala machashavah (trama/plan) que tramó contra los judíos sobre su propia cabeza”; y colgaron/colgarán/que cuelguen a él y a sus hijos sobre el etz (árbol/madero).

Traducción limpia: Y cuando ella vino ante el rey, él ordenó por escrito que su mala trama, que había tramado contra los judíos, volviera sobre su propia cabeza; y lo colgaron a él y a sus hijos en el madero.

### Versículo 9:26

Hebreo: עַל-כֵּן קָרְאוּ לַיָּמִים הָאֵלֶּה פּוּרִים עַל-שֵׁם הַפּוּר עַל-כֵּן עַל-כָּל-דְּבַרֵי הָאִגֶּרֶת הַזֹּאת וּמָה-רָאוּ עַל-פִּזְכָּה וּמָה הִגִּיעַ אֲלֵיהֶם:

Transliteración: Al-ken kare'u layamim ha'eleh Purim al-shem haPur; al-ken al-kol divrei ha'igeret hazot, u-ma ra'u al-kakhah, u-ma higi'a aleihem.

Traducción: Al-ken (por eso / por tanto) kare'u (llamaron / denominaron) la-yamim (a los días) ha'eleh (estos) Purim (Purim) al-shem (por el nombre de / por causa del nombre de) haPur (el Pur / la suerte); al-ken (por eso / por tanto) al-kol (por todas / sobre todas) divrei (las palabras / los asuntos) ha'igeret (de la carta / del escrito) ha-zot (esta), u-ma (y qué / y lo que) ra'u (vieron / consideraron) al-kakhah (sobre esto / a causa de esto), u-ma (y qué / y lo que) higi'a (llegó / alcanzó / aconteció) aleihem (a ellos / sobre ellos).

Traducción con hebreo: Por eso llamaron a estos días Purim (Purim), por el nombre del Pur (suerte); por eso, por todas las palabras de esta igeret (carta/escrito), y por lo que vieron sobre esto, y por lo que les aconteció.

Traducción limpia: Por eso llamaron a esos días “Las Suertes”, por el nombre de la suerte; y por eso, por todo lo escrito en esta carta, y por lo que vieron acerca de ello, y por lo que les aconteció.

### Versículo 9:27

Hebreo: קִיְּמוּ וְקִבְּלוּ (וְקִבְּלוּ) הַיְּהוּדִים | עֲלֵיהֶם | וְעַל־זֶרְעָם וְעַל כָּל־הַגּוֹלִים עֲלֵיהֶם וְלֹא יַעֲבֹר לְהִיּוֹת עֲשִׂים אֶת שְׁנֵי הַיָּמִים : הָאֵלֶּה פְּכַתְבָּם וְכִזְמָנָם בְּכָל־שָׁנָה וְשָׁנָה:

Transliteración: Qiyemu veqibel / veqibelu hayehudim aleihem ve'al-zar'am ve'al kol-hanilvim aleihem, velo ya'avor lihyot osim et shnei hayamim ha'eleh kikhtavam vekhizmanam, bekhols hanah veshanah.

Traducción: Qiyemu (establecieron / confirmaron / dieron vigencia) ve-qibel / ve-qibelu (y aceptó / y aceptaron / y recibieron) ha-yehudim (los judíos) aleihem (sobre ellos / para sí) ve-al (y sobre) zar'am (su semilla / su descendencia) ve-al (y sobre) kol (todos) ha-nilvim (los adheridos / los unidos / los que se juntan) aleihem (a ellos); ve-lo (y no) ya'avor (pasará / se omitirá / fallará / será traspasado) li-hyot (el ser / el estar / el llegar a ser) osim (haciendo / practicando / observando) et (a / marca de objeto directo) shnei (dos) ha-yamim (los días) ha'eleh (estos) ki-khtavam (según su escrito / según lo escrito de ellos) ve-khi-zmanam (y según su tiempo señalado / su momento) be-khol (en cada) shanah (año) ve-shanah (y año / año tras año).

Traducción con hebreo: Los judíos confirmaron y aceptaron (veqibel/veqibelu) sobre sí, y sobre su descendencia, y sobre todos los hanilvim (los que se unen/adheridos) a ellos, que no ya'avor (pasará/será omitido/fallará) el estar observando estos dos días, según lo escrito y según el tiempo señalado de ellos, cada año, año tras año.

Traducción limpia: Los judíos lo confirmaron y lo aceptaron para sí, para su descendencia y para todos los que se unieran a ellos: que no se dejaría de observar estos dos días, conforme a lo escrito y conforme al tiempo señalado, cada año, año tras año.

### Versículo 9:28

Hebreo: וְהַיָּמִים הָאֵלֶּה נִזְכָּרִים וְנִשְׁעָשִׂים בְּכָל־דּוֹר וְדוֹר מִשְׁפָּחָהּ וּמִשְׁפָּחָהּ מְדִינָהּ וּמְדִינָהּ וְעִיר וְעִיר וַיִּמְּי הַפּוֹרִים הָאֵלֶּה לֹא יִעָבְרוּ מִתּוֹךְ הַיְּהוּדִים וְזִכְרָם לֹא יִסּוּף מִזֶּרְעָם: ט

Transliteración: Vaha-yamím ha'eleh nizkarím vena'asím bejól-dór va-dór mishpajá u-mishpajá mediná u-mediná ve'ir va'ir, viyemei haPurím ha'eleh lo ya'avru mitókh haYehudím, vezijrám lo-yasuf mizar'am.

Traducción: Vaha-yamim (y los días) ha'eleh (estos) nizkarim (son recordados / se recuerdan / son mencionados) ve-na'asim (y son hechos / se practican / se observan) bechol (en todo / en cada) dor (generación) va-dor (y generación) mishpachah (familia / clan) u-mishpachah (y familia / y clan) medinah (provincia / región / estado) u-medinah (y provincia / y región / y estado) ve'ir (y ciudad) va'ir (y ciudad) viyemei (y los días de) haPurim (las suertes / Purim) ha'eleh (estos) lo (no) ya'avru (pasarán / se apartarán / cesarán) mitokh (de dentro de / de en medio de / de entre) haYehudim (los Yehudim / judíos) ve-zikhram (y su recuerdo / memorial) lo (no) yasuf (cesará / terminará) mizar'am (de su semilla / descendencia).

Traducción con hebreo: Y estos días son nizkarim (recordados / mencionados) y na'asim (hechos / observados) en cada dor va-dor (generación y generación), mishpachah u-mishpachah (familia y familia), medinah u-medinah (provincia/estado y provincia/estado) y 'ir va-'ir (ciudad y ciudad); y los días de Purim (Suertes) estos no ya'avru (pasarán / cesarán) de en medio de los Yehudim (judíos), y su zikhram (recuerdo / memorial) no yasuf (cesará) de su zar'am (descendencia).

Traducción limpia: Y estos días se recuerdan y se observan en cada generación, en cada familia, en cada provincia y en cada ciudad; y estos días de las Suertes no dejarán de estar entre los judíos, y su recuerdo no cesará de su descendencia.

### Versículo 9:29

Hebreo: וַתִּכְתֹּב אֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה בַּת־אַבִּיחַיִיל וּמְרֻדְכַי הַיְהוּדִי אֶת־כָּל־תְּקוּף לְקֹם אֶת אַגְרַת הַפּוּרִים הַזֹּאת הַשְּׁנִיָּת:

Transliteración: Vatiçhtov Estér hamalká bat-Avijáyil u-Mordokháí haYehudí, et-kól tóqef, leqayém et-igeret haPurím hazót hashénit.

Traducción: Va-tichtov (y escribió) Ester (Ester) ha-malkah (la reina) bat-Avichayil (hija de Avichayil) u-Mordokhai (y Mordokhai / y Mardoqueo) ha-yehudi (el judío) et (a) kol (todo) toqef (fuerza / firmeza / autoridad) leqayem (para confirmar / establecer / sostener) et (a) igeret (carta / misiva) haPurim (de las suertes / de Purim) ha-zot (esta) ha-shenit (la segunda).

Traducción con hebreo: Y escribió Ester (Ester) la reina, hija de Avichayil (Avichayil), y Mordokhai (Mardoqueo) el Yehudí (judío), con todo toqef (fuerza / autoridad / firmeza), para leqayem (confirmar / establecer / sostener) esta segunda carta de Purim (Suertes).

Traducción limpia: Y escribió la reina Ester, hija de Avichayil, y Mardoqueo el judío, con toda autoridad, para confirmar esta segunda carta de las Suertes.

### Versículo 9:30

Hebreo: וַיִּשְׁלַח סְפָרִים אֶל־כָּל־הַיְהוּדִים אֶל־יָשֻׁבַע וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה מַלְכוּת אַחַשְׁוֵרֹשׁ דְּבָרֵי שְׁלֹם וְאֵמֶת:

Transliteración: Vayishláḥ sefarím el-kol-haYehudím el-sheva ve'esrím u-me'áh mediná, malkhút Achashverósh, divréi shalom ve'emét.

Traducción: Vayishlach (y envió) sefarim (escritos / cartas / documentos) el (a / hacia) kol (todos) haYehudím (los judíos) el (a / hacia) sheva (siete) ve'esrim (y veinte) u-me'ah (y cien) medinah (provincia / región / estado) malkhut (reino / reinado) Achashverosh (Ajashverosh / Asuero) divrei (palabras / asuntos) shalom (paz / bienestar) ve'emet (y verdad / y fidelidad).

Traducción con hebreo: Y envió escritos a todos los Yehudim (judíos), a las ciento veintisiete provincias del reino de Achashverosh (Asuero): palabras/asuntos de shalom (paz / bienestar) y emet (verdad / fidelidad).

Traducción limpia: Y envió escritos a todos los judíos, a las ciento veintisiete provincias del reino de Asuero: palabras de paz y de verdad.

### Versículo 9:31

Hebreo: לְקֹם אֶת־יְמֵי הַפּוּרִים הָאֵלֶּה בְּזִמְנֵיהֶם כַּאֲשֶׁר קָם עֲלֵיהֶם מְרֻדְכַי הַיְהוּדִי וְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה וְכַאֲשֶׁר קִיְמוּ עַל־נַפְשָׁם וְעַל־זַרְעָם דְּבָרֵי הַצְּמֹות וְזַעֲקָתָם:

Transliteración: Leqayém et-yeméi haPurím ha'éleh bizmannehem, ka'asher qiyyám aleihem Mordokháí haYehudí ve'Estér hamalkáh, vecha'asher qiyyemú al-nafshám ve'al-zar'am divréi hatzomót veza'aqatám.

Traducción: Leqayem (para confirmar / para establecer / para sostener) et (a) yemei (los días de) haPurim (las suertes / Purim) ha'eleh (estos) bizmannehem (en sus tiempos / en sus tiempos señalados) ka'asher (como / tal como) qiyyam (confirmó / estableció / sostuvo) aleihem (sobre ellos / para ellos) Mordokhai (Mordokhai / Mardoqueo) haYehudi (el judío) ve'Ester (y Ester) haMalkah (la reina) vecha'asher (y como / y tal como) qiyyemu (confirmaron / establecieron / sostuvieron) al-nafsham (sobre su nefesh / sobre su vida / sobre su alma) ve'al-zar'am (y sobre su semilla / descendencia) divrei (palabras / asuntos) ha-tzomot (los ayunos) veza'aqatam (y su clamor / su grito / su protesta).

Traducción con hebreo: Para leqayem (confirmar / establecer / sostener) los días de haPurim (Purim / Suertes) estos en sus tiempos señalados, tal como qiyyam (confirmó / estableció) sobre ellos Mordokhai (Mardoqueo) el Yehudí (judío) y Estér (Ester) la reina, y tal como qiyyemu (confirmaron / establecieron) sobre su nefesh (vida / alma) y sobre su zar'a (descendencia) los asuntos de los ayunos y su za'aqah (clamor / grito).

Traducción limpia: Para confirmar estos días de Purim en sus tiempos señalados, tal como lo establecieron para ellos Mardoqueo el judío y la reina Ester, y tal como lo establecieron sobre sí mismos y sobre su descendencia: lo relativo a los ayunos y a su clamor.

### Versículo 9:32

Hebreo: וּמֵאֵמַר אֶסְתֵּר קִיָּם דְּבַרֵּי הַפְּרִים הָאֵלֶּה וְנִכְתָּב בַּסֵּפֶר: פ

Transliteración: U-ma'amar Estér qiyyam divréi haPurím ha'eleh, ve-nikhtáv ba-séfer.

Traducción: U-ma'amar (y el dicho / la palabra / la orden / el decreto) Estér (de Ester) qiyyam (confirmó / estableció / ratificó) divréi (las palabras / disposiciones / asuntos de) haPurím (las Suertes / Purim) ha'eleh (estas) ve-nikhtáv (y fue escrito / y se escribió) ba-séfer (en el libro / en el rollo / en el registro).

Traducción con hebreo: Y el ma'amar (dicho / palabra / orden / decreto) de Ester (Ester) qiyyam (confirmó / estableció / ratificó) estas disposiciones de Purim (Suertes), y fue escrito en el séfer (libro / rollo / registro).

Traducción limpia: Y la orden de Ester confirmó estas disposiciones de las Suertes, y fue escrito en el libro.

## Capítulo 10

### Versículo 10:1

Hebreo: וַיָּשֶׂם הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרֶשׁ (אַחַשְׁוֵרֶשׁ וְ) מַס עַל-הָאָרֶץ וְאִיֵּי הַיָּם:

Transliteración: Vayásem hamélekh Achashérosh (Achashverósh) mas al-ha'áretz ve'iyyéi hayyám.

Traducción: Vayásem (y puso / impuso) hamélekh (el rey) Achashérosh (Achashverósh) mas (tributo / impuesto / leva) al (sobre) ha'áretz (la tierra) ve'iyyéi (y las islas / y las costas) hayyám (del mar).

Traducción con hebreo: Y vayásem (puso / impuso) el rey Achashérosh (Achashverósh/Asuero) un mas (tributo / impuesto) sobre la tierra y sobre las 'iyyéi hayyám (islas / costas del mar).

Traducción limpia: Y el rey Asuero impuso un tributo sobre la tierra y sobre las islas del mar.

### Versículo 10:2

Hebreo: וְכָל־מַעֲשֵׂה תְקִפּוֹ וּגְבוּרָתוֹ וּפְרָשַׁת גְּדֻלַּת מְרֹדֶכַי אֲשֶׁר גִּדְּלוֹ הַמֶּלֶךְ הַלּוֹא־הֵם כְּתוּבִים עַל־סֵפֶר דְּבָרֵי הַיָּמִים לְמַלְכֵי מְדֵי וּפָרָס:

Transliteración: Vekhol-ma'aséh toqpó u-gevurató u-farashát gedulát Mordokhái asher giddeló hamélekh, haló hem ketuvím al-séfer divréi hayyamím le-malkhéi Madái u-Farás.

Traducción: Ve-khol (y todo) ma'aseh (hecho / obra) toqpo (su fuerza / su poder / su vigor) u-gevurato (y su valentía / su poder / su proeza) u-farashat (y el relato / la sección / la exposición) gedulat (de la grandeza de) Mordokhai (Mordokhai / Mardoqueo) asher (que) giddelo (lo engrandeció / lo hizo grande / lo exaltó) hammelekh (el rey), halo (¿acaso no?) hem (ellos / estas cosas) ketuvim (están escritos / fueron escritos) al (sobre / en) sefer (libro / rollo / registro) divrei (palabras / asuntos) hayyamim (de los días) le-malkhei (de los reyes de) Madai (Media) u-Paras (y Persia).

Traducción con hebreo: Y todo el ma'aseh (hecho / obra) de su toqpo (fuerza / poder) y su gevuráh (valentía / proeza), y el farasháh (relato / exposición) de la geduláh (grandeza) de Mordokhai (Mardoqueo), que el rey giddeló (engrandeció / exaltó), ¿acaso no están ketuvím (escritos) en el séfer (libro / registro) de divréi hayyamím (Crónicas / palabras de los días) de los reyes de Madai (Media) y Paras (Persia)?

Traducción limpia: Y todo lo relativo a su poder y a su valentía, y el relato de la grandeza de Mardoqueo, a quien el rey engrandeció, ¿no está escrito en el libro de las Crónicas de los reyes de Media y Persia?

### Versículo 10:3

Hebreo: כִּי ׀ מְרֹדֶכַי הַיְהוּדִי מִשְׁנֵה לְמֶלֶךְ אַחַשְׁוֵרוֹשׁ וְגָדוֹל לַיְהוּדִים וְרָצוּי לְרֵב אֶחָיו דָּרַשׁ טוֹב לַעֲמּוֹ וְדָבַר שְׁלוֹם לְכָל־זֶרְעוֹ:

Transliteración: Kí Mordokhái hayehudí mishnéh lammélekh Akhášhverósh ve-gadól layehudím ve-ratzúí leróv ekháv, dorésh tóv le'ammó ve-dovér shalóm le-khol-zar'ó.

Traducción: Kí (porque / pues) Mordokhái (Mordejái) ha-yehudí (el judío) mishnéh (segundo / vice / subordinado) la-mélekh (al rey / del rey) Akhášhverósh (Asuero) ve- (y) gadól (grande / importante) la-yehudím (para/a los judíos) ve- (y) ratzúí (aceptado / bien recibido / favorecido) le-róv (para la mayoría / multitud de) ekháv (sus hermanos) dorésh (buscando / procurando / solicitando) tóv (bien / lo bueno) le-'ammó (para su pueblo) ve- (y) dovér (hablando / diciendo) shalóm (paz / bienestar / plenitud) le-khol- (a todo / a cada) zar'ó (su descendencia / su semilla).

Traducción con hebreo: Porque Mordokhái (Mordejái), el haYehudí (judío), era mishnéh (segundo / virrey) del mélekh (rey) Akhášhverósh (Asuero), y era grande para los Yehudím (judíos) y aceptado por la mayoría de sus hermanos; buscaba el bien para su pueblo y hablaba shalóm (paz / bienestar) a toda su descendencia.

Traducción limpia: Porque Mardoqueo, el judío, era segundo del rey Asuero; era grande entre los judíos y estimado por la mayoría de sus hermanos; buscaba el bien de su pueblo y hablaba paz a toda su descendencia.

